叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 士气：1941-43年战争的故事(morale A Story Of The War Of 1941-43) 000001

2. 士气：1941-43年战争的故事(morale A Story Of The War Of 1941-43) 000002

3. 士气：1941-43年战争的故事(morale A Story Of The War Of 1941-43) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

士气：1941-43年战争的故事(Morale A Story of the War of 1941-43)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] " , [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from " Astounding Stories " , December 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 " 惊人 故事 " , 十二月 - .

这篇电子文本摘自1931年12月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[mə'rɑːl]
Morale
士气

士气

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - -
A Story of the War of 1941 - 43
一个 故事 的 这 战争 的 - - -

1941-43年战争的故事

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

" . . . [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sə'vɪliən] [mə'rɑːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][wɔː(r)][ɪz]
" . . . The profound influence of civilian morale upon the course of modern war is
" . . . 这 深刻的 影响 的 平民 士气 之上 这 课程 的 现代的 战争 是
['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstrəs] [wɔː(r)] - ['endʒɪn]
nowhere more clearly shown than in the case of that monstrous war - engine
无处 更多的 清楚地 所示 比 在 这 案件 的 那 滔天 战争 - 引擎
['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['wɒbli] . -
popularly known as a ' Wabbly . '
广为人知 已知 作为 一个 - 摇摇晃晃 . -

"……平民士气对现代战争进程的深远影响，在被称为'瓦布利'的巨型战争机器的例子中体现得最为明显。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ['ɔːg] . - , - , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] [kəʊst] ['ɪntuː]

It	landed	in	New	Jersey	Aug	.	16	,	1942	,	and	threw	the	whole	Eastern	Coast	into
它	登陆	在	新的	球衣	八月	.	-	,	-	,	和	扔	这	所有的	东	海岸	进入

[ə; eɪ] ['frenzi] .

a	frenzy	.
一个	狂热	.

1942年8月16日，它登陆新泽西州，让整个东海岸陷入了疯狂。

[ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [steɪts] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

In	six	hours	the	population	of	three	States	was	in	a	panic	.
在	六	小时	这	人口	的	三	各州	曾是	在	一个	恐慌	.

短短六小时内，三个州的人口陷入恐慌。

['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

Industry	was	paralyzed	.
行业	曾是	瘫痪	.

工业生产陷入瘫痪。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɒd(ə)n] ['ɑːmi] ['lændɪd][ɪn]['aʊə(r)]

The	military	effect	was	comparable	only	to	a	huge	modern	army	landed	in	our
这	军队	影响	曾是	可比	仅有的	到	一个	巨大的	现代的	军队	登陆	在	我们的

[rɪə(r)] . . . . " ([strə'tiːdʒɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - . — [juː] . [es] . [wɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .

rear	.	.	.	"	(	Strategic	Lessons	of	the	War	of	1941	-	43	.	—	U	.	S	.	War	College	.
后部	.	.	.	"	(	战略	课程	的	这	战争	的	-	-	-	.	—	U	.	S	.	战争	大学	.

其军事效果堪比一支庞大的现代化军队登陆我方后方……"（1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院）。

[ˌpiː 'piː] . - - - .)

Pp	.	79	-	80	.	)
pp	.	-	-	-	.	)

第79-80页。）

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - .

Sergeant	Walpole	made	his	daily	report	at	2	:	15	.
军士	沃尔波尔	制成	他的	日常的	报告	在	2	:	-	.

沃尔波尔中士于2点15分做了每日报告。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['telɪfəʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

He	used	a	dinky	telephone	that	should	have	been	in	a	museum	,
他	用过的	一个	小巧玲珑	电话	那	应该	有	到过	在	一个	博物馆	,

他用的是一款小巧玲珑的电话，那电话本该被送进博物馆里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʊərəl] ['sentrəl] [pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['eəriə] ['ɔːfɪsərz] [taɪt] [biːm] .

and	a	rural	Central	put	him	on	the	Area	Officer's	tight	beam	.
和	一个	乡村的	中央	放	他	在	这	区域	警官们	紧的	光束	.

一位来自乡村地区的中心官员让他成为了地区官员的重点关注对象。

[ðə; ði]['eəriə]['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] ['drɪərəli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)] :

The	Area	Officer	listened	drearily	as	the	Sergeant	said	in	a	military	manner	:
这	区域	官	听着	沉闷地	作为	这	军士	说	在	一个	军队	方式	:

地区警官闷闷不乐地听着中士用军人式的语气说道：

[ˌaɪ 'tiː] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [fleɪm] .

It	spouted	a	flash	of	bluish	flame	.
它	喷涌而出	一个	闪光	的	蓝蓝色	火焰	.

它喷出一道蓝色的火焰。

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] , [sɜː(r)] , [pəʊst] [ˌfɔː'tiːn] , [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

"	Sergeant	Walpole	,	sir	,	Post	Fourteen	,	reports	that	he	has	nothing	of
"	军士	沃尔波尔	,	先生	,	邮政	十四	,	报告	那	他	有	没有什么	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

importance	to	report	.
重要性	到	报告	.

"第十四哨所的沃尔波尔中士报告说，他没有什么重要的事情要报告。

" [ðə; ði] ['wɒbli] , [ʌnkəm'bætəbl] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

"	The	Wabbly	,	uncombatable	engine	of	war	,
"	这	摇摇晃晃	,	无法对抗	引擎	的	战争	,

“摇摇晃晃、无法对抗的战争机器，

[spredz] [ʌn'pærəleld] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] " [straɪks] [æt; ət]

spreads	unparalleled	death	and	destruction	—	until	Sergeant	Walpole	"	strikes	at
传播	无与伦比	死亡	和	破坏	—	直到	军士	沃尔波尔	"	罢工	在

[ðə; ði] [mə'rɑːl] " [ɒv; əv][ɪts] [kruː] .

the	morale	"	of	its	crew	.
这	士气	"	的	它是全体人员		.

造成前所未有的死亡和破坏——直到沃尔波尔中士“打击”了船员的士气。

[ðə; ði]['eəriə] ['ɔːfɪsərz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [kɜːt] ; [ɪm'bɪtəd] .

The	Area	Officer's	acknowledgment	was	curt	;	embittered	.
这	区域	警官们	致谢	曾是	简短	;	愤懑	.

地区官员的回应简短而愤愤不平。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləuð] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

For	he	was	an	energetic	young	man	,	and	he	loathed	his	job	.
为了	他	曾是	一个	精力充沛	年轻的	男人	,	和	他	令人厌恶	他的	工作	.

因为他是一个精力充沛的年轻人，但他讨厌自己的工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][west] ,

He	wanted	to	be	in	the	west	,
他	通缉	到	是	在	这	西方	,

他想去西部，

[weə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['deɪli] .

where	fighting	of	a	highly	unconventional	nature	was	taking	place	daily	.
在哪里	斗争	的	一个	高度	非传统	自然	曾是	采取	地方	日常的	.

那里每天都在发生非常规性质的战斗。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'θrɛtənd] [kəʊst] - [laɪn] ['sɪmpli]

He	did	not	enjoy	this	business	of	watching	an	unthreatened	coast	-	line	simply
他	做过	不是	享受	这	商业	的	观看	一个	未受威胁的	海岸	-	线	简单地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][sə'vɪliən] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [mə'rɑːl] .

for	the	maintenance	of	civilian	confidence	and	morale	.
为了	这	维护	的	平民	信心	和	士气	.

他并不喜欢这种仅仅为了维护平民的信心和士气而监视未受威胁的海岸线的工作。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['faɪtɪŋ] .

He	preferred	fighting	.
他	首选	斗争	.

他更喜欢战斗。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] , [ðəʊ] , [eks'heil][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

Sergeant	Walpole	,	though	,	exhaled	a	lungful	of	smoke	at	the	telephone
军士	沃尔波尔	,	尽管	,	呼气	一个	肺部	的	抽烟	在	这	电话

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

transmitter	and	waited	.
发射机	和	等待	.

沃尔波尔中士对着电话发射器吐出一大口烟，然后等待着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['rʊərəl] ['sentrəl] [sed] :

Presently	the	rural	Central	said	:
目前	这	乡村的	中央	说	:

目前农村中心表示：

" [ɔːl] [θruː] ? "

"	All	through	?	"
"	全部	通过	?	"

“都结束了吗？”

" [ʃʊə(r)] , ['swi:ti] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .

"	Sure	,	sweetie	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	当然	,	亲爱的	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

"当然可以，宝贝，"沃尔波尔中士说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔ:kɪz] [tə'naɪt] ?

"	How	about	the	talkies	tonight	?
"	如何	关于	这	有声电影	今晚	?

"今晚去看有声电影怎么样？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]

"	That	was	at	2	:	20	P	.	M	.	There	was	coy	conversation	,	while	the
"	那	曾是	在	2	:	-	P	.	M	.	那里	曾是	害羞	对话	,	尽管	这

[sə'vɪliən] ['telɪfəʊn] - ['sɜ:vɪs] ['sʌfəd] .

civilian	telephone	-	service	suffered	.
平民	电话	-	服务	遭受	.

"那是下午 2 点 20 分。当时人们在进行一些暧昧的谈话，而民用电话服务却受到了影响。"

[ðen] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒv; əv] ['dju:ti] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Then	Sergeant	Walpole	went	back	to	his	post	of	duty	with	a	date	for	the
然后	军士	沃尔波尔	去	后退	到	他的	邮政	的	责任	和	一个	日期	为了	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然后，沃尔波尔中士带着当晚的约会对象回到了他的执勤岗位。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [kept] [ðæt] [deɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] .

He	never	kept	that	date	,	as	it	turned	out	.
他	绝不	保留	那	日期	,	作为	它	转向	出去	.

结果，他并没有赴约。

[ðə; ði] ['rʊərəl] ['sentrəl] [wɒz; wəz] [ded] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['wɒbli] ['lændɪd]

The	rural	Central	was	dead	an	hour	after	the	first	and	only	Wabbly	landed
这	乡村的	中央	曾是	死的	一个	小时	后	这	第一的	和	仅有的	摇摇晃晃	登陆

,

,

,

在第一架也是唯一一架瓦布利飞机降落后一小时，乡村中心地带就陷入了沉寂。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] : - .

and	as	everybody	knows	,	that	happened	at	2	:	45	.
和	作为	大家	知道	,	那	发生	在	2	:	-	.

众所周知，那件事发生在 2 点 45 分。

[bʌt; bət] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌpri:mə'niʃən, ˌpre-] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

But	Sergeant	Walpole	had	no	premonitions	as	he	went	back	to	his
但	军士	沃尔波尔	有	不	预感	作为	他	去	后退	到	他的

['hæmək] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

hammock	on	the	porch	.
吊床	在	这	门廊	.

但沃尔波尔中士回到门廊上的吊床上时，并没有丝毫预感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pəʊst] ['nʌmbə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] , [sɪksθ] ['eərɪə] , ['i:stən] [kəʊst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔ:s] .

This	was	Post	Number	Fourteen	,	Sixth	Area	,	Eastern	Coast	Observation	Force	.
这	曾是	邮政	数字	十四	,	第六	区域	,	东	海岸	观察	力量	.

这是东海岸观察部队第六区第十四哨所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɒn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .

There	was	a	war	on	,	to	be	sure	.
那里	曾是	一个	战争	在	,	到	是	当然	.

当时确实正值战争时期。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - ,

There	had	been	a	war	on	since	the	fall	of	1941	,
那里	有	到过	一个	战争	在	自从	这	落下	的	-	,

自1941年秋季以来，战争一直持续至今。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

but	it	was	two	thousand	miles	away	.
但	它	曾是	二	千	英里	离开	.

但它远在两千英里之外。

['iːv(ə)n] [ləʊn] - [wʊlf] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] , ['flaɪɪŋ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] ,

Even	lone	-	wolf	bombing	planes	,	flying	forty	thousand	feet	up	,
甚至	孤独	-	狼	轰炸	飞机	,	飞行	四十	千	脚	向上	,

即使是独自驾驶轰炸机，在四万英尺的高空飞行，

['nevə(r)] [keɪm] [ðɪs] [fɑː(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)] [egz] [ə'pɒn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['tɑːgɪts] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ʌtəli]

never	came	this	far	to	drop	their	eggs	upon	inviting	targets	or	upon	those	utterly
绝不	来了	这	远的	到	降低	他们的	鸡蛋	之上	邀请	目标	或者	之上	那些	完全地

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

他们从未走到这一步，把蛋产在诱人的目标或完全空白的目标上。

['ɪnəs(ə)nt] - ['siːmɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌmænju'fæktʃəd]

innocent	-	seeming	places	where	munitions	of	war	were	now	manufactured
清白的	-	似乎	地方	在哪里	弹药	的	战争	是	现在	制造

[ˌʌndə'graʊnd] .

underground	.
地下	.

看似无害的地方，如今却成了地下军火制造场。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gʊd] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Here	was	peace	and	quiet	and	good	rations	and	a	paradise	for
这里	曾是	和平	和	安静的	和	好的	口粮	和	一个	天堂	为了

[gəʊld] - [brɪkɚz] .

gold	-	brickers	.
金子	-	砖瓦匠	.

这里安宁祥和，粮草充足，是金砖匠的天堂。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bʌŋgələʊ] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] ,

Here	was	a	summer	bungalow	taken	over	for	military	purposes	,
这里	曾是	一个	夏天	平房	已采取	超过	为了	军队	目的	,

这里曾是一座被征用作军事用途的避暑别墅。

['kwɔːtərɪŋ] [sɪks] [men] [huː] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊst] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwaɪt]

quartering	six	men	who	watched	a	certain	section	of	coast	-	line	for	a	quite
四分之一	六	男人	WHO	观看	一个	肯定	部分	的	海岸	-	线	为了	一个	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['enəmi] .

impossible	enemy	.
不可能的	敌人	.

派出六名士兵监视海岸线的某一特定区域，以防范一个几乎不可能出现的敌人。

[θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] .

Three	miles	to	the	south	there	was	another	post	.
三	英里	到	这	南	那里	曾是	其他	邮政	.

往南三英里处还有另一个哨所。

[θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [stɪl] .

Three	miles	to	the	north	another	one	still	.
三	英里	到	这	北	其他	一	仍然	.

往北三英里处还有另一个。

[ðeɪ] [stretʃt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst] , [ðəʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [pəʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

They	stretched	all	along	the	Atlantic	Coast	,	those	observation	-	posts	,	and	the	men
他们	拉伸	全部	沿着	这	大西洋	海岸	,	那些	观察	-	帖子	,	和	这	男人

[ɪn][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [si:] ,

in	them	watched	the	sea	,
在	他们	观看	这	海	,

这些观察哨沿着大西洋沿岸绵延分布，哨所里的士兵们监视着大海。

['læŋgwɪdli] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['brɔ:dkɑ:sts] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

languidly	observed	the	television	broadcasts	,	and	slept	in	the	sun	.
懒洋洋地	观察到	这	电视	广播	,	和	睡着了	在	这	太阳	.

他懒洋洋地看着电视，在阳光下睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] .

That	was	all	they	were	supposed	to	do	.
那	曾是	全部	他们	是	据称	到	做	.

他们的任务就是做这些。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sə'vɪliən] [mə'rɑ:l] .

In	doing	it	they	helped	to	maintain	civilian	morale	.
在	正在做	它	他们	帮助	到	维持	平民	士气	.

他们这样做有助于维持民众士气。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:stən] [kəʊst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['enviəsli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] "

And	therefore	the	Eastern	Coast	Observation	Force	was	enviously	said	to	be	"
和	所以	这	东	海岸	观察	力量	曾是	羡慕地	说	到	是	"

[dʒʌst] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

just	attached	to	the	Army	for	rations	,
只是	随附的	到	这	军队	为了	口粮	,

因此，东海岸观察部队被人们羡慕地称为“仅仅为了口粮而依附于军队”。

" [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ,

"	by	the	other	services	,
"	经过	这	其他	服务	,

由其他服务提供

[ænd; ənd][ɪts] ['membəz] ['reɪtɪd] [wɪð] [em] . [pi:] . - [es][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ləʊ] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

and	its	members	rated	with	M	.	P	.	'	s	and	other	low	forms	of	animal	life	.
和	它是	成员	评级	和	M	.	P	.	-	s	和	其他	低的	表格	的	动物	生活	.

其成员被评为议员和其他低等动物。

['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ɪn'heɪlɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Sergeant	Walpole	reclined	in	his	hammock	,	inhaling	comfortably	.
军士	沃尔波尔	斜倚	在	他的	吊床	,	吸入	舒适地	.

沃尔波尔中士斜倚在吊床上，舒服地吸着气。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['glitə] [blu:] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	ocean	glittered	blue	before	him	in	the	sun	.
这	海洋	闪闪发光	蓝色的	前	他	在	这	太阳	.

阳光下，眼前的大海波光粼粼，泛着蓝色的光芒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plu:m] [ɒv; əv] [sməʊk] [aʊt][æt; ət] [si:] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld] - [staɪl] [kəʊl] -

There	was	a	plume	of	smoke	out	at	sea	indicating	an	old	-	style	coal	-
那里	曾是	一个	羽	的	抽烟	出去	在	海	表明	一个	老的	-	风格	煤炭	-

['bɜ:nə(r)] ,

burner	,
刻录机	,

海面上冒出一股浓烟，表明那里有一台老式燃煤锅炉。

[ɪts] [hʌl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

its	hull	down	below	the	horizon	.
它是	船体	向下	以下	这	地平线	.

它的船体沉入地平线以下。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fləʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] ,

Anything	that	would	float	was	being	used	since	the	war	began	,
任何事物	那	会	漂浮	曾是	存在	用过的	自从	这	战争	开始	,

战争开始以来，凡是能漂浮的东西都被利用了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [piːs] .

though	a	coal	-	burning	ship	was	almost	a	museum	piece	.
尽管	一个	煤炭	-	燃烧	船	曾是	几乎	一个	博物馆	片	.

虽然这艘烧煤船几乎成了一件博物馆展品。

[ə; eɪ] [trɪm] ['diːz(ə)l] [træmp] [wɒz; wəz] ['leɪzɪŋ] ['nɔːθwəd] [wel] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .

A	trim	Diesel	tramp	was	lazing	northward	well	inshore	.
一个	修剪	柴油机	流浪汉	曾是	懒散	向北	出色地	近岸	.

一头体型匀称的柴油流浪船懒洋洋地向北驶去，离岸边很近。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] ['fləʊtɪŋ]

A	pack	of	gulls	were	squabbling	noisily	over	some	unpleasantness	floating
一个	盒	的	海鸥	是	争吵	喧闹地	超过	一些	不愉快	漂浮的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

a	hundred	yards	from	the	beach	.
一个	百	码	从	这	海滩	.

一群海鸥在离海滩一百码远的地方，因为漂浮着一些不愉快的东西而大声争吵。

[ðə; ði] ['diːz(ə)l] [træmp] [edʒd] ['kləuzə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [stɪl] .

The	Diesel	tramp	edged	closer	inshore	still	.
这	柴油机	流浪汉	边缘	更近	近岸	仍然	.

柴油流浪船继续向岸边靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plæsɪd] .

It	was	all	very	peaceful	and	placid	.
它	曾是	全部	非常	和平	和	平静	.

一切都非常平静祥和。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [sˈɒftə] [dˈʒɒbz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [fɔːs] [ɪn] ['biːɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sə'vɪliən] [mə'rɑːl] .

There	are	few	softer	jobs	on	earth	than	being	a	member	of	a	"	force	in	being	"	for	the	sake	of	civilian	morale	.
那里	是	很少	更柔和	工作	在	地球	比	存在	一个	成员	的	一个	"	力量	在	存在	"	为了	这	清酒	的	平民	士气	.

世界上很少有比为了提升民众士气而成为"一股存在的力量"的一员更轻松的工作了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɒb] [dɪ'pɑːtɪd] ,

But	at	2	:	32	P	.	M	.	the	softness	of	that	job	departed	,
但	在	2	:	-	P	.	M	.	这	柔软	的	那	工作	已离开	,

但下午2点32分，这份工作的轻松感消失了。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	Sergeant	Walpole	was	concerned	.
作为	远的	作为	军士	沃尔波尔	曾是	担心的	.

就沃尔波尔中士而言。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [haɪ] [ə'lɒft] .

At	that	moment	he	heard	a	thin	wailing	sound	high	aloft	.
在	那	片刻	他	听到	一个	薄的	哀嚎	声音	高的	高空	.

就在这时，他听到高空传来一阵微弱的哀鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ,

It	was	well	enough	known	nearer	the	front	,
它	曾是	出色地	足够的	已知	更近	这	正面	,

在前线附近，这件事已广为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔːs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

but	the	Eastern	Coast	Observation	Force	had	had	no	need	to	become
但	这	东	海岸	观察	力量	有	有	不	需要	到	变得

[ˌʌn'djuːli][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

unduly	familiar	with	it	.
过度	熟悉的	和	它	.

但东海岸观察部队没有必要对此过于熟悉。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] [ɒv; əv] [ʃriːk] ,

With	incredible	swiftness	the	wailing	rose	to	the	shrillest	of	shrieks	,
和	极好的	速度	这	哀嚎	玫瑰	到	这	最尖锐的	的	尖叫	,

哀嚎声迅速变成了凄厉的尖叫声，

[dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [dɪ'send] .

descending	as	lightning	might	be	imagined	to	descend	.
下降	作为	闪电	可能	是	想象	到	下降	.

像闪电一样向下坠落。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kən'kʌʃn] .

Then	there	was	a	shattering	concussion	.
然后	那里	曾是	一个	破碎	脑震荡	.

然后，他遭受了一次严重的脑震荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] .

It	was	monstrous	.
它	曾是	滔天	.

它太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] .

It	was	ear	-	splitting	.
它	曾是	耳朵	-	分裂	.

声音震耳欲聋。

['wɪndəʊz] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɪŋkl] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [ɜːθ] [ˌaʊt'saɪd] .

Windows	crashed	in	the	cottage	and	tinkled	to	the	sandy	earth	outside	.
视窗	崩溃了	在	这	小屋	和	叮叮当当	到	这	沙	地球	外部	.

小屋的窗户砰的一声摔碎，叮叮当当地落在外面的沙地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dju'reɪʃn] ['əʊnli] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['sɑːdʒənt]

There	was	a	pause	of	seconds	'	duration	only	,	during	which	Sergeant
那里	曾是	一个	暂停	的	秒	-	期间	仅有的	,	期间	哪个	军士

['wɔːlpəul] [stɛərd] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [gɑːspt] ,

Walpole	stared	blankly	and	gasped	,
沃尔波尔	凝视	茫然地	和	倒吸一口气	,

短暂的停顿只持续了几秒钟，期间沃尔波尔中士目光呆滞，倒吸了一口气。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?

"	What	the	hell	?
"	什么	这	地狱	?

"我勒个去?

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [θɪn] ['weɪlɪŋ] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] . . . .

"	Then	there	was	a	second	thin	wailing	which	rose	to	a	scream	.	.	.	.
"	然后	那里	曾是	一个	第二	薄的	哀嚎	哪个	玫瑰	到	一个	尖叫	.	.	.	.

"接着传来第二声微弱的哀嚎，随后变成了一声尖叫.....

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sekənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] .

Sergeant	Walpole	was	in	motion	before	the	second	explosion	came	.
军士	沃尔波尔	曾是	在	运动	前	这	第二	爆炸	来了	.

沃尔波尔中士在第二次爆炸发生前就已经行动起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][pəʊst]['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

He	was	diving	off	the	veranda	of	Post	Number	Fourteen	.
他	曾是	潜水	离开	这	阳台	的	邮政	数字	十四	.

他正从十四号哨所的阳台上跳水。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

He	saw	someone	else	coming	through	a	window	.
他	锯	某人	别的	未来	通过	一个	窗户	.

他看到有人从窗户进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

He	had	a	photographic	glimpse	of	one	of	his	men	emerging	through	a
他	有	一个	摄影	一瞥	的	一	的	他的	男人	新兴	通过	一个

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他瞥见自己的一名手下从门口走了出来。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ɜːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

Then	he	struck	earth	and	began	to	run	.
然后	他	击	地球	和	开始	到	跑步	.

然后他击打地面，开始奔跑。

[laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ænd; ənd][ðə; ði]

Like	everybody	else	in	America	,	he	knew	what	the	explosions	and	the	screamings
喜欢	大家	别的	在	美国	,	他	知道	什么	这	爆炸	和	这	尖叫声

[ment] .

meant	.
意思是	.

和美国其他所有人一样，他知道爆炸声和尖叫声意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [bɒm] [fel]

But	he	had	covered	no	more	than	fifty	yards	when	the	third	bomb	fell
但	他	有	涵盖	不	更多的	比	五十	码	什么时候	这	第三	炸弹	跌倒

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪn] [səʊ][fɑː(r)][ə'lɒft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [məʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

from	that	plane	so	far	aloft	that	it	was	not	even	a	mote	in	the	sky	.
从	那	飞机	所以	远的	高空	那	它	曾是	不是	甚至	一个	尘埃	在	这	天空	.

但他只跑了不到五十码，第三枚炸弹就从那架飞机上落下，落点之高，在天空中连一粒尘埃都算不上。

[ʌp] [ðeə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [bluː] ,

Up	there	the	sky	was	not	even	blue	,
向上	那里	这	天空	曾是	不是	甚至	蓝色的	,

那里的天空甚至都不是蓝色的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [greɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [jet]

but	a	dull	leaden	gray	because	of	the	thinness	of	the	atmosphere	yet
但	一个	乏味的	铅灰色	灰色的	因为	的	这	薄	的	这	气氛	然而

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

above	it	.
多于	它	.

但由于上方大气层稀薄，所以呈现出暗淡的铅灰色。

[ðə; ði][men][ɪn][ðæt] [haɪ] - [flaɪt] ['bɒmə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

The	men	in	that	high	-	flight	bomber	could	see	the	ground	only	as	a	mass	of
这	男人	在	那	高的	-	航班	轰炸机	可以	看	这	地面	仅有的	作为	一个	大量的	的

['veɪgli] ['blendɪŋ] [k'ʌləz] .

vaguely	blending	colors	.
依稀	混合	颜色	.

那架高空轰炸机上的飞行员只能看到地面上模糊不清的一片颜色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [ðeə(r)] [bɒmz] [baɪ] ['fɪltəd] [laɪt] , [θruː] ['telɪskoʊps] [wɪtʃ] [juːst] ['ɪnfrə]

They	were	aiming	their	bombs	by	filtered	light	,	through	telescopes	which	used	infra
他们	是	瞄准	他们的	炸弹	经过	过滤	光	,	通过	望远镜	哪个	用过的	基础设施

- [red] [reɪz] ['əʊnli] ,

-	red	rays	only	,
-	红色的	射线	仅有的	,

他们利用只使用红外线的望远镜，通过过滤光线来瞄准炸弹。

[æz; əz] ['eəriəl] ['kæmərəz] [dɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] - .

as	aerial	cameras	did	back	in	the	1920's	.
作为	天线	相机	做过	后退	在	这	-	.

就像上世纪20年代的航拍相机那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪŋ] [ðeə(r)] [egz] [wɪð] ['bjuːtɪfli] [ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

And	they	were	sighting	their	eggs	with	beautifully	exact	knowledge	of	their
和	他们	是	目击	他们的	鸡蛋	和	非常漂亮	精确的	知识	的	他们的

[və'lɒsəti] [ænd; ənd] [haɪt] .

velocity	and	height	.
速度	和	高度	.

他们能够非常精确地判断出鸟蛋的速度和高度，从而发现它们的踪迹。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [drɒpt] [eɪt] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːstə(r)]

By	the	time	the	bombs	had	dropped	eight	miles	they	were	traveling	faster
经过	这	时间	这	炸弹	有	掉落	八	英里	他们	是	旅行	快点

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

than	the	sound	of	their	coming	.
比	这	声音	的	他们的	未来	.

当炸弹落到八英里之外时，它们的速度已经超过了它们到来时的声音。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [pəʊsts] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] .

The	first	two	had	wiped	out	Posts	Thirteen	and	Fifteen	.
这	第一的	二	有	擦拭	出去	帖子	十三	和	十五	.

前两次袭击摧毁了第十三和第十五哨所。

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	third	made	no	sound	before	it	landed	,	except	to	an	observer	at	a
这	第三	制成	不	声音	前	它	登陆	,	除了	到	一个	观察员	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

第三架飞机在着陆前没有发出任何声音，只有远处的观察者听到了声音。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [hɜːd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [fɔːl] [nɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

Sergeant	Walpole	heard	neither	the	scream	of	fall	nor	the	sound	of	its	explosion
军士	沃尔波尔	听到	两者都不	这	尖叫	的	落下	也不	这	声音	的	它是	爆炸

.

:

.

沃尔波尔中士既没有听到坠落的尖叫声，也没有听到爆炸声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌkt] ['vaɪələntli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

He	was	running	madly	,	and	suddenly	the	earth	bucked	violently	beneath	his
他	曾是	跑步	疯狂地	,	和	突然	这	地球	反抗	暴力	下面	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他疯狂地奔跑着，突然，脚下的土地剧烈震动起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ['flaɪɪŋ] ['mædli][baɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	had	a	momentary	sensation	of	things	flying	madly	by	over	his
和	他	有	一个	瞬间	感觉	的	事物	飞行	疯狂地	经过	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他突然感觉有东西疯狂地从头顶飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

and	then	he	knew	nothing	at	all	for	a	very	long	time	.
和	然后	他	知道	没有什么	在	全部	为了	一个	非常	长的	时间	.

然后，很长一段时间里，他完全什么都不知道了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pɒpɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

Then	his	head	ached	horribly	and	someone	was	popping	at	something
然后	他的	头	疼痛	糟糕透了	和	某人	曾是	爆米花	在	某物

['vælərəsli] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

valorously	with	a	rifle	,
英勇地	和	一个	步枪	,

然后他头痛欲裂，听到有人用步枪英勇地射击什么东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['nɑ:sti] [ʃɑ:p] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bʊlɪt] [wɪtʃ]

and	he	heard	the	nasty	sharp	explosions	of	the	hexynitrate	bullets	which
和	他	听到	这	可恶的	锋利的	爆炸	的	这	-	子弹	哪个

[hæv; həv][ˌri:'mɒd(ə)ld]['əʊldə][aɪ'diəz][ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] ,

have	remodeled	older	ideas	of	warfare	,
有	改建	老	想法	的	战争	,

他听到了己基硝酸盐子弹刺耳的爆炸声，这种子弹彻底改变了人们对战争的旧观念。

[ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɜ:dʒənt] [nə'sesəti] [tu:; tə][du:; də]

and	Sergeant	Walpole	was	aware	of	an	urgent	necessity	to	do
和	军士	沃尔波尔	曾是	意识到的	的	一个	紧迫的	必要性	到	做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

沃尔波尔中士意识到必须立即采取行动。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

but	he	could	not	at	all	imagine	what	it	was	.
但	他	可以	不是	在	全部	想象	什么	它	曾是	.

但他完全无法想象那是什么。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [went] [ɒf] , [ðə; ði] [ɜ:θ] - [kən'kʌʃn] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] ,

Then	a	shell	went	off	,	the	earth	-	concussion	banged	his	nose	against	the	sand	,
然后	一个	壳	去	离开	,	这	地球	-	脑震荡	砰的一声	他的	鼻子	反对	这	沙	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [stɒpt] .

and	the	rifle	-	fire	stopped	.
和	这	步枪	-	火	停止	.

然后一枚炮弹爆炸了，爆炸产生的冲击波把他的鼻子撞到了沙子上，步枪的射击声也停止了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɔdz] [seɪk] ! " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] ['dɪzɪli] .

"	For	Gawd's	sake	!	"	said	Sergeant	Walpole	dizzily	.
"	为了	上帝的	清酒	!	"	说	军士	沃尔波尔	晕眩地	.

"看在上帝的份上！"沃尔波尔中士晕乎乎地说。

[hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	staggered	to	his	feet	and	looked	behind	him	.
他	交错	到	他的	脚	和	看起来	在后面	他	.

他踉跄着站起身，回头望去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] .

Where	**the**	**cottage**	**had**	**been**	**there**	**was**	**a**	**hole**	**.**
在哪里	这	小屋	有	到过	那里	曾是	一个	洞	.

小屋原来所在的地方只剩下一个洞。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] .

Quite	**a**	**large**	**hole**	**.**
相当	一个	大的	洞	.

一个相当大的洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] ['twenti] [diːp] ,

It	**was**	**probably**	**a**	**hundred**	**yards**	**across**	**and**	**all**	**of**	**twenty**	**deep**	**,**
它	曾是	大概	一个	百	码	穿过	和	全部	的	二十	深的	,

它大概有100码宽，20码深。

[bʌt; bət] [siː] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['siːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

but	**sea**	**-**	**water**	**was**	**seeping**	**in**	**to**	**fill**	**it**	**through**	**the**	**sand**	**.**
但	海	-	水	曾是	渗漏	在	到	充满	它	通过	这	沙	.

但海水正从沙子缝隙中渗入，填满它。

[ɪts] [edʒ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

Its	**edge**	**was**	**forty**	**or**	**fifty**	**feet**	**from**	**where**	**he**	**stood**	**.**
它是	边缘	曾是	四十	或者	五十	脚	从	在哪里	他	站立	.

它的边缘距离他站立的地方有四五十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɜːθ] ,

He	**had**	**been**	**knocked**	**down**	**by**	**the**	**heaving**	**earth**	**,**
他	有	到过	敲门	向下	经过	这	起伏	地球	,

他被隆起的泥土击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][mʌd] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [kliːn] ['əʊvə(r)]

and	**the**	**sand**	**and**	**mud**	**blown**	**out**	**of**	**the**	**crater**	**had**	**gone**	**clean**	**over**
和	这	沙	和	泥	吹	出去	的	这	火山口	有	已消失	干净的	超过

[hɪm] .

him	**.**
他	.

从火山口吹出的沙土和泥浆彻底覆盖了他。

['twenti] [fiːt] [bæk] ,

Twenty	**feet**	**back**	**,**
二十	脚	后退	,

后退二十英尺，

[ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] ['niːtli] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .

the	**top**	**part**	**of**	**his**	**body**	**would**	**have**	**been**	**cut**	**neatly**	**off**	**by**	**the**	**blast**	**.**
这	顶部	部分	的	他的	身体	会	有	到过	切	整齐地	离开	经过	这	爆炸	.

爆炸会将他上半身干净利落地炸飞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . .

As	**it**	**was**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	它	曾是	.	.	.	.

事情就是这样.....

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

He	**found**	**his**	**nose**	**bleeding**	**and**	**plugged**	**it**	**with**	**his**	**handkerchief**	**.**
他	成立	他的	鼻子	出血	和	已插电	它	和	他的	手帕	.

他发现自己鼻子流血了，便用手帕堵住了鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] ,

He	**was**	**still**	**rather**	**dazed**	**,**
他	曾是	仍然	相当	茫然	,

他当时仍然有些茫然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	he	still	had	the	feeling	that	there	was	something	extremely	important
和	他	仍然	有	这	感觉	那	那里	曾是	某物	极其	重要的

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

that	he	must	do	.
那	他	必须	做	.

他仍然觉得有一件极其重要的事情他必须去做。

[hiː; hi] [stʊd] ['rɒkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	stood	rocking	on	his	feet	,	trying	to	clear	his	head	,
他	站立	摇滚	在	他的	脚	,	尝试	到	清除	他的	头	,

他站着摇晃着身体，试图让自己冷静下来。

[wen] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] - [djuːnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] .

when	two	men	came	along	the	sand	-	dunes	behind	the	beach	.
什么时候	二	男人	来了	沿着	这	沙	-	沙丘	在后面	这	海滩	.

这时，有两个男人沿着海滩后面的沙丘走了过来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] .

One	of	them	carried	two	automatic	rifles	.
一	的	他们	携带	二	自动的	步枪	.

其中一人携带了两支自动步枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

The	other	was	trying	to	bandage	a	limp	and	flapping	arm	as	he	ran	.
这	其他	曾是	尝试	到	绷带	一个	跛行	和	扑	手臂	作为	他	跑	.

另一个人一边跑一边试图包扎自己无力且不停摆动的手臂。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] .

They	saw	the	Sergeant	and	ran	to	him	.
他们	锯	这	军士	和	跑	到	他	.

他们看见了中士，就跑向他。

" [hel] , [sɑːdʒ] , [ai] [θɔːt] - [bləʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃelz] . "

"	Hell	,	Sarge	,	I	thought	y'were	blown	to	little	egg	-	shells	.	"
"	地狱	,	萨奇	,	我	想法	-	吹	到	小的	蛋	-	贝壳	.	"

"见鬼，长官，我还以为你被炸成碎片了呢。"

" [ai] [eɪnt] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .

"	I	ain't	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	我	不是	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

"我不是，"沃尔波尔中士说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][swɔː(r)] .

He	looked	again	at	the	hole	in	the	ground	and	swore	painedly	.
他	看起来	再次	在	这	洞	在	这	地面	和	发誓	痛苦地	.

他再次看了看地上的洞，痛苦地咒骂了一声。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɑːm] .

"	Look	at	that	,	"	said	the	man	with	the	flapping	arm	.
"	看	在	那	,	"	说	这	男人	和	这	扑	手臂	.

"瞧瞧那个，"挥舞着手臂的男人说道。

" ['hɛlz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɒp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [sɑːdʒ] .

"	Hell's	goin	'	to	pop	around	here	,	Sarge	.
"	地狱的	去	-	到	流行音乐	大约	这里	,	萨奇	.

"这里要出大事了，长官。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	sergeant	swung	around	.
"	这	军士	摇摆	大约	.

中士猛地转过身来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .

Then	his	mouth	dropped	open	.
然后	他的	嘴	掉落	打开	.

然后他张大了嘴。

[dʒʌst][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Just	half	a	mile	away	and	hardly	more	than	two	hundred	yards	from	the
只是	一半	一个	英里	离开	和	几乎	更多的	比	二	百	码	从	这

[ʃɔ:(r)] - [laɪn] ,

shore	-	line	,
支撑	-	线	,

距离海岸线仅半英里，也只有不到两百码远，

[ðə; ði]['di:z(ə)l][træmp][wɒz; wəz] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	Diesel	tramp	was	ramming	the	beach	.
这	柴油机	流浪汉	曾是	撞击	这	海滩	.

那辆柴油流浪汉正猛烈地撞击着沙滩。

[ə; eɪ] [weɪk] [stɪl] [fəʊmd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

A	wake	still	foamed	behind	it	.
一个	唤醒	仍然	泡沫	在后面	它	.

船尾还泛着泡沫。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [baʊ; bəʊ] - [weɪv] [spred] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , ['əʊvə(r)] - ['tɒpɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

A	monstrous	bow	-	wave	spread	out	on	either	hand	,	over	-	topping	even	the
一个	滔天	弓	-	海浪	传播	出去	在	任何一个	手	,	超过	-	配料	甚至	这

['koʊmərz] [ðæt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .

combers	that	came	rolling	in	.
梳子	那	来了	滚动	在	.

一道巨大的弓形波浪向两侧蔓延开来，甚至盖过了滚滚而来的浪尖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [rʌn] [ə'ʃɔ:(r)] .

It	was	being	deliberately	run	ashore	.
它	曾是	存在	故意地	跑步	岸上	.

它是被故意推上岸的。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪts][fɔ:(r)] - [mɑ:st] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [fel] ['fɔ:wəd] , ['kæriɪŋ] [ɪts] ['derɪk]

It	struck	,	and	its	fore	-	mast	crumpled	up	and	fell	forward	,	carrying	its	derrick
它	击	,	和	它是	前	-	桅杆	皱巴巴的	向上	和	跌倒	向前	,	携带	它是	钻井架

- [bu:mz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

-	booms	with	it	.
-	繁荣	和	它	.

它撞击地面，前桅杆折断向前倒下，连同起重臂一起倒了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skwi:l] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['met(ə)l] [pleɪts] .

There	was	the	squeal	of	crumpled	metal	plates	.
那里	曾是	这	尖叫	的	皱巴巴的	金属	盘子	.

传来金属板挤压的吱嘎声。

" ['flaɪɪn] - [ə; eɪ] ['jɛlə] [flæg][dʒʌst] [naʊ] , " [pænt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['praɪvəts] .

"	Flyin	'	a	yeller	flag	just	now	,	"	panted	one	of	the	two	privates	.
"	飞行	-	一个	黄狗	旗帜	只是	现在	,	"	喘息	一	的	这	二	私人	.

"刚才挂了一面黄旗，"两名士兵中的一人气喘吁吁地说。

" [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['pɑ:pɪn] - - ['bʊlɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət]

"	We	started	poppin	'	hexynitrate	bullets	at	her	an	'	she	flung	a	shell	at
"	我们	开始	poppin	-	-	子弹	在	她	一个	-	她	扔	一个	壳	在

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

"我们开始用硝酸己酯子弹射击她，她向我们扔了一枚炮弹。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['enəmi] [ʃɪp] .
She's **a** **enemy** **ship** **.**
她是 一个 敌人 船 .

她是一艘敌舰。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
But **what** **the** **hell** **?**
但 什么 这 地狱 ?

但这到底是怎么回事?

" [sməʊk] [spɜːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃt] [ʃɪp] .
" **Smoke** **spurted** **up** **from** **the** **beached** **ship** **.**
" 抽烟 喷涌而出 向上 从 这 搁浅 船 .

搁浅的船只冒出滚滚浓烟。

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Her **stern** **broke** **off** **and** **settled** **in** **the** **deeper** **water** **out** **from** **the** **shore** **.**
她 船尾 打破 离开 和 定居 在 这 更深 水 出去 从 这 支撑 .

她的船尾断裂，沉入离岸边较远的深水中。

[mɔː(r)] [sməʊk] [spɜːt] [aʊt] .
More **smoke** **spurted** **out** **.**
更多的 抽烟 喷涌而出 出去 .

更多浓烟喷涌而出。

[hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [splɪt] [waɪd] .
Her **bow** **split** **wide** **.**
她 弓 分裂 宽的 .

她的弓裂开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [diːp] [ˈrʌmbl] [ɒv; əv] [blæk] - ['paʊdə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] .
There **were** **the** **deep** **rumbles** **of** **black** **-** **powder** **explosions** **.**
那里 是 这 深的 隆隆声 的 黑色的 - 粉末 爆炸 .

远处传来黑火药爆炸的隆隆声。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːloʊərz] [stɛərd] ['blæŋkli] .
Sergeant **Walpole** **and** **his** **two** **followers** **stared** **blankly** **.**
军士 沃尔波尔 和 他的 二 追随者 凝视 茫然地 .

沃尔波尔中士和他的两个追随者茫然地盯着前方。

[mɔː(r)] [ɪk'sploʊʒənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sməʊk] ,
More **explosions** **,** **and** **the** **ship** **was** **hidden** **in** **smoke** **,**
更多的 爆炸 , 和 这 船 曾是 隐 在 抽烟 ,

爆炸声再次响起，飞船被浓烟笼罩。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
and **when** **it** **blew** **away** **her** **funnel** **was** **down** **and** **half** **or** **more** **of**
和 什么时候 它 吹 离开 她 漏斗 曾是 向下 和 一半 或者 更多的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
her **upper** **works** **was** **sliding** **into** **the** **sea** **,**
她 上 作品 曾是 滑动 进入 这 海 ,

当它被吹走时，她的烟囱倒塌了，一半或更多的上层建筑滑入了大海。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] .
and **she** **had** **listed** **suddenly** **.**
和 她 有 列出 突然 .

她突然就站了起来。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [geɪzd] ['ʌpwəd] .
Sergeant **Walpole** **gazed** **upward** **.**
军士 沃尔波尔 凝视 向上 .

沃尔波尔中士抬头望向天空。

['fjuːtaɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ˌəʊvə'hed] .

Futilely	**,**	**of**	**course**	**;**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**sight**	**overhead**	**.**
徒劳地	,	的	课程	;	那里	曾是	没有什么	在	视线	开销	.

当然，这一切都是徒劳的；头顶上什么也没有。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪk'sploʊʒənz][dɪd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] - [stʌf] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] [smɔːl] - [ɑːm] ['bʊlɪt]

But	**these**	**explosions**	**did**	**look**	**like**	**the**	**hexynitrate**	**stuff**	**they**	**put**	**in**	**small**	**-**	**arm**	**bullets**
但	这些	爆炸	做过	看	喜欢	这	-	东西	他们	放	在	小的	-	手臂	子弹

['naʊədeɪz] .

nowadays	**.**
如今	.

但这些爆炸看起来确实很像现在小型武器子弹中使用的己基硝酸盐。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - ['kælɪbə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [staɪl] [sɪks] -

A	**thirty**	**-**	**caliber**	**bullet**	**had**	**the**	**explosive**	**effect**	**of**	**an**	**old**	**-**	**style**	**six**	**-**
一个	三十	-	口径	子弹	有	这	爆炸物	影响	的	一个	老的	-	风格	六	-

[paʊnd] [tiː] . [en] . [tiː] . [ʃel] .

pound	**T**	**.**	**N**	**.**	**T**	**.**	**shell**	**.**
磅	T	.	N	.	T	.	壳	.

30口径子弹的爆炸效果相当于老式6磅TNT炸药弹。

['əʊnli] , - [gəʊz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːm] .

Only	**,**	**hexynitrate**	**goes**	**off**	**with**	**a**	**crack**	**instead**	**of**	**a**	**boom**	**.**
仅有的	,	-	去	离开	和	一个	裂缝	反而	的	一个	繁荣	.

只是，己基硝酸盐爆炸时发出的是一声爆裂声，而不是一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pleɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

It	**wasn't**	**an**	**American**	**plane**	**opening**	**up**	**with**	**a**	**machine**	**-**	**gun**	**.**
它	不是	一个	美国人	飞机	开幕	向上	和	一个	机器	-	枪	.

这不是美国飞机用机枪扫射。

[ðen] [ðə; ði] [biːtʃt] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] .

Then	**the**	**beached**	**ship**	**seemed**	**to**	**blow**	**up**	**.**
然后	这	搁浅	船	似乎	到	吹	向上	.

然后，搁浅的船只似乎爆炸了。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɪk] [sməʊk] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,

A	**mass**	**of**	**thick**	**smoke**	**covered**	**her**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**,**
一个	大量的	的	厚的	抽烟	涵盖	她	从	干	到	船尾	,

一团浓烟从船头到船尾将她笼罩起来。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['pleɪtɪŋ] [fluː] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	**bits**	**of**	**plating**	**flew**	**heavily**	**through**	**the**	**air**	**,**
和	比特	的	电镀	飞翔	重度	通过	这	空气	,

金属板碎片重重地飞向空中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lʊərɪd] [bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	**there**	**were**	**a**	**few**	**lurid**	**bursts**	**of**	**flame**	**.**
和	那里	是	一个	很少	骇人的	爆发	的	火焰	.

还闪现了几道骇人的火焰。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sər'vaɪvər] ,

Sergeant	**Walpole**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**survivors**	**,**
军士	沃尔波尔	突然	记得	那	那里	应该	到	是	幸存者	,

沃尔波尔中士突然想起应该还有幸存者。

['əʊnli][hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['enibɒdi] ['daɪvɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] .

only	**he**	**hadn't**	**seen**	**anybody**	**diving**	**overboard**	**to**	**try**	**to**	**get**	**ashore**	**.**
仅有的	他	之前没有	已见	任何人	潜水	落水	到	尝试	到	得到	岸上	.

只是他没看到有人跳入海中试图游到岸边。

[hiː; hi][hɑːf] - ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] . . . .

He	half	-	started	forward	.	.	.	.
他	一半	-	开始	向前	.	.	.	.

他向前迈了一半……

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [bluː] [ðɪs] [sməʊk] , [tuː] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Then	the	sea	-	breeze	blew	this	smoke	,	too	,	away	from	the	wreckage	.
然后	这	海	-	微风	吹	这	抽烟	,	也	,	离开	从	这	残骸	.

然后，海风也把这股烟雾从残骸处吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [gɒn] ,

And	the	tramp	was	gone	,
和	这	流浪汉	曾是	已消失	,

流浪汉不见了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [left][ɪn][ɪts] [pleɪs] — [səʊ][ðæt] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [tʊk] [wʌn]

but	there	was	something	else	left	in	its	place	—	so	that	Sergeant	Walpole	took	one
但	那里	曾是	某物	别的	左边	在	它是	地方	—	所以	那	军士	沃尔波尔	采取	一

[lʊk] ,

look	,
看	,

但那里却留下了别的东西——于是沃尔波尔警官只看了一眼，

[ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][nɒn] - [ɪgˈzɪstənt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

and	swallowed	a	non	-	existent	something	that	came	up	instantly	into	his	throat
和	吞咽	一个	非	-	存在的	某物	那	来了	向上	即刻	进入	他的	喉

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他吞下了一个根本不存在的东西，但那东西立刻又涌回了他的喉咙里。

[ænd; ənd] [rɪˈembəd] [ðə; ði]['ɜːdʒənt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

and	remembered	the	urgent	thing	he	had	to	do	.
和	记得	这	紧迫的	事物	他	有	到	做	.

他突然想起自己还有一件急事要做。

" [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]['eərɪə]['ɒfɪsə(r)][æn; ən] - [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Pete	,	"	he	said	calmly	,	"	you	hunt	up	the	Area	Officer	an	'	tell	him	what	you
"	皮特	,	"	他	说	平静地	,	"	你	打猎	向上	这	区域	官	一个	-	告诉	他	什么	你

[siːn] .

seen	.
已见	.

“皮特，”他平静地说，“你去找地区警官，告诉他你看到了什么。”

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] ['ðætl] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['slæmɪn] - [juː; jʊ][ɪn][klɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [biːn]

I'll	give	you	a	report	that'll	keep	'	em	from	slammin	'	you	in	clink	for	bein
患病的	给	你	一个	报告	那将	保持	-	呃	从	猛击	-	你	在	碰杯	为了	是

- [drʌŋk] .

'	drunk	.
-	醉	.

我会给你写一份报告，让他们不会因为你醉酒而把你关进监狱。

[græb][ə; eɪ] ['mɒnəsaɪkl] ['sʌmhweəz] .

Grab	a	monocycle	somewheres	.
抓住	一个	单环	某个地方	.

随便找个地方弄辆独轮车。

[ɪts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ðə; ði] [wei] [jʊl] [biː; bi]['trævəlɪn] - .

It's	faster	than	a	car	,	the	way	you'll	be	travelin	'	.
它是	快点	比	一个	车	,	这	方式	你会	是	旅行	-	.

你的出行方式比开车还快。

[fɜːst] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæts] ['wɜːkɪn] - , [meɪk] ['sentrəl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪt] [biːm]

First	telephone	you	come	to	that's	workin	'	,	make	Central	put	you	in	the	tight	beam
第一的	电话	你	来	到	那就是	工作	-	,	制作	中央	放	你	在	这	紧的	光束

[tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] .

to	head	-	quarters	.
到	头	-	四分之一	.

你找到的第一部能用的电话，让中央电话把你接入总部的快速信号。

[ðen] [gəʊ][ɒn][æn; ən] - [rɪ'pɔːt] , - .

Then	go	on	an	'	report	,	y'self	.
然后	去	在	一个	-	报告	,	-	.

然后你自己去汇报。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ˌpiːt] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] [ɑːm] .

"	Pete	started	,	and	automatically	fumbled	with	his	limp	and	useless	arm	.
"	皮特	开始	,	和	自动地	笨手笨脚	和	他的	跛行	和	无用	手臂	.

"皮特动了动，下意识地摆弄着他那无力无力的胳膊。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [tʌkt] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [blaʊz] .

Then	he	carefully	tucked	the	unmanageable	hand	in	the	pocket	of	his	uniform	blouse	.
然后	他	小心	塞进去	这	难以控制	手	在	这	口袋	的	他的	制服	女式衬衫	.

然后他小心翼翼地把那只不听使唤的手塞进了制服衬衫的口袋里。

" [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [əb'sɜːdli] .

"	That	don't	matter	now	,	"	he	said	absurdly	.
"	那	不	事情	现在	,	"	他	说	荒谬地	.

"现在这些都不重要了，"他荒谬地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [left][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] ,

He	was	looking	at	the	thing	left	in	place	of	the	tramp	,
他	曾是	寻找	在	这	事物	左边	在	地方	的	这	流浪汉	,

他看着流浪汉被留下的那个东西，

[æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['skrɪbld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] - [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	Sergeant	Walpole	scribbled	on	one	of	the	regulation	report	-	forms	of	the
作为	军士	沃尔波尔	潦草的	在	一	的	这	规定	报告	-	表格	的	这

['iːstən] [kəʊst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔːs] .

Eastern	Coast	Observation	Force	.
东	海岸	观察	力量	.

沃尔波尔中士在东海岸观察部队的一份标准报告表格上潦草地写下了这些内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌp'set] ['enibɒdi] .

And	the	thing	he	saw	was	enough	to	upset	anybody	.
和	这	事物	他	锯	曾是	足够的	到	沮丧的	任何人	.

他看到的情景足以让任何人感到不安。

[weə(r)] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - ['pleɪtɪŋ]
Where 在哪里 **the** 这 **tramp** 流浪汉 **had** 有 **been** 到过 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **single** 单身的 **bit** 少量 **of** 的 **bow** 弓 **-** - **plating** 电镀
['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,
sticking 粘性 **up** 向上 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **surf** 冲浪 **,** ,

流浪汉曾经走过的地方，只剩下一小块船首钢板从海浪中露出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] ['drɪftɪŋ] ['slʌgɪʃli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and 和 **a** 一个 **bunch** 束 **of** 的 **miscellaneous** 各种各样的 **floating** 漂浮的 **wreckage** 残骸 **drifting** 漂流 **sluggishly** 迟缓地 **toward** 朝向 **the** 这
[biːtʃ] .
beach 海滩 **.** .

还有一大堆杂乱的漂浮残骸，正缓慢地向海滩漂去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['raʊndɪd] ,
And 和 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **solid** 坚硬的 **,** , **rounded** 圆润 **,** ,

而且它坚固、圆润，

[mə'tælɪk] [ʃeɪp] [ə'pærəntli] [kwaɪt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][træmp][hæd; həd] [biːn] .
metallic 金属 **shape** 形状 **apparently** 显然 **quite** 相当 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **the** 这 **original** 原来的 **tramp** 流浪汉 **had** 有 **been** 到过 **.** .

金属形状似乎和最初的流浪汉一样长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːməd] [tjuːb] [ə'krɒs] [ɪts] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **huge** 巨大的 **armored** 装甲 **tube** 管子 **across** 穿过 **its** 它是 **upper** 上 **part** 部分 **,** ,

它的上部横跨着一根巨大的装甲管。

[wɪð] ['vɪʒn] - [slɪts][ɪn] [tuː] ['bʌlbəs] ['sekʃənz] [æt; ət][ɪts][end] .
with 和 **vision** 想象 **-** - **slits** 缝隙 **in** 在 **two** 二 **bulbous** 球状的 **sections** 部分 **at** 在 **its** 它是 **end** 结尾 **.** .

末端有两个球状部分，中间有观察缝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʌn] - [pɔːts] ['vɪzəb(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There 那里 **were** 是 **gun** 枪 **-** - **ports** 端口 **visible** 可见的 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **,** ,

这里那里可以看到一些炮眼。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [prə'tjuːbərəns] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ˌmɪd'weɪ] [ə'lɒŋ] [ɪts]
and 和 **already** 已经 **a** 一个 **monstrous** 滔天 **protuberance** 突起 **was** 曾是 **coming** 未来 **into** 进入 **view** 看法 **midway** 中途 **along** 沿着 **its** 它是
[bæk] ,
back 后退 **,** ,

只见它背部中部已经出现了一个巨大的突起物。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːst] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
as 作为 **if** 如果 **forced** 强制 **into** 进入 **position** 位置 **from** 从 **within** 之内 **.** .

仿佛是从内部被迫就位。

[weə(r)] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][træmp][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kə'lɒs(ə)l] [tredz] [naʊ]
Where 在哪里 **the** 这 **bow** 弓 **of** 的 **the** 这 **tramp** 流浪汉 **had** 有 **been** 到过 **there** 那里 **were** 是 **colossal** 庞大 **treads** 踏板 **now** 现在
['vɪzəb(ə)l] .
visible 可见的 **.** .

流浪汉的船头曾经所在的地方，现在露出了巨大的脚印。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , ['ɑːməd] [ænd; ənd][grɪm] .

There	was	a	sort	of	conning	-	tower	,	armored	and	grim	.
那里	曾是	一个	种类	的	骗局	-	塔	,	装甲	和	严峻	.

那里有一座类似指挥塔的建筑，装甲坚固，阴森森的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːstli] [stiːl] [biːk] .

There	was	a	ghastly	steel	beak	.
那里	曾是	一个	阴森	钢	喙	.

那里有一只可怕的钢喙。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] .

The	thing	was	a	war	-	machine	of	monstrous	size	.
这	事物	曾是	一个	战争	-	机器	的	滔天	尺寸	.

那东西是一台体型极其庞大的战争机器。

[ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz]

It	emitted	a	sudden	roaring	sound	,	as	of	internal	-	combustion	engines
它	发射	一个	突然	咆哮	声音	,	作为	的	内部的	-	燃烧	发动机

['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['hevɪli] .

operating	at	full	power	,	and	lurched	heavily	.
操作	在	满的	力量	,	和	踉跄了一下	重度	.

它突然发出如同内燃机全速运转般的轰鸣声，并猛地一晃。

[ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

The	steel	plates	of	the	tramp	still	visible	above	water	,
这	钢	盘子	的	这	流浪汉	仍然	可见的	多于	水	,

漂浮船的钢板仍然露出水面。

['krʌmpld] [ʌp] [laɪk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] .

crumpled	up	like	paper	and	were	trodden	under	.
皱巴巴的	向上	喜欢	纸	和	是	践踏	在下面	.

像纸一样揉成一团，被人踩在脚下。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	thing	came	toward	the	shore	.
这	事物	来了	朝向	这	支撑	.

那东西朝岸边游了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['slɪðəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [siː] , [wɪð] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] .

It	slithered	through	the	shallow	sea	,	with	waves	breaking	against	its	bulging	sides	.
它	滑行	通过	这	浅的	海	,	和	波浪	打破	反对	它是	凸起	侧面	.

它在浅海中蜿蜒游动，海浪拍打着它隆起的侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪts] [wet] [saɪdz] ['glɪtərɪŋ] .

It	came	out	upon	the	beach	,	its	wet	sides	glittering	.
它	来了	出去	之上	这	海滩	,	它是	湿的	侧面	闪闪发光	.

它出现在沙滩上，湿漉漉的侧面闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

It	was	two	hundred	feet	long	,	and	it	looked	somehow	like	a	gigantic
它	曾是	二	百	脚	长的	,	和	它	看起来	不知何故	喜欢	一个	巨大

['sentɪpiːd] .

centipede	.
蜈	.

它长达两百英尺，看起来有点像一条巨大的蜈蚣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] , [ɒv; əv][sɔːrts] , [bʌt; bət][laɪk][nəʊ][tæŋk]['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	a	tank	,	of	sorts	,	but	like	no	tank	ever	seen	on	earth	before	.
它	曾是	一个	坦克	,	的	排序	,	但	喜欢	不	坦克	曾经	已见	在	地球	前	.

它某种程度上算是一辆坦克，但却是地球上从未见过的任何坦克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][tæŋks] .

It	was	the	great	-	grandfather	of	all	tanks	.
它	曾是	这	伟大的	-	祖父	的	全部	坦克	.

它是所有坦克的鼻祖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['mɒnstrəs] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'veɪəns] [ə; eɪ] [ʃɪps] [hʌl] [ænd; ənd]

It	was	so	monstrous	that	for	its	conveyance	a	ship's	hull	and
它	曾是	所以	滔天	那	为了	它是	输送	一个	船的	船体	和

['suːpəstrʌktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

superstructure	had	been	built	about	it	,
上层建筑	有	到过	建造	关于	它	,

它体型如此庞大，以至于人们专门建造了一艘船的船体和上层建筑来运送它。

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['endʒɪnz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .

and	its	own	engines	had	been	the	engines	of	that	ship	.
和	它是	自己的	发动机	有	到过	这	发动机	的	那	船	.

而它自身的引擎正是那艘船的引擎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['lændɪd][baɪ] ['blɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [biːtʃt]

It	was	so	huge	that	it	could	only	be	landed	by	blasting	away	a	beached
它	曾是	所以	巨大的	那	它	可以	仅有的	是	登陆	经过	爆破	离开	一个	搁浅

[ʃɪp] [frɒm; frəm][ə'baʊt][ɪt'self] ,

ship	from	about	itself	,
船	从	关于	本身	,

它体型如此庞大，只能通过炸毁一艘搁浅的船只才能将其降落。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frægmənts][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

so	it	could	run	under	its	own	power	over	the	fragments	to	the	shore	.
所以	它	可以	跑步	在下面	它是	自己的	力量	超过	这	片段	到	这	支撑	.

这样它就能依靠自身动力越过碎片到达岸边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

Now	it	stopped	smoothly	on	the	sandy	beach	,
现在	它	停止	顺利	在	这	沙	海滩	,

现在它平稳地停在了沙滩上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [eɪt] - [fʊt] - [waɪd] [stiːl] [tredz] [sæŋk]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɑːd] .

in	which	its	eight	-	foot	-	wide	steel	treads	sank	almost	a	yard	.
在	哪个	它是	八	-	脚	-	宽的	钢	踏板	沉没	几乎	一个	院子	.

其中，它八英尺宽的钢制踏板下陷了将近一码。

[men] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [pɔːts] [ɪn][ɪts] ['swelɪŋ] [saɪdz] .

Men	dropped	down	from	ports	in	its	swelling	sides	.
男人	掉落	向下	从	端口	在	它是	肿胀	侧面	.

有人从它隆起的两侧的港口跳了下来。

[ðeɪ] [meɪd] [swɪft] , ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃənz] [ɒv; əv] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [pɔɪnts] .

They	made	swift	,	careful	inspections	of	predetermined	points	.
他们	制成	迅速	,	小心	检查	的	预先设定	积分	.

他们对预定地点进行了迅速、仔细的检查。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['lædəz] [ə'gen] .

They	darted	back	up	the	ladders	again	.
他们	飞镖	后退	向上	这	梯子	再次	.

他们又迅速爬上了梯子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [rɔːd] [wʌns][mɔː(r)] .

The	thing	roared	once	more	.
这	事物	咆哮	一次	更多的	.

那东西再次发出咆哮声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] - [djuːnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

Then	it	swung	about	,	headed	for	the	sand	-	dunes	,	and	with	an
然后	它	摇摆	关于	,	标题	为了	这	沙	-	沙丘	,	和	和	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

extraordinary	smoothness	and	celerity	disappeared	inland	.
非凡的	平滑度	和	速度	消失	内陆	.

然后它转向，朝着沙丘飞去，以惊人的平稳和速度消失在内陆。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] " . . .

PART	II	"	.	.	.
部分	二	"	.	.	.

第二部分"……

[ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv][sə'vɪliən] [mə'rɑːl] .

The	Wabbly	was	meant	for	one	purpose	,	the	undermining	of	civilian	morale	.
这	摇摇晃晃	曾是	意思是	为了	一	目的	,	这	破坏	的	平民	士气	.

Wabbly 的设计目的只有一个，那就是削弱平民的士气。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][set] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

To	accomplish	that	purpose	it	set	systematically	about	the	establishment	of	a
到	完成	那	目的	它	放	系统地	关于	这	建立	的	一个

[reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ;

reign	of	terror	;
在位	的	恐怖	;

为了达到这个目的，它有条不紊地着手建立恐怖统治；

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ɪts] [sək'ses] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɒz; wəz]

and	so	complete	was	its	success	that	half	the	population	of	a	state	was
和	所以	完全的	曾是	它是	成功	那	一半	这	人口	的	一个	状态	曾是

[ɪn] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .

in	headlong	flight	within	two	hours	.
在	一头扎	航班	之内	二	小时	.

它的成功如此彻底，以至于一个州一半的人口在两小时内就仓皇逃窜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɜːst] , [mɪ'stɪəriəs] ; ['sekəndli] , ['dedli] ,

It	was	,	first	,	mysterious	;	secondly	,	deadly	,
它	曾是	,	第一的	,	神秘	;	第二	,	致命	,

首先，它神秘莫测；其次，它致命无比。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	within	a	very	few	hours	it	had	built	up	a	reputation	for
和	之内	一个	非常	很少	小时	它	有	建造	向上	一个	名声	为了

[ɪnˌvɪnsə'bɪlәti] .

invincibility	.
无敌	.

短短几个小时内，它就建立了所向披靡的名声。

[dʒʌdʒd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [twelv] ['aʊəz] - [wɜːk] [ə'ləʊn] ,

Judged	on	the	basis	of	its	first	twelve	hours	'	work	alone	,
评判	在	这	基础	的	它是第一的		十二	小时	-	工作	独自的	,

仅根据其前十二个小时的表现来判断，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

it	was	the	most	successful	experiment	of	the	war	.
它	曾是	这	最多	成功的	实验	的	这	战争	.

这是战争期间最成功的实验。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][sə'vɪliən] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .

Its	effect	on	civilian	morale	was	incalculable	.
它是	影响	在	平民	士气	曾是	不可估量	.

它对民众士气的影响是无法估量的。

" ([strə'tiːdʒɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - . — [juː] . [es] . [wɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .
" (Strategic Lessons of the War of 1941 - 43 . — U . S . War College .
" (战略 课程 的 这 战争 的 - - - . — U . S . 战争 大学 .

"(1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院。

[ˌpiː 'piː] . - - - .)
Pp . 80 - 81 .)
pp . - - - .)

第 80-81 页。)

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [pəʊst] [ˌfɔː'tiːn] [geip] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]
Two of the members of Observation - Post Fourteen gaped after the retreating
二 的 这 成员 的 观察 - 邮政 十四 张开的 后 这 撤退

['mɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

第十四观察哨的两名成员目瞪口呆地望着逃走的怪物。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['skrɪbld] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːm] .
Sergeant Walpole scribbled on the official form .
军士 沃尔波尔 潦草的 在 这 官方的 形式 .

沃尔波尔中士在正式表格上潦草地写了些什么。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [dip] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ,
Just as the monstrous thing dipped down out of sight there was a vicious ,
只是 作为 这 滔天 事物 浸入 向下 出去 的 视线 那里 曾是 一个 恶毒 ,

就在那怪物俯冲消失在视线之外的瞬间，传来一声恶毒的.....

['kræʃɪŋ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndə(r)][pɑːt] .
crashing report from its hinder part .
崩溃 报告 从 它是 阻碍 部分 .

来自其后部的崩溃报告。

['sʌmθɪŋ] [ʃriːk] . . . .
Something shrieked . . . .
某物 尖叫 . . . .

一声尖叫响起.....

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [gɒt] [ʌp] , ['spɪtɪŋ] [sænd] .
Sergeant Walpole got up , spitting sand .
军士 沃尔波尔 得到 向上 , 吐痰 沙 .

沃尔波尔中士站起身来，吐出一口沙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] - [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
There was blood on the report - form in his hand .
那里 曾是 血 在 这 报告 - 形式 在 他的 手 .

他手里的报告单上有血迹。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnzteɪkɪŋli] .
He folded it painstakingly .
他 折叠 它 精心 .

他一丝不苟地把它折叠起来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,
Of the two men who had been with him ,
的 这 二 男人 WHO 有 到过 和 他 ,

与他同行的两人中，

[wʌn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

one	was	struggling	out	of	the	sand	as	Sergeant	Walpole	had	had	to
一	曾是	挣扎	出去	的	这	沙	作为	军士	沃尔波尔	有	有	到

[duː; də] .

do	.
做	.

其中一人正像沃尔波尔中士一样，艰难地从沙子里爬出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv]['sændi] [biːtʃ] .

The	other	was	scattered	over	a	good	many	square	yards	of	sandy	beach	.
这	其他	曾是	疏散	超过	一个	好的	许多	正方形	码	的	沙	海滩	.

其余的则散落在好几平方码的沙滩上。

" [ʌm; əm] . [ðeɪ] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] , " [æn; ən] - [ðeɪ] [gɒt] [ˌpiːt] .

"	Um	.	They	seen	us	,	"	said	Sergeant	Walpole	,	"	an	'	they	got	Pete	.
"	嗯	.	他们	已见	我们	,	"	说	军士	沃尔波尔	,	"	一个	-	他们	得到	皮特	.

“嗯。他们看到我们了，”沃尔波尔警官说，“他们抓住了皮特。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .

You'll	have	to	take	this	report	.
你会	有	到	拿	这	报告	.

你必须接收这份报告。

[aɪm] [gɔɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] . "

I'm	goin	'	after	the	damn	thing	.	"
我是	去	-	后	这	该死	事物	.	"

我要去追那该死的东西。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['blæŋkli] .

"	What	for	?	"	asked	the	other	man	blankly	.
"	什么	为了	?	"	问	这	其他	男人	茫然地	.

“为什么？”另一个人茫然地问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .

"	To	keep	it	in	sight	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	到	保持	它	在	视线	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

“为了时刻关注它，”沃尔波尔中士说道。

" [ðæts] ['tæktɪks] .

"	That's	tactics	.
"	那就是	策略	.

“那是策略。”

[ɪf] ['sʌmbədi] [sprɪŋz] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

If	somebody	springs	somethin	'	you	ain't	able	to	fight	,
如果	某人	弹簧	某物	-	你	不是	有能力的	到	斗争	,

如果有人突然使出你无法反击的招数，

[rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] [æn; ən] - [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]

run	away	but	keep	it	in	sight	an	'	report	to	the	nearest	commissioned	officer
跑步	离开	但	保持	它	在	视线	一个	-	报告	到	这	最近的	委托	官

.

:

.

逃跑，但要保持视线范围内，并向最近的军官报告。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[naʊ] [get] [ɒn] .
Now **get** **on** **.**
现在 得到 在 .

现在上车。

[ðeəz; ðəz] [mɑːnəsaɪkəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
There's **monocycles** **in** **the** **village** **.**
有 单环化合物 在 这 村庄 .

村子里有独轮车。

[get] [ðeə(r)] [æn; ən] - [biːt] [ðæt]
Get **there** **an** **'** **beat** **that**
得到 那里 一个 - 打 那

到那儿去，然后打败它

[dæm]
damn
该死

该死

['wɒbli] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .
Wabbly **thing** **with** **the** **news** **.**
摇摇晃晃 事物 和 这 消息 .

新闻报道有点混乱。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [stɑːt] [ɒf] , ['sprɪntɪŋ] .
" **He** **saw** **his** **follower** **start** **off** **,** **sprinting** **.**
" 他 锯 他的 追随者 开始 离开 , 短跑 .

他看到他的追随者开始冲刺。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['səʊldʒə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɒg] - [tæg] [sʌm; səm]
That **particular** **soldier** **,** **by** **the** **way** **,** **was** **identified** **by** **his** **dog** **-** **tag** **some**
那 特别的 士兵 , 经过 这 方式 , 曾是 已识别 经过 他的 狗 - 标签 一些
[deɪz] ['leɪtə(r)] .
days **later** **.**
天 之后 .

顺便一提，几天后，那名士兵的身份通过他的军牌确认了下来。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [gæs] .
As **nearly** **as** **could** **be** **discovered** **,** **he** **had** **died** **of** **gas** **.**
作为 几乎 作为 可以 是 发现 , 他 有 死亡 的 气体 .

据推测，他是死于煤气中毒。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['raɪflz] , [bluː] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **Sergeant** **Walpole** **picked** **up** **one** **of** **the** **two** **rifles** **,** **blew** **sand** **out** **of** **the**
但 军士 沃尔波尔 挑选 向上 一 的 这 二 步枪 , 吹 沙 出去 的 这
[briːtʃ] - ['mekənɪzəm] ,
breech **-** **mechanism** **,**
臀 - 机制 ,

但沃尔波尔中士拿起两支步枪中的一支，吹掉了枪膛里的沙子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnstə(r)] .
and **started** **off** **after** **the** **metal** **monster** **.**
和 开始 离开 后 这 金属 怪物 .

然后，他紧随金属怪兽之后出发。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [træk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [tredz] .
He **walked** **in** **the** **eight** **-** **foot** **track** **of** **one** **of** **its** **treads** **.**
他 步行 在 这 八 - 脚 追踪 的 一 的 它是 踏板 .

他沿着其中一条八英尺长的履带走了一段路。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

As	he	went	,	he	continued	the	cleaning	of	sand	from	the	rifle	in	his
作为	他	去	,	他	持续	这	打扫	的	沙	从	这	步枪	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他一边走，一边继续清理手中步枪上的沙子。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	rifle	was	useless	against	such	a	monster	,	of	course	,
这	步枪	曾是	无用	反对	这样的	一个	怪物	,	的	课程	,

当然，那把步枪对付这种怪物毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kweɪnt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] , ['faɪərɪŋ] - ['bʊlɪt]

but	it	is	quaint	to	reflect	that	in	that	automatic	rifle	,	firing	hexynitrate	bullets
但	它	是	古雅	到	反映	那	在	那	自动的	步枪	,	射击	-	子弹

,

,

,

但想想那支自动步枪发射的是硝酸己酯子弹，就觉得很有意思了。

[iːtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndə(r)][tiː] . [en] . [tiː] . [ʃel] [ɪn] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,

each	equivalent	to	a	six	-	pounder	T	.	N	.	T	.	shell	in	destructiveness	,
每个	相等的	到	一个	六	-	重锤	T	.	N	.	T	.	壳	在	破坏性	,

每枚炮弹的破坏力都相当于一枚六磅重的TNT炸药。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['kærid] ['greɪtə(r)] " ['faɪə(r)] - ['paʊə(r)] " [ðæn; ðən][nə'pəʊlɪən]['evə(r)][dɪ'spəʊzd][ɪn]

Sergeant	Walpole	carried	greater	"	fire	-	power	"	than	Napoleon	ever	disposed	in
军士	沃尔波尔	携带	更大的	"	火	-	力量	"	比	拿破仑	曾经	处置	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

沃尔波尔中士所携带的"火力"比拿破仑在战场上所拥有的还要强大。

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['rəʊdweɪ] .

The	tread	of	the	Wabbly	made	a	perfect	roadway	.
这	踏	的	这	摇摇晃晃	制成	一个	完美的	道路	.

沃布利履带形成了一条完美的道路。

['prez(ə)ntli] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]['skruːtənaɪzɪŋ] ['sʌmˌbɒdiz] ['daɪnɪŋ] -

Presently	Sergeant	Walpole	looked	up	to	find	himself	scrutinizing	somebody's	dining	-
目前	军士	沃尔波尔	看起来	向上	到	寻找	他自己	仔细审查	某人的	用餐	-

[ruːm] ['teɪb(ə)l] , [set][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

room	table	,	set	for	lunch	.
房间	桌子	,	放	为了	午餐	.

这时，沃尔波尔中士抬起头，发现自己正在仔细观察某人的餐桌，餐桌上已经摆好了午餐。

[ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['swɜːrvɪŋ] .

The	Wabbly	had	crossed	a	house	in	its	path	without	swerving	.
这	摇摇晃晃	有	交叉	一个	房子	在	它是	小路	没有	急转弯	.

沃布利穿过路中间的一栋房子，没有转向。

[wɔːlz] , ['tʃɪmniz] , [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks] , [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tredz] .

Walls	,	chimneys	,	timbers	and	planks	,	all	had	gone	beneath	its	treads	.
墙	,	烟囱	,	木材	和	木板	,	全部	有	已消失	下面	它是	踏板	.

墙壁、烟囱、木材和木板，全都埋在了它的踏板之下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prest] [səʊ] ['smuːðli] [flæt] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [lʊkt]

But	they	had	been	pressed	so	smoothly	flat	that	until	Sergeant	Walpole	looked
但	他们	有	到过	按下	所以	顺利	平坦的	那	直到	军士	沃尔波尔	看起来

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

down	at	his	footing	,
向下	在	他的	立足点	,

但它们已被压得如此平整，以至于直到沃尔波尔中士低头看向自己的脚下，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

he	would	not	have	known	he	was	walking	on	the	wreckage	of	a	building
他	会	不是	有	已知	他	曾是	步行	在	这	残骸	的	一个	建筑

.

:

.

他当时并不知道自己正走在建筑物的废墟上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	half	an	hour	before	he	reached	the	village	.
它	曾是	一半	一个	小时	前	他	达到	这	村庄	.

他花了半个小时才到达村庄。

[ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [bækt] [ʌp] ,

The	Wabbly	had	gone	from	end	to	end	,	backed	up	,
这	摇摇晃晃	有	已消失	从	结尾	到	结尾	,	支持的	向上	,

沃布利从头到尾都堵住了，

[ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

and	gone	over	the	rest	of	it	again	.
和	已消失	超过	这	休息	的	它	再次	.

然后又把剩下的部分检查了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	the	taint	of	gas	in	the	air	.
那里	曾是	这	污点	的	气体	在	这	空气	.

空气中弥漫着汽油味。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['debriː] .

Sergeant	Walpole	halted	outside	the	debris	.
军士	沃尔波尔	停止	外部	这	碎片	.

沃尔波尔中士在废墟外停了下来。

[hɪz; ɪz][gæs] - [mɑːsk][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [pəʊst] [ˌfɔː'tiːn] .

His	gas	-	mask	had	been	blown	to	atoms	with	Observation	-	Post	Fourteen	.
他的	气体	-	面具	有	到过	吹	到	原子	和	观察	-	邮政	十四	.

他的防毒面具随着第十四观察哨被炸成了碎片。

" ['ðer] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [njuːz] [əʊ] - [ðeə(r)]['kʌmɪn] - , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] ,

"	They're	tryin	'	to	beat	the	news	o	'	their	comin	'	,	"	he	reflected	aloud	,
"	它们是	尝试	-	到	打	这	消息	o	-	他们的	即将到来	-	,	"	他	反映	大声	,

“他们想抢在消息传开之前完成任务，”他自言自语道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	which	is	why	they	smashed	up	the	village	.
"	哪个	是	为什么	他们	粉碎	向上	这	村庄	.

这就是他们摧毁村庄的原因。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . . . .

The	telephone	exchange	was	there	.	.	.	.
这	电话	交换	曾是	那里	.	.	.	.

电话交换机就在那里.....

['tɪliz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sʌmhweəz] . . . .
Tillie's under there somewheres . . . .
蒂莉的 在下面 那里 某个地方 . . . .

蒂莉就在下面某个地方.....

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] ['sweərɪŋ] ['kwɪəli] [heɪt] - [dɪ'stɔːtɪd] [əʊθs] .
" He fumbled with the rifle , suddenly swearing queerly hate - distorted oaths .
" 他 笨手笨脚 和 这 步枪 , 突然 咒骂 奇怪地 恨 - 扭曲 誓言 .

他笨拙地摆弄着步枪，突然间，他开始发着充满仇恨的怪异咒骂。

['tɪli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [wɔːlpoʊlz] [laɪf] .
Tillie had not been the great love of Sergeant Walpole's life .
蒂莉 有 不是 到过 这 伟大的 爱 的 军士 沃尔波尔的 生活 .

蒂莉并不是沃尔波尔中士一生挚爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['riːz(ə)nəbli] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['flætəd]
She was merely a country telephone operator , reasonably pretty , and flattered
她 曾是 仅仅 一个 国家 电话 操作员 , 合理 漂亮的 , 和 受宠若惊
[baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
by his uniform .
经过 他的 制服 .

她只不过是一名乡村电话接线员，长相还算漂亮，对他的制服感到受宠若惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['splintə] [wʊd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [brɪk] - [wɜːk] ,
But she was under a mass of splintered wood and crushed brick - work ,
但 她 曾是 在下面 一个 大量的 的 破碎的 木头 和 碎 砖 - 工作 ,

但她被埋在一堆碎木和碎砖块下面。

[kɪld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪt] [biːm] [tuː; tə]['eəriə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
killed while trying to connect with the tight beam to Area Headquarters to report
被杀 尽管 尝试 到 连接 和 这 紧的 光束 到 区域 总部 到 报告
[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the monster rushing upon the village .
这 怪物 匆忙 之上 这 村庄 .

在试图与区域总部连接并报告怪物冲向村庄时被杀害。

[ðæt] ['mɒnstə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
That monster had destroyed the little settlement .
那 怪物 有 损毁 这 小的 沉降 .

那只怪物摧毁了那个小村落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [træks] [ɒv; əv]
There was nothing left at all but wreckage and the eight - foot tracks of
那里 曾是 没有什么 左边 在 全部 但 残骸 和 这 八 - 脚 轨道 的
['mɒnstə(r)] [tredz] .
monster treads .
怪物 踏板 .

除了残骸和八英尺长的巨型履带痕迹外，什么都没剩下。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [træks] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Sometimes those tracks crossed each other .
有时 那些 轨道 交叉 每个 其他 .

有时这些轨道会交叉。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['rekɪdʒ] [sə'vaivd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r)] [fiːt] ,
Between them wreckage survived to a height of as much as four feet ,
之间 他们 残骸 幸存下来 到 一个 高度 的 作为 很多 作为 四 脚 ,

残骸堆积高度达四英尺。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɒdi] .
which was the clearance of the Wabbly's body .
哪个 曾是 这 清除 的 这 - 身体 .

那是清理瓦布利尸体的过程。

['sʌmθɪŋ] [rɔ:d] [ləʊ] [ˌəʊvə'hed] .
Something roared low overhead .
某物 咆哮 低的 开销 .

头顶上方传来低沉的轰鸣声。

['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [swɔ:(r)] ['bɪtəli] , [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [daɪ] .
Sergeant Walpole swore bitterly , looked upward , and waited to die .
军士 沃尔波尔 发誓 苦涩地 , 看起来 向上 , 和 等待 到 死 .

沃尔波尔中士痛苦地咒骂着，抬头望向天空，等待死亡的降临。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [əʊld] .
But the small plane was American , and old .
但 这 小的 飞机 曾是 美国人 , 和 老的 .

但那架小型飞机是美国产的，而且很旧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [pleɪn] , ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] [frʌnt] - [laɪn] [wɜ:k] .
It was a training - plane , useless for front - line work .
它 曾是 一个 训练 - 飞机 , 无用 为了 正面 - 线 工作 .

这是一架训练飞机，对前线作战毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ðə; ði] ['paɪlət] [weɪvd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['wɔ:lpəul] [plʌndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
It dived to earth , the pilot waved impatiently , and Walpole plunged to a place beside him .
它 潜水 到 地球 , 这 飞行员 挥手 不耐烦地 , 和 沃尔波尔 暴跌 到 一个 地方 旁 他 .

飞机俯冲向地面，飞行员不耐烦地挥手，沃尔波尔也迅速滑落到他身边。

['ɪnstəntli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɒf] .
Instantly thereafter the plane took off .
即刻 此后 这 飞机 采取 离开 .

随后飞机立即起飞。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['pænɪk] - ['strɪkən] [spi:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
" What was it ? " shouted the pilot , sliding off at panic - stricken speed across the tree - tops .
" 什么 曾是 它 ? " 喊叫 这 飞行员 , 滑动 离开 在 恐慌 - 受打击的 速度 穿过 这 树 - 最高额 .

"那是什么？"飞行员大喊着，惊慌失措地飞速滑过树梢。

" [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɒmz] [gəʊ] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['fɪli] .
" They heard the bombs go off all the way to Philly .
" 他们 听到 这 炸弹 去 离开 全部 这 方式 到 费城 .

"远在费城的人都听到了炸弹爆炸的声音。"

[sent] [ˌem 'i:] .
Sent me .
发送 我 .

派我来的。

[wɒt] [ɪn] [hel] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
What in hell was it ?
什么 在 地狱 曾是 它 ?

那到底是什么东西?

" [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] , ['weɪlɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə] [dɪ'send] . . . .
" A thin , high , wailing sound coming down as lightning might be imagined to descend . . . .
" 一个 薄的 , 高的 , 哀嚎 声音 未来 向下 作为 闪电 可能 是 想象 到 下降 . . . .

"一种细长、尖锐、哀鸣般的声音从天而降，仿佛闪电划破夜空……"

[ðə; ði]['paɪlət][daɪvd]['mædli][ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪn]['fɒrɪst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]

The	pilot	dived	madly	and	got	behind	a	pine	forest	before	the	explosion	and
这	飞行员	潜水	疯狂地	和	得到	在后面	一个	松树	森林	前	这	爆炸	和

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	concussion	that	followed	it	.
这	脑震荡	那	随后	它	.

飞行员疯狂俯冲，在爆炸和随之而来的冲击波之前躲到了一片松树林后面。

['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [sɔ:] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ['ʃɪvə(r)] .

Sergeant	Walpole	saw	the	pine	-	trees	shiver	.
军士	沃尔波尔	锯	这	松树	-	树木	颤抖	.

沃尔波尔中士看到松树颤抖起来。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] - [weɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [eg] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][mɪd] -

The	sheer	explosion	-	wave	of	that	egg	,	if	it	hit	an	old	ship	like	this	in	mid	-
这	透明	爆炸	-	海浪	的	那	蛋	,	如果	它	打	一个	老的	船	喜欢	这	在	中	-

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

那枚鸡蛋如果击中像这样一艘悬在半空中的老旧船只，其爆炸产生的冲击波将是多么巨大。

[wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] [ðə; ði]['fæbrɪk][frɒm; frəm][ɪts] [wɪŋz] .

would	have	stripped	the	fabric	from	its	wings	.
会	有	脱衣舞	这	织物	从	它是	翅膀	.

它会剥去翅膀上的布料。

" [set][ˌem 'i:] [daʊn] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .

"	Set	me	down	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	放	我	向下	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

“放我下来，”沃尔波尔中士说道。

" ['ðer] ['wɑ:tʃɪn] - [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ə'lɒft] .

"	They're	watchin	'	us	from	aloft	.
"	它们是	观看	-	我们	从	高空	.

“他们从高处看着我们。”

[aɪ][sent][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] ['mɒnəsaɪkl] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .

I	sent	a	man	on	a	monocycle	to	report	.
我	发送	一个	男人	在	一个	单环	到	报告	.

我派了一名骑独轮车的人去汇报情况。

" [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd]

"	But	he	told	luridly	of	the	thing	that	had	come	ashore	,	and
"	但	他	讲述	令人毛骨悚然地	的	这	事物	那	有	来	岸上	,	和

[ɒv; əv][ɪts] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

of	its	destructiveness	.
的	它是	破坏性	.

但他绘声绘色地描述了登陆的那东西及其破坏力。

" [naʊ] [set][ˌem 'i:] [daʊn] .

"	Now	set	me	down	.
"	现在	放	我	向下	.

“现在放我下来。”

['gɪmi] [ə; eɪ][gæs] - [mɑ:sk][æn; ən] - [klɪə(r)][aʊt] .

Gimme	a	gas	-	mask	an	'	clear	out	.
给我	一个	气体	-	面具	一个	-	清除	出去	.

给我个防毒面具，然后赶紧撤。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] ['bɜ:rglərz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] .

You	ain't	got	a	burglar's	chance	of	gettin	'	back	.
你	不是	得到	一个	窃贼	机会	的	获得	-	后退	.

你连个像窃贼一样逃脱的机会都没有。

" [ðə; ði]['paɪlət][set][hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ][ɒn][ə; eɪ][kəʊd]['sendə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz]

"	The	pilot	set	him	down	,	and	began	ticking	away	on	a	code	sender	even	as
"	这	飞行员	放	他	向下	,	和	开始	滴答	离开	在	一个	代码	发件人	甚至	作为

[hi:; hi]['lændɪd] .

he	landed	.
他	登陆	.

"飞行员把他放下来，同时开始用密码发送器发出滴答声，即使飞机已经着陆了。"

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] ['swɪftli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:vɪŋ] , ['kreɪzi]

Then	he	climbed	swiftly	away	from	the	Sergeant	,	headed	in	a	weaving	,	crazy
然后	他	攀登	迅速地	离开	从	这	军士	,	标题	在	一个	编织	,	疯狂的

[laɪn][tu:; tə] ['westwəd] .

line	to	westward	.
线	到	向西	.

然后他迅速爬离了中士，以一条蜿蜒曲折、疯狂的路线向西逃窜。

[ðen] [θɪŋz] [skri:md] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [klæpt] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz]

Then	things	screamed	downward	and	the	Sergeant	clapped	hands	over	his	ears
然后	事物	尖叫	向下	和	这	军士	鼓掌	双手	超过	他的	耳朵

[wʌns][mɔ:(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

然后，事情急转直下，中士再次捂住了耳朵。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kwivəd] [ˌʌndə'fʊt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [egz] ['lændɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

The	ground	quivered	underfoot	,	though	the	eggs	landed	a	good	three	-	quarters	of
这	地面	颤抖	脚下	,	尽管	这	鸡蛋	登陆	一个	好的	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	mile	away	.
一个	英里	离开	.

虽然鸡蛋落在了四分之三英里之外，但脚下的地面还是微微颤动。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [pleɪn] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

The	training	-	plane	dropped	like	a	plummet	.
这	训练	-	飞机	掉落	喜欢	一个	暴跌	.

训练飞机像坠落物一样俯冲下去。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['kæriz] [ɪts] [ɪ'fekt] [tu:; tə][kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l]

The	sharpness	of	a	hexynitrate	explosion	carries	its	effect	to	quite	incredible
这	锐利度	的	一个	-	爆炸	携带	它是	影响	到	相当	极好的

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

己基硝酸盐爆炸的威力非常大，其影响范围可达惊人的远距离。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [splɪt][tu:; tə] ['rɪbənz] .

The	fabric	of	its	wings	split	to	ribbons	.
这	织物	的	它是	翅膀	分裂	到	丝带	.

它的翅膀裂成了条状。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

The	ship	landed	somewhere	and	smoke	rose	from	it	.
这	船	登陆	某处	和	抽烟	玫瑰	从	它	.

飞船在某处迫降，并冒出了浓烟。

" [hi:; hi] ['ʃudnt] [hɑ:] - [gɒn] [ʌp][səʊ] [haɪ] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .

"	He	shouldn't	ha	'	gone	up	so	high	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	他	不应该	哈	-	已消失	向上	所以	高的	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

"他不应该爬那么高，"沃尔波尔中士说。

[hiː; hi] [strʌk] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒbli] [wʌns][mɔː(r)] .
He **struck** **across** **country** **for** **the** **treads** **of** **the** **Wabbly** **once** **more** **.**
他 击 穿过 国家 为了 这 踏板 的 这 摇摇晃晃 一次 更多的 .

他再次横穿全国，追寻着沃布利的足迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] .
He **saw** **a** **school** **-** **house** **.**
他 锯 一个 学校 - 房子 .

他看到了一所学校。

[ðə; ði] [ˈwɒbli] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The **Wabbly** **had** **passed** **within** **a** **hundred** **yards** **of** **it** **.**
这 摇摇晃晃 有 通过了 之内 一个 百 码 的 它 .

沃布利号从距离它不到一百码的地方经过。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [siːmd] [dɪˈzɜːtɪd] .
The **school** **-** **house** **seemed** **deserted** **.**
这 学校 - 房子 似乎 荒凉的 .

学校似乎空无一人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [sɔː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ɪts] [ruːf] .
Then **the** **Sergeant** **saw** **the** **hole** **in** **its** **roof** **.**
然后 这 军士 锯 这 洞 在 它是 屋顶 .

然后，中士看到了屋顶上的洞。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [feɪnt] [teɪnt] [ɒv; əv][gæs] .
Then **he** **caught** **the** **infinitely** **faint** **taint** **of** **gas** **.**
然后 他 捕捉 这 无限地 头晕的 污点 的 气体 .

然后他闻到了极其微弱的煤气味。

" [ˈmaɪti] [ˈæŋkʃəs] , " [sed] [ˈsɑːdʒənt] [ˈwɔːlpəul] [ˈwʊdnli] , " [nɒt][tuː; tə][let] [njuːz] [get] [əˈhed] [ɒv; əv]
" **Mighty** **anxious** **,** **"** **said** **Sergeant** **Walpole** **woodenly** **,** **"** **not** **to** **let** **news** **get** **ahead** **of**
" 强大的 焦虑的 , " 说 军士 沃尔波尔 木木式地 , " 不是 到 让 消息 得到 前方 的
- [ɪm] .
' **em** **.**
- 呃 .

“非常焦虑，”沃尔波尔中士木讷地说，“不想让消息走漏风声。”

[jeə] . . . .
Yeah **.** **.** **.** **.**
是的 . . . .

是的....

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌst] [ɒn][ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪn] - , [ˈitl] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [wɜːk] .
If **it** **busts** **on** **places** **without** **warnin** **'** **,** **it'll** **have** **that** **much** **easier** **work** **.**
如果 它 半身像 在 地方 没有 警告 - , 它将 有 那 很多 更轻松 工作 .

如果它在没有预警的情况下突袭某些地方，那它的工作就会轻松得多。

[ai] [həʊp] [aɪm][ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wen] [wiː; wi][get] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] .
I **hope** **I'm** **in** **on** **the** **party** **when** **we** **get** **this** **damn** **thing** **.**
我 希望 我是 在 在 这 派对 什么时候 我们 得到 这 该死 事物 .

我希望等我们拿到这玩意儿的时候，我也能参加庆祝派对。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **There** **was** **no** **use** **in** **approaching** **the** **school** **-** **house** **,** **though** **he** **had** **a**
" 那里 曾是 不 使用 在 接近 这 学校 - 房子 , 尽管 他 有 一个
[gæs] - [mɑːsk] [naʊ] .
gas **-** **mask** **now** **.**
气体 - 面具 现在 .

“尽管他现在戴着防毒面具，但靠近学校是没用的。”

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [went] [ɒn] .
Sergeant Walpole went on .
军士 沃尔波尔 去 在 .

沃尔波尔中士继续说道。

[pɑːt] [θriː] " . . .
PART III " . . .
部分 三、 " . . .

第三部分"……

[ðə; ði] ['wɒbli] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['pjʊəli] ['mɪlətri] ['dæmɪdʒ] .
The Wabbly made no attempt to do purely military damage .
这 摇摇晃晃 制成 不 试图 到 做 纯粹 军队 损害 .

瓦布利号没有试图造成纯粹的军事破坏。

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'mɑːnd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'vɪliən] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]
The Enemy command realized that the destruction of civilian morale was even
这 敌人 命令 已实现 那 这 破坏 的 平民 士气 曾是 甚至
[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ['fæktriz] .
more important than the destruction of munitions factories .
更多的 重要的 比 这 破坏 的 弹药 工厂 .

敌军指挥部意识到，摧毁平民士气比摧毁军工厂更为重要。

[ɪn] [ðɪs] ,
In this ,
在 这 ,

在此方面，

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ækjəmən] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
the Enemy displayed the same acumen that makes the war a fruitful subject of
这 敌人 显示 这 相同的 敏锐 那 制作 这 战争 一个 卓有成效 主题 的
['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['stjuːd(ə)nt] .
study to the strategic student .
学习 到 这 战略 学生 .

敌军展现出的敏锐洞察力，使得这场战争成为战略学者值得深入研究的课题。

" ([strə'tiːdʒɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - . — [juː] . [es] . [wɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .
" (Strategic Lessons of the War of 1941 - 43 . — U . S . War College .
" (战略 课程 的 这 战争 的 - - - . — U . S . 战争 大学 .

"(1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院。

[ˌpiː 'piː] . - - - .)
Pp . 81 - 82 .)
pp . - - - .)

第81-82页。）

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [swəːv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] .
At nightfall the monster swerved suddenly and moved with greater speed .
在 黄昏 这 怪物 急转弯 突然 和 已搬 和 更大的 速度 .

夜幕降临时，怪物突然转向，加快了移动速度。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [laɪts] .
It showed no lights .
它 显示 不 灯 .

它没有亮灯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
It did not even make very much noise .
它 做过 不是 甚至 制作 非常 很多 噪音 .

它甚至都没发出多大的声音。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv][həʊm] - [dɪ'fens] [pleɪnz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] .
Then the second flight of home - defense planes made their attack .
然后 这 第二 航班 的 家 - 防御 飞机 制成 他们的 攻击 .

随后第二批国土防御飞机发动了攻击。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [hɜːd] [ðem; ðəm]['drəʊnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
Sergeant Walpole heard them droning overhead .
军士 沃尔波尔 听到 他们 无人机 开销 .

沃尔波尔中士听到头顶传来嗡嗡声。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['ɪnstəntli] .
He lit a fire instantly .
他 点燃 一个 火 即刻 .

他瞬间点燃了一堆火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helɪkɒptə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
A little helicopter dropped from the blackness above him and he began to
一个 小的 直升机 掉落 从 这 黑 多于 他 和 他 开始 到
[hiːp] [dɜːt] ['despərətli] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] .
heap dirt desperately on the blaze .
堆 污垢 绝望地 在 这 火焰 .

一架小型直升机从他头顶的黑暗中降落，他开始拼命地往火上堆土。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Who's there ? " demanded a voice .
" 谁是 那里 ? " 要求 一个 嗓音 .

"谁在那儿？"一个声音问道。

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] , [pəʊst] [ˌfɔː'tiːn] , ['iːstən] [kəʊst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn]
" Sergeant Walpole , Post Fourteen , Eastern Coast Observation , " said the Sergeant in
" 军士 沃尔波尔 , 邮政 十四 , 东 海岸 观察 , " 说 这 军士 在
[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
a military manner .
一个 军队 方式 .

"沃尔波尔中士，第十四哨所，东海岸观察哨，"中士用军人腔说道。

" [beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] ,
" Beg to report , sir ,
" 求 到 报告 , 先生 ,

"谨向长官汇报，

[ðæt] [ðə; ði] [ðæt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɪz] [haʊzd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [bʌldʒ] [ɒn][tɒp]
that the dinkus that brought down the other ships is housed in that big bulge on top
那 这 丁克斯 那 带来 向下 这 其他 船舶 是 房屋 在 那 大的 凸出 在 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] . "
of the Wabbly . "
的 这 摇摇晃晃 . "

"击沉其他船只的丁克斯号就藏在瓦布利号顶部的那个大凸起里。"

" [get] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Get in , " said the voice .
" 得到 在 , " 说 这 嗓音 .

"上车，"那个声音说道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [əu'bei] .
The Sergeant obeyed .
这 军士 服从 .

中士服从了命令。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .
With a purring noise the helicopter shot upward .
和 一个 呼噜声 噪音 这 直升机 射击 向上 .

直升机发出嗡嗡声，猛地向上冲去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [went] [ɒf] [ɪn][mɪd] - [skaɪ] , [maɪlz] [ə'hed] ,
Then something went off in mid - sky , miles ahead ,
然后 某物 去 离开 在 中 - 天空 , 英里 前方 ,

然后，远处高空中传来一阵异响。

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə'tæk] - [pleɪnz] .
where a faint humming noise had announced the flight of attack - planes .
在哪里 一个 头晕的 哼唱 噪音 有 宣布 这 航班 的 攻击 - 飞机 .

远处传来微弱的嗡嗡声，那是攻击机飞过的声音。

[ə; eɪ]['lʊərɪd] , ['kræklɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
A lurid , crackling detonation lit up the sky .
一个 骇人的 , 噼啪作响 爆炸 点燃向上 这 天空 .

一声凄厉的爆炸声划破夜空。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] .
One of the ships of the night - flying squadron .
一 的 这 船舶 的 这 夜晚 - 飞行 中队 .

夜间飞行中队的一艘舰艇。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [lim] ['klɪəli] [ɪn]
From the helicopter they could see the rest of the flight limned clearly in
从 这 直升机 他们 可以 看 这 休息 的 这 航班 勾勒 清楚地 在
[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
the flash of the explosion .
这 闪光 的 这 爆炸 .

从直升机上，他们可以看到爆炸闪光中其余飞机的轮廓清晰可见。

['ɪnstəntli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [flæʃ] .
Instantly thereafter there was another such flash .
即刻 此后 那里 曾是 其他 这样的 闪光 .

紧接着又出现了一次类似的闪光。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

" [θriː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .
" Three , " said the voice beside Sergeant Walpole .
" 三 , " 说 这 嗓音 旁 军士 沃尔波尔 .

"三，"沃尔波尔中士身旁的声音说道。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] .
Another flash .
其他 闪光 .

又一道闪光。

" [fɔː(r)] . . . .
" Four . . . .
" 四 . . . .

"四……"

" [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] - ['lɪftɪd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The invisible operator of the screw - lifted ship was very calm about it .
" 这 无形的 操作员 的 这 拧紧 - 抬起 船 曾是 非常 冷静的 关于 它 .

"操控螺旋桨升降船的隐形操作员对此非常冷静。"

" [faɪv] . [sɪks] .
" Five . Six .
" 五 . 六 .

五、六。

" [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][lɪt][ðə; ði][skaɪ] .

"	The	explosions	lit	the	sky	.
"	这	爆炸	点燃	这	天空	.

爆炸照亮了天空。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

Presently	he	said	grimly	.
目前	他	说	阴沉地	.

他神色凝重地说："现在。"

" [ðæts] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	That's	all	of	them	.
"	那就是	全部	的	他们	.

"就这些了。"

[aɪd]['betə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

I'd	better	report	it	.
ID	更好的	报告	它	.

我最好把这件事报告上去。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He	was	silent	for	a	while	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他沉默了一会儿。

['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] ['flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv]

Sergeant	Walpole	saw	his	hand	flicking	a	key	up	and	down	in	the	faint	light	of
军士	沃尔波尔	锯	他的	手	轻弹	一个	钥匙	向上	和	向下	在	这	头晕的	光	的

['reɪdiəʊ] [bʌlbz] .

radio	bulbs	.
收音机	灯泡	.

沃尔波尔中士看到他的手在收音机灯泡微弱的光线下上下拨动着一个钥匙。

" [naʊ] [ʃu:t] [ðə; ði] [wɜ:ks] , " [sed] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][mæn] ['i:vnli] .

"	Now	shoot	the	works	,	"	said	the	helicopter	man	evenly	.
"	现在	射击	这	作品	,	"	说	这	直升机	男人	均匀地	.

"现在开始射击，"直升机操作员平静地说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ə'tækt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [went] [daʊn] .

"	All	the	ships	that	attacked	this	afternoon	went	down	.
"	全部	这	船舶	那	遭到攻击	这	下午	去	向下	.

"今天下午发动攻击的所有船只都沉没了。"

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][get][bʌt; bət] [tu:] [wɜ:dz] [θru:] .

One	of	them	started	to	report	,	but	didn't	get	but	two	words	through	.
一	的	他们	开始	到	报告	,	但	没有	得到	但	二	字	通过	.

其中一人开始汇报，但只说了两个字。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [ju:z][ɒn][ðem; ðəm] ? "

What	did	that	damned	thing	use	on	them	?	"
什么	做过	那	该死的	事物	使用	在	他们	?	"

那该死的东西到底对他们用了什么?

" [ə; eɪ] [ɒn][tɒp] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] ['fɔ:məli] .

"	A	dinkus	on	top	,	sir	,	"	said	Sergeant	Walpole	formally	.
"	一个	丁克斯	在	顶部	,	先生	,	"	说	军士	沃尔波尔	正式地	.

"上面有个小家伙，先生，"沃尔波尔中士正式地说道。

" [aɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒnəsaɪkl] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I'd	found	a	monocycle	,	sir	,	and	was	trailing	the	thing	.
"	ID	成立	一个	单环	,	先生	,	和	曾是	尾随	这	事物	.

"先生，我找到了一辆独轮车，正跟在它后面。"

[aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][paɪn] -
I'd come to the top of a hill and seen it moving through a pine -
ID 来 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 和 已见 它 移动 通过 一个 松树 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

我爬到山顶，看到它穿过一片松树林。

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðeɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
crashing down the trees in front of it like they wasn't there .
崩溃 向下 这 树木 在 正面 的 它 喜欢 他们 不是 那里 .

它像视而不见一样，把前面的树木轰然倒塌。

[ðen] [ə; eɪ] [eg] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [gɔːd] - [nəʊz] - [weə(r)] [ʌp] [əˈlɒft] .
Then a egg came down from Gawd - knows - where up aloft .
然后 一个 蛋 来了 向下 从 天哪 - 知道 - 在哪里 向上 高空 .

然后，一个鸡蛋不知从哪里飘了下来。

[aɪ] [stɒpt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I stopped up my ears , thinkin ' it was aimin ' for me .
我 停止 向上 我的 耳朵 , 思考 - 它 曾是 艾明 - 为了 我 .

我捂住耳朵，以为它是冲着我来的。

[ðen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Then I seen the ships .
然后 我 已见 这 船舶 .

然后我看到了那些船。

[tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːlɪn] - .
Two of ' em were fallin ' .
二 的 - 呃 是 坠落 - .

他们俩都摔倒了。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['ʌðə(r)][ɪk'sploʊʒənz] .
They landed , an ' I heard a coupla other explosions .
他们 登陆 , 一个 - 我 听到 一个 一对 其他 爆炸 .

他们降落后，我听到了另外几声爆炸声。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] .
Little ones , they sounded like .
小的 一个 , 他们 听起来 喜欢 .

听起来像是小孩子。

" [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][mænz] [rɪst] [wɒz; wəz] ['flɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" The helicopter man's wrist was flicking up and down .
" 这 直升机 男人的 手腕 曾是 轻弹 向上 和 向下 .

“直升机操作员的手腕上下摆动着。”

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
" Little ones !
" 小的 一个 !

“小家伙们！”

" [hiː; hi] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] .
" he said sardonically .
" 他 说 讽刺地 .

他讽刺地说。

" [ðəʊz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bɒmz] !
" Those ships were carrying five - hundred - pound bombs !
" 那些 船舶 是 携带 五 - 百 - 磅 炸弹 !

“那些船上载有500磅重的炸弹！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ！ "

It	was	those	you	heard	going	off	!	"
它	曾是	那些	你	听到	去	离开	！	"

就是那些爆炸声！

" ['meɪbi] ， " [kən'siːd] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .

"	Maybe	,	"	conceded	Sergeant	Walpole	.
"	或许	，	"	承认	军士	沃尔波尔	.

“也许吧，”沃尔波尔中士承认道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ʃɪps] ['flaɪɪn] - [ɪn][fɔː'meɪʃ(ə)n] , [gɔɪn] - [hel] - [fɔː(r); fə(r)] - ['leðə(r)]

"	There	was	twenty	or	thirty	ships	flyin	'	in	formation	,	goin	'	hell	-	for	-	leather
"	那里	曾是	二十	或者	三十	船舶	飞行	-	在	形成	，	去	-	地狱	-	为了	-	皮革

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒbli] .

for	the	Wabbly	.
为了	这	摇摇晃晃	.

“有二三十架飞机编队飞行，全速冲向沃布利。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪlɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

They	were	trailin	'	it	from	the	air	.
他们	是	尾随	-	它	从	这	空气	.

他们从空中追踪它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmɪn] - , ['nætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

They	were	comin	'	,	natural	,	for	me	,	because	I	was	between	them
他们	是	即将到来	-	,	自然的	,	为了	我	,	因为	我	曾是	之间	他们

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it	.
一个	-	它	.

它们自然而然地向我袭来，因为我夹在它们和它之间。

[ðen] [maɪ][pænts] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] — "

Then	my	pants	caught	on	fire	—	"
然后	我的	裤子	捕捉	在	火	—	"

然后我的裤子着火了——”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [maɪ][pænts] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] , ['wʊdnli] .

"	My	pants	caught	on	fire	,	"	said	Sergeant	Walpole	,	woodenly	.
"	我的	裤子	捕捉	在	火	,	"	说	军士	沃尔波尔	，	木木式地	.

“我的裤子着火了，”沃尔波尔中士木讷地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['mɒnəsaɪkl] , ['traɪɪn] - [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [dʌk] .

"	I	was	sittin	'	on	the	monocycle	,	tryin	'	to	figure	out	which	way	to	duck	.
"	我	曾是	坐着	-	在	这	单环	,	尝试	-	到	数字	出去	哪个	方式	到	鸭子	.

“我当时坐在独轮车上，想着该往哪个方向躲。”

[æn; ən] - [maɪ][pænts] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] .

An	'	my	pants	caught	on	fire	.
一个	-	我的	裤子	捕捉	在	火	.

我的裤子着火了。

[ðə; ði][baɪk][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɒt] .

The	bike	was	gettin	'	hot	.
这	自行车	曾是	获得	-	热的	.

自行车有点过热了。

[ai] [klaɪmd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] .

I	climbed	off	it	an	'	it	blew	up	.
我	攀登	离开	它	一个	-	它	吹	向上	.

我从上面爬下来，然后它就爆炸了。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][hɒt] , [tuː] , [æn; ən] - [ai] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

My	rifle	was	hot	,	too	,	an	'	I	chucked	it	away	.
我的	步枪	曾是	热的	,	也	,	一个	-	我	扔掉	它	离开	.

我的步枪也很烫，我把它扔掉了。

[ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gəʊ] [daʊn] , [ɒn]['faɪə(r)] .

Then	I	saw	a	ship	go	down	,	on	fire	.
然后	我	锯	一个	船	去	向下	,	在	火	.

然后我看到一艘船着火沉没了。

[ðə; ði] - [stɒpt] [stɪl] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .

The	Wabbly'd	stopped	still	an	'	it	didn't	fire	a	shot	.
这	-	停止	仍然	一个	-	它	没有	火	一个	射击	.

沃布利停了下来，一动不动，也没有开枪。

[aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] .

I'll	swear	to	that	.
患病的	发誓	到	那	.

我发誓。

[dʒʌst][maɪ] ['mɒnəsaɪkl] [gɒt] [hɒt][æn; ən] - [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] ,

Just	my	monocycle	got	hot	an	'	caught	on	fire	,
只是	我的	单环	得到	热的	一个	-	捕捉	在	火	,

我的独轮车过热着火了。

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['bʌstɪd] [aʊt][ɪn] [fleɪmz] [æn; ən] - [went] [daʊn] .

an	'	then	a	ship	busted	out	in	flames	an	'	went	down	.
一个	-	然后	一个	船	被捕	出去	在	火焰	一个	-	去	向下	.

然后一艘船突然起火沉没了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][mɔː(r)] [egz] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [θriː] [ʃɪps] [drɒpt] .

A	couple	more	eggs	come	down	an	'	three	ships	dropped	.
一个	夫妻	更多的	鸡蛋	来	向下	一个	-	三	船舶	掉落	.

又有几个鸡蛋掉了下来，三艘飞船也坠落了。

['dɪd(ə)nt][hɪt] - [ɪm] .

Didn't	hit	'	em	.
没有	打	-	呃	.

没打中他们。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [bluː] [ðə; ði]['fæbrɪk] [ɒf] - [ɪm] .

The	concussion	blew	the	fabric	off	'	em	.
这	脑震荡	吹	这	织物	离开	-	呃	.

脑震荡把他们身上的布料都震掉了。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [kɔːt] ['faɪə(r)][æn; ən] - [kræʃt] .

Another	one	caught	fire	an	'	crashed	.
其他	一	捕捉	火	一个	-	崩溃了	.

另一辆车起火坠毁了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)][wʌn] .

Then	another	one	.
然后	其他	一	.

然后又一个。

[ai] [lʊkt] , [æn; ən] - [sɔː] [ðə; ði][nekst][wʌn] [kætʃ] .

I	looked	,	an	'	saw	the	next	one	catch	.
我	看起来	,	一个	-	锯	这	下一个	一	抓住	.

我看了一眼，看到下一个鱼上钩了。

[ðen] [ðə; ði][nekst] .
Then the next .
然后 这 下一个 .

然后是下一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [biːm] ['hɪtɪn] - - [ɪm] .
It was like a searchlight beam hittin ' ' em .
它 曾是 喜欢 一个 探照灯 光束 击中 - - 呃 .

就像一道探照灯光束照在他们身上一样。

[ðeɪ] [fleɪmd] [ʌp] , [bluː] [ʌp] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
They flamed up , blew up , an ' that was that .
他们 火焰 向上 , 吹 向上 , 一个 - 那 曾是 那 .

它们燃起熊熊大火，爆炸了，事情就这么结束了。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp][æn; ən] - [kræʃt] .
The last two tried to get away , but they lit up an ' crashed .
这 最后的 二 尝试 到 得到 离开 , 但 他们 点燃向上 一个 - 崩溃了 .

最后两个试图逃跑，但它们起火坠毁了。

" [ðə; ði]['paɪlətsˌ][hænd] ['flik] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'tɜːmɪnəbli] .
" The pilot's hand flicked up and down , interminably .
" 这 飞行员的 手 轻弹 向上 和 向下 , 无休止地 .

飞行员的手不停地上下挥动着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [fɪəs] [daʊn] - [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] - [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There was the steady fierce down - beat of the slip - stream from the
['vɜːtɪk(ə)l] [prə'pelər] .
vertical propellers .
垂直的 螺旋桨 .

垂直螺旋桨产生的尾流持续而猛烈地向下拍打着。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [swept] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːp] [dæʃ] .
The helicopter swept forward in a swooping dash .
这 直升机 扫荡 向前 在 一个 俯冲 短跑 .

直升机以迅雷不及掩耳之势向前俯冲而去。

" [ðə; ði] [həʊl] [iːst] [koʊsts] [gɒn] ['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['draɪli] .
" The whole east coast's gone crazy , " said the ' copter man drily .
" 这 所有的 东方 海岸的 已消失 疯狂的 , " 说 这 - 直升机 男人 干巴巴地 .

"整个东海岸都疯了，"直升机飞行员冷冷地说。

" ['kreɪzi] [fuːlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Crazy fools trying to run away .
" 疯狂的 傻瓜 尝试 到 跑步 离开 .

"一群疯子想逃跑。"

[rəʊdz] [dʒæmd] .
Roads jammed .
道路 卡住 .

道路堵塞。

[wɜːk] [stɒpt] .
Work stopped .
工作 停止 .

工作停止。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪnz] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,
It leaked out about the planes being wiped out to - day ,
它 泄露 出去 关于 这 飞机 存在 擦拭 出去 到 - 天 ,

今天飞机被摧毁的消息泄露了出来。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [θriː] [steɪts] [hæz; həz] [hɜːd] [ðəʊz] [egz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

and	**everybody**	**in**	**three**	**states**	**has**	**heard**	**those**	**eggs**	**going**	**off**	**.**
和	大家	在	三	各州	有	听到	那些	鸡蛋	去	离开	.

三个州的每个人都听到了那些鸡蛋爆炸的声音。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huz] [siːn] [ðæt] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel]

You're	**the**	**only**	**living**	**man**	**who's**	**seen**	**that**	**crawling**	**thing**	**and**	**lived**	**to**	**tell**
你是	这	仅有的	活的	男人	谁是	已见	那	爬行	事物	和	居住地	到	告诉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

你是唯一一个见过那种爬行生物并活着讲述这段经历的人。

[aɪv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [bæk] .

I've	**sent**	**your**	**stuff**	**back**	**.**
我已经	发送	你的	东西	后退	.

我已经把你的东西寄回去了。

[wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [tɒp] ? "

What's	**that**	**about**	**the**	**thing**	**on**	**top**	**?**	**"**
是什么	那	关于	这	事物	在	顶部	?	"

上面那个东西是干什么用的?

" [aɪ] [hɪd] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəʊl] , ['wʊdnlɪ] .

"	**I**	**hid**	**,**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Walpole**	**,**	**woodenly**	**.**
"	我	隐藏	,	"	说	军士	沃尔波尔	,	木木式地	.

“我躲起来了,”沃尔波尔中士木讷地说。

" [ðə; ði] ['wɒblɪ] [sent] ['əʊvə(r)] [gæs] - [ʃelz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪd] .

"	**The**	**Wabbly**	**sent**	**over**	**gas**	**-**	**shells**	**where**	**the**	**ships**	**landed**	**.**
"	这	摇摇晃晃	发送	超过	气体	-	贝壳	在哪里	这	船舶	登陆	.

“瓦布利向舰船登陆点发射了毒气弹。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

Then	**it**	**went**	**on**	**.**
然后	它	去	在	.

然后，它继续下去了。

['hɛdɪn] - [west] .

Headin	**'**	**west**	**.**
标题	-	西方	.

向西走。

[ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] - ['lʊkɪn] - [ɒn] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] .

It's	**got**	**a**	**crazy**	**-**	**lookin**	**'**	**dinkus**	**on**	**top**	**like**	**a**	**searchlight**	**.**
它是	得到	一个	疯狂的	-	在看	-	丁克斯	在	顶部	喜欢	一个	探照灯	.

它顶部有个造型奇特的装置，像个探照灯。

[ðæt] [muːvd] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪn] - ['faɪə(r)] [æn; ən] - ['kræʃɪn] - .

That	**moved**	**,**	**while**	**the**	**ships**	**were**	**catchin**	**'**	**fire**	**an**	**'**	**crashin**	**'**	**.**
那	已搬	,	尽管	这	船舶	是	捕捉	-	火	一个	-	崩溃	-	.

而就在船只着火碰撞的时候，它却动了。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɪps] [went] [daʊn] .

Just	**like**	**a**	**searchlight**	**,**	**it**	**moved**	**an**	**'**	**the**	**ships**	**went**	**down**	**.**
只是	喜欢	一个	探照灯	,	它	已搬	一个	-	这	船舶	去	向下	.

就像探照灯一样，它一移动，船只就沉没了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒblɪ] ['dɪd(ə)nt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

But	**the**	**Wabbly**	**didn't**	**fire**	**a**	**shot**	**.**
但	这	摇摇晃晃	没有	火	一个	射击	.

但沃布利没有开一枪。

" [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [mænz] [rɪst] [flekst] ['swɪftli] . . . .
" The helicopter man's wrist flexed swiftly . . . .
" 这 直升机 男人的 手腕 弯曲 迅速地 . . . .

直升机操作员的手腕迅速弯曲了一下……

" [gɔːd] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] .
" Gawd ! " said Sergeant Walpole in sudden agony .
" 天哪 ! " 说 军士 沃尔波尔 在 突然 痛苦 .

“天哪！”沃尔波尔中士突然痛苦地说道。

" [drɒp] !
" Drop !
" 降低 !

“降低!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
" The helicopter went down like a stone .
" 这 直升机 去 向下 喜欢 一个 石头 .

“直升机像石头一样坠落了。”

[ə; eɪ][prə'pelə(r)] [ʃriːk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
A propeller shrieked away into space .
一个 螺旋桨 尖叫 离开 进入 空间 .

螺旋桨发出尖啸声，消失在太空中。

['metlwɜːk] [ʌp] [ə'lɒft] [gləu] ['dʌlli] [red] .
Metalwork up aloft glowed dully red .
金工 向上 高空 发光 沉闷地 红色的 .

高处的金属部件发出暗红色的光芒。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪpɪŋ] , ['læʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['kləʊzɪŋ] ['swɪftli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]
Then there were whipping , lashing branches closing swiftly all around the helicopter
然后 那里 是 鞭打 , 鞭打 分支 结束 迅速地 全部 大约 这 直升机
.
:
.

然后，传来一阵鞭打声，树枝迅速地向直升机四周猛烈收拢。

[ə; eɪ][dʒɜːk] .
A jerk .
一个 混蛋 .

混蛋。

[ə; eɪ] [kræʃ] .
A crash .
一个 碰撞 .

一场车祸。

['stɪlnəs] .
Stillness .
寂静 .

寂静。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
The smell of growing things all about .
这 闻 的 生长 事物 全部 关于 .

周围弥漫着植物生长的气息。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['paɪlət] .
" Well ? " said the ' copter pilot .
" 出色地 ? " 说 这 - 直升机 飞行员 .

"怎么样？"直升机飞行员问道。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː 'es] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .
" They turned it on us — whatever it is , " said Sergeant Walpole .
" 他们 转向 它 在 我们 — 任何 它 是 , " 说 军士 沃尔波尔 .

"他们反过来对付我们——不管那是什么，"沃尔波尔警官说道。

" [ðeɪ] [nɪə(r)][gɒt][juː 'es] , [tuː] .
" They near got us , too .
" 他们 靠近 得到 我们 , 也 .

"他们差点也抓到我们了。"

" [ə; eɪ] [mætʃ] [skrætʃt] .
" A match scratched .
" 一个 匹配 刮痕 .

比赛暂停。

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [gləu] .
A cigarette glowed .
一个 卷烟 发光 .

一支香烟闪着光。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
The Sergeant fumbled for a smoke for himself .
这 军士 笨手笨脚 为了 一个 抽烟 为了 他自己 .

中士摸索着给自己找了根烟。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['met(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['paɪlət] .
" I'm waiting for that metal to cool off , " said the helicopter pilot .
" 我是 等待 为了 那 金属 到 凉爽的 离开 , " 说 这 直升机 飞行员 .

"我正在等那块金属冷却下来，"直升机飞行员说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] .
" Maybe we can take off again .
" 或许 我们 能 拿 离开 再次 .

"或许我们可以再次起飞。"

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] .
They located us with a loop while I was sending your stuff .
他们 位于 我们 和 一个 环形 尽管 我 曾是 发送 你的 东西 .

在我寄送你的东西时，他们用定位器找到了我们。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[aɪ] [siː] [wɒt] [ðev] [gɒt] ! "
I see what they've got ! "
我 看 什么 他们有 得到 ! "

我看到他们有什么了！

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['riːəl]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [biːm] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] .
" A way of transmitting real power in a radio beam , " said the ' copter man .
" 一个 方式 的 传输 真实的 力量 在 一个 收音机 光束 , " 说 这 - 直升机 男人 .

"这是一种通过无线电波束传输真正功率的方法，"直升机操作员说道。

" [juːv] [siːn] ['edi] - ['kʌrənt] [stəʊvz] .
" You've seen eddy - current stoves .
" 你已经 已见 涡流 - 当前的 炉灶 .

“你见过涡流炉。”

['evribɒdi] [kʊks] [wɪð] - [ɪm] ['naʊədeɪz] .
Everybody cooks with ' em nowadays .
大家 厨师 和 - 呃 如今 .

现在人人都用它们做饭。

[ə; eɪ][kɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['kʌrənt] .
A coil with a high - frequency current .
一个 线圈 和 一个 高的 - 频率 当前的 .

高频电流线圈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
You can stick your hand in it and nothing happens .
你 能 戳 你的 手 在 它 和 没有什么 发生 .

你把手伸进去也不会发生任何事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [æn; ən]['aɪən][pæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets] [hɒt][ænd; ənd] [kʊks]
But you stick an iron pan down in the coil and it gets hot and cooks
但 你 戳 一个 铁 平底锅 向下 在 这 线圈 和 它 获得 热的 和 厨师
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但是，如果你把铁锅放在线圈里，它就会变热，然后就能把东西煮熟。

[ˌhɪstə'riːsɪs] .
Hysteresis .
滞后现象 .

滞后现象。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [træns'fɔːmə(r)] - [kɔːrz] [get] [hɒt] .
The same thing that used to make transformer - cores get hot .
这 相同的 事物 那 用过的 到 制作 变压器 - 核心 得到 热的 .

就是以前导致变压器铁芯发热的那种现象。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [nɪə(r)] ['eni] [biːm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
The same thing happens near any beam transmitter ,
这 相同的 事物 发生 靠近 任何 光束 发射机 ,

任何波束发射器附近都会发生同样的情况。

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪð] [ə; eɪ]['θɜːməʊ] - ['kʌp(ə)l] .
only you have to measure the heating effect with a thermo - couple .
仅有的 你 有 到 措施 这 加热 影响 和 一个 热 - 夫妻 .

你只需要用热电偶测量加热效果即可。

[ðə; ði]['aɪən] [əb'zɔːbs] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ænd; ənd] [gets] [hɒt] .
The iron absorbs the radio waves and gets hot .
这 铁 吸收 这 收音机 波浪 和 获得 热的 .

铁吸收无线电波后会发热。

[ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['wɒbli] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːspaʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dæmd]
The chaps in the Wabbly can probably put ten thousand horsepower in a damned
这 小伙子们 在 这 摇摇晃晃 能 大概 放 十 千 马力 在 一个 该死的
[biːm] .
beam .
光束 .

Wabbly 的那些家伙大概能把一万马力塞进一根该死的梁里。

[wiː; wi] [kænt] .

We	can't	.
我们	不能	.

我们不能。

[bʌt; bət] ['eni] ['aɪən] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [get] [hɒt] .

But	any	iron	in	the	way	will	get	hot	.
但	任何	铁	在	这	方式	将要	得到	热的	.

但任何挡路的铁都会变热。

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] .

It	blows	up	a	ship	at	once	.
它	打击	向上	一个	船	在	一次	.

它能瞬间炸毁一艘船。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒnəsaɪkl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪf(ə)l] [tuː] .

Your	monocycle	and	your	rifle	too	.
你的	单环	和	你的	步枪	也	.

你的独轮车和你的步枪。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死!

" [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [æʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

"	He	knocked	the	ash	off	his	cigarette	.
"	他	敲门	这	灰	离开	他的	卷烟	.

他抖掉了香烟上的烟灰。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðəʊz] [tʃæps] .

"	Scientific	,	those	chaps	.
"	科学	,	那些	小伙子们	.

"那些家伙真有科学精神。"

[aɪl] [siː] [ɪf] [ðæt] ['mɛtəlz] [kuːl] .

I'll	see	if	that	metal's	cool	.
患病的	看	如果	那	金属的	凉爽的	.

我看看那金属是不是冷却的。

" ['sʌmθɪŋ] [hwain] [ˌəʊvə'hed] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .

"	Something	whined	overhead	,	rising	swiftly	to	a	shriek	as	it	descended	.
"	某物	抱怨	开销	,	上升	迅速地	到	一个	尖叫	作为	它	下降	.

"头顶上发出呜咽声，迅速上升，然后发出尖叫声，最后落了下来。"

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['kaʊəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Sergeant	Walpole	cowered	,	with	his	hands	to	his	ears	.
军士	沃尔波尔	畏缩	,	和	他的	双手	到	他的	耳朵	.

沃尔波尔中士蜷缩着身子，双手捂住耳朵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [kən'kʌʃn] .

But	it	was	not	an	earth	-	shaking	concussion	.
但	它	曾是	不是	一个	地球	-	摇晃	脑震荡	.

但这并非惊天动地的脑震荡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [jes] , [bʌt; bət] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [snæp]

It	was	an	explosion	,	yes	,	but	subtly	different	from	the	rending	snap
它	曾是	一个	爆炸	,	是的	,	但	微妙地	不同的	从	这	渲染	折断

[ɒv; əv] - .

of	hexynitrate	.
的	-	.

没错，那是一次爆炸，但与己基硝酸盐的撕裂声略有不同。

" [gæs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['dʌlli] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɑːsk] .
" Gas , " said the Sergeant dully , and fumbled for his mask .
" 气体 , " 说 这 军士 沉闷地 , 和 笨手笨脚 为了 他的 面具 .

“毒气，”中士沉闷地说，然后摸索着去拿他的防毒面具。

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['briːfli] .
" No good , " said the ' copter man briefly .
" 不 好的 , " 说 这 - 直升机 男人 简要地 .

“不行，”直升机驾驶员简短地说。

" ['vesɪkətərɪ] .
" Vesicatory .
" 泡状的 .

“脓疱性。

[smel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Smell it ?
闻 它 ?

闻到了吗?

[aɪ] [ges] [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] .
I guess they've got us .
我 猜测 他们有 得到 我们 .

看来他们已经控制住我们了。

[nəʊ][sæg] - [suːts] .
No sag - suits .
不 下垂 - 西装 .

不要穿下垂的西装。

[nɒt] ['iːv(ə)n][sæg] - [peɪst] .
Not even sag - paste .
不是 甚至 下垂 - 粘贴 .

连糊状物都不是。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" The Sergeant lit a match .
" 这 军士 点燃 一个 匹配 .

中士点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [fleɪm] [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] .
The flame bent a little from the vertical .
这 火焰 弯曲 一个 小的 从 这 垂直的 .

火焰略微偏离了垂直方向。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɪnd] .
" There's a wind .
" 有 一个 风 .

有风。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
We got a chance . "
我们 得到 一个 机会 . "

我们得到了一个机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

士气：1941-43年战争的故事(Morale A Story of the War of 1941-43)

" [get] ['gəʊɪŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] .

"	**Get**	**going**	,	**then**	,	"	**said**	**the**	'	**copter**	**man**	.
"	得到	去	,	然后	,	"	说	这	-	直升机	男人	.

“那就出发吧，”直升机驾驶员说道。

" [rʌn] [ˌʌp'wɪnd] .

"	**Run**	**upwind**	.
"	跑步	逆风	.

逆风而行。

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ræn] .

"	**Sergeant**	**Walpole**	**slid**	**over**	**the**	**side**	**and**	**ran**	.
"	军士	沃尔波尔	滑行	超过	这	边	和	跑	.

“沃尔波尔中士从船边滑下去就跑了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

A	**hundred**	**yards**	.
一个	百	码	.

一百码。

[tuː] ['hʌndrəd] .

Two	**hundred**	.
二	百	.

二百。

[paɪn] - [wʊdz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] .

Pine	-	**woods**	**have**	**little**	**undergrowth**	.
松树	-	树林	有	小的	灌木丛	.

松树林下几乎没有灌木丛。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɛlɪˌkɑːptərz] ['endʒɪnz] [stɑːt] .

He	**heard**	**the**	**helicopter's**	**engines**	**start**	.
他	听到	这	直升机的	发动机	开始	.

他听到直升机的引擎启动了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] .

The	**ship**	**tried**	**to**	**lift**	.
这	船	尝试	到	举起	.

船试图升空。

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	**redoubled**	**his**	**speed**	.
他	加倍	他的	速度	.

他加快了速度。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['əʊpən] [plau] [lænd] .

Presently	**he**	**broke**	**out**	**into**	**open**	**ploughed**	**land**	.
目前	他	打破	出去	进入	打开	耕作	土地	.

他随即闯入了开阔的耕地。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðæt] .

In	**the**	**starlight**	**he**	**saw**	**a**	**barn**	,	**and**	**he**	**raced**	**toward**	**that**	.
在	这	星光	他	锯	一个	谷仓	,	和	他	比赛	朝向	那	.

在星光下，他看到了一座谷仓，便朝着谷仓跑去。

['sʌmwʌn] [els] [plʌndʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

Someone	else	plunged	out	of	the	woods	toward	him	.
某人	别的	暴跌	出去	的	这	树林	朝向	他	.

另一个人从树林里冲向他。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] - ['endʒɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɔ:rɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	helicopter	-	engine	was	still	roaring	faintly	in	the	distance	.
这	直升机	-	引擎	曾是	仍然	咆哮	淡淡的	在	这	距离	.

远处还能隐隐约约地听到直升机引擎的轰鸣声。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'lɒft] . . . .

Then	a	thin	whine	came	down	from	aloft	.	.	.	.
然后	一个	薄的	抱怨	来了	向下	从	高空	.	.	.	.

然后，高处传来一阵细细的呜咽声.....

[wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['kwɪəli] .

When	the	echoes	of	the	explosion	died	away	the	pilot	was	grinning	queerly	.
什么时候	这	回声	的	这	爆炸	死亡	离开	这	飞行员	曾是	咧嘴笑	奇怪地	.

爆炸声渐渐远去，飞行员脸上露出了诡异的笑容。

[ðə; ði] ['hɛlɪˌkɑ:ptərz] ['endʒɪn][wɒz; wəz] [stɪl] .

The	helicopter's	engine	was	still	.
这	直升机的	引擎	曾是	仍然	.

直升机的引擎停止了运转。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] !

"	I	said	it	could	be	done	!
"	我	说	它	可以	是	完毕	!

我说过这是可以做到的!

[pæk] [ɒv; əv][fæt] - [hedz] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] ! "

Pack	of	fat	-	heads	at	Headquarters	!	"
盒	的	胖的	-	头部	在	总部	!	"

总部那帮蠢货!

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ][ɪts] [spɑ:k] - [plʌgz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lu:p] .

"	Picking	up	a	ship	by	its	spark	-	plugs	,	with	a	loop	.
"	挑选	向上	一个	船	经过	它是	火花	-	插头	,	和	一个	环形	.

"用环把船的火花塞吊起来。"

['ðer] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ʌp] [ə'lɒft] .

They're	doing	that	up	aloft	.
它们是	正在做	那	向上	高空	.

他们在高空进行这项作业。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌp] [ðeə(r)] , ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] .

There's	a	ship	up	there	,	forty	thousand	feet	or	so	.
有	一个	船	向上	那里	,	四十	千	脚	或者	所以	.

那边有艘船，大概在四万英尺高的地方。

['meɪbi] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps] .

Maybe	half	a	dozen	ships	.
或许	一半	一个	打	船舶	.

大概有六艘船吧。

[ˌri:'fju:əlɪŋ] [ɪn][eə(r)] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] ['wɒbli] .

Refueling	in	air	,	I	guess	,	and	working	with	the	thing	you	call	a	Wabbly	.
加油	在	空气	,	我	猜测	,	和	在职的	和	这	事物	你	称呼	一个	摇摇晃晃	.

我猜是在空中加油，还要跟你们说的那个叫 Wabbly 的东西打交道。

[wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] - [kɑ:ptɝz] ['endʒɪn] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][spɑ:k] - ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɒn]

When	I	started	the	'	copter's	engine	they	got	the	spark	-	impulses	and	sighted	on
什么时候	我	开始	这	-	直升机的	引擎	他们	得到	这	火花	-	冲动	和	目击者	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我启动直升机引擎时，他们捕捉到了火花脉冲并瞄准了它们。

[wɪd] ['betə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

We'd	better	get	away	from	here	.	"
我们会	更好的	得到	离开	从	这里	.	"

我们最好离开这里。

" ['hɔ:sɪz] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .

"	Horses	in	here	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	马匹	在	这里	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

“这里有马，”沃尔波尔中士说。

" [ðə; ði] ['wɒbli] [keɪm] [baɪ] .

"	The	Wabbly	came	by	.
"	这	摇摇晃晃	来了	经过	.

“沃布利来了。”

[nəʊ]['pi:p(ə)l] [left] .

No	people	left	.
不	人们	左边	.

一个人都没了。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] .

"	They	brought	the	animals	out	.
"	他们	带来	这	动物	出去	.

他们把动物们带了出来。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [plʌndʒd] [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnfɪnətli] [ʃɑ:p] ,

The	horses	reared	and	plunged	as	there	were	other	infinitely	sharp	,
这	马匹	饲养	和	暴跌	作为	那里	是	其他	无限地	锋利的	,

马匹扬蹄而立，猛扑而下，如同其他无数锋利无比的障碍物一般，

['dedli] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [eɪt] [maɪlz] [θru:] ['dɑ:knəs] .

deadly	explosions	of	the	eggs	coming	down	eight	miles	through	darkness	.
致命	爆炸	的	这	鸡蛋	未来	向下	八	英里	通过	黑暗	.

这些致命的鸡蛋在黑暗中从八英里外坠落，发生爆炸。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɒbli] ? " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] .

After	the	Wabbly	?	"	said	the	'	copter	man	.
后	这	摇摇晃晃	?	"	说	这	-	直升机	男人	.

“在瓦布利之后吗？”直升机飞行员问道。

" [əʊ] - [kɔ:s] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .

"	O	'	course	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	哦	-	课程	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

“当然，”沃尔波尔中士说道。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Somebody's	got	to	find	out	how	to	lick	it	.
"	某人的	得到	到	寻找	出去	如何	到	舔	它	.

“总得有人想办法舔它。”

" [ðeɪ] [went] [ˈklætə] [θruː] [ˈdɑːknəs] .
" **They went clattering through darkness .**
" 他们 去 咔嗒咔嗒 通过 黑暗 .

他们穿过黑暗，一路跌跌撞撞地走着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒt] [ˌdesəˈleɪʃn] , [wɒt] [ˈʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [ðeɪ] [muːvd]
It was extraordinary what desolation , what utter lack of human life they moved
它 曾是 非凡的 什么 荒凉 , 什么 说出 缺少 的 人类 生活 他们 已搬
[θruː] .
through .
通过 .

他们所经历的荒凉景象令人难以置信，那里完全没有人类居住。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪnt][ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
They came to a town , and there was a taint of gas in the air .
他们 来了 到 一个 镇 , 和 那里 曾是 一个 污点 的 气体 在 这 空气 .

他们来到一座城镇，空气中弥漫着一股煤气味。

[nəʊ] [laɪts] [bɜːnd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
No lights burned in that town .
不 灯 烧伤 在 那 镇 .

那个镇上没有一盏灯亮着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] .
It was dead .
它 曾是 死的 .

它死了。

[ðə; ði] [ˈwɒbli] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Wabbly had killed it .
这 摇摇晃晃 有 被杀 它 .

沃布利杀死了它。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː]
PART IV
部分 第四

第四部分

" . . . [wɪtʃ] [ˈpænɪk][wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [flaɪt] [ɒv; əv]
" . . . which panic was enhanced by the destruction of a second flight of
" . . . 哪个 恐慌 曾是 增强型 经过 这 破坏 的 一个 第二 航班 的
[ˈfaɪtɪŋ] [pleɪnz] .
fighting planes .
斗争 飞机 .

“.....第二批战斗机被摧毁，加剧了恐慌。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kəmˈplitɪd] [səˈvɪliən] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃn] . . . .
However , the destruction of Bendsboro completed civilian demoralization . . . .
然而 , 这 破坏 的 - 完全的 平民 士气低落 . . . .

然而，本兹伯勒的毁灭彻底摧毁了平民的士气.....

[ə; eɪ] [ˈnjuːzˌkɑːstɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈbrɔːdkɑːst] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn]
A newscasting company re - broadcast a private television contact with the town
一个 新闻播报 公司 关于 - 播送 一个 私人的 电视 接触 和 这 镇
[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɒbli] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
at the moment the Wabbly entered it .
在 这 片刻 这 摇摇晃晃 进入 它 .

一家新闻广播公司重播了沃布利号进入该镇时与该镇进行的私人电视通话。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
Practically all the inhabitants of the Atlantic Coast heard and saw the
几乎 全部 这 居民 的 这 大西洋 海岸 听到 和 锯 这
[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] - [gæs] ! -
annihilation of the town — hearing the cries of ' Gas ! '
湮灭 的 这 镇 — 听力 这 哭泣 的 - 气体 ! -

大西洋沿岸几乎所有居民都听到并看到了这座城镇的毁灭——听到了"毒气！"的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
and the screams of the people ,
和 这 尖叫 的 这 人们 ,

还有人们的尖叫声，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒbli] [krʌʃt] [ɪts] [weɪ] [ɪn'eksərəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and hearing the crashings as the Wabbly crushed its way inexorably across the
和 听力 这 崩溃 作为 这 摇摇晃晃 碎 它是 方式 无情地 穿过 这
['sɪti] , ['spredɪŋ] ['terə(r)] ['evriweə(r)] . . . .
city , spreading terror everywhere . . . .
城市 , 传播 恐怖 到处 . . . .

耳边传来巨响，瓦布利势不可挡地横冲直撞，碾压着整座城市，到处散播着恐惧.....

['frenzid] [dɪ'mɑ:ndz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ɒv; əv] [tru:ps]
Frenzied demands were made upon the Government for the recall of troops
丧心病狂 需求 是 制成 之上 这 政府 为了 这 记起 的 军队
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒbli] . . . .
from the front to offer battle to the Wabbly . . . .
从 这 正面 到 提供 战斗 到 这 摇摇晃晃 . . . .

人们疯狂地要求政府从前线召回军队，与瓦布利人作战.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['wɒbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪ'fekt] ['i:kwəl]
It is considered that at that time the one Wabbly had a military effect equal
它 是 经过考虑的 那 在 那 时间 这 一 摇摇晃晃 有 一个 军队 影响 平等的
[tu:; tə][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .
to at least half a million men .
到 在 至少 一半 一个 百万 男人 .

据信，当时一个瓦布利就拥有相当于至少五十万人的军事影响力。

" ([strə'ti:dʒɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - - - . — [ju:] . [es] . [wɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] .
" (Strategic Lessons of the War of 1941 - 43 . — U . S . War College .
" (战略 课程 的 这 战争 的 - - - . — U . S . 战争 大学 .

"(1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院。

[ˌpi: 'pi:] . - - - .)
Pp . 83 - 84 .)
pp . - - - .)

第 83-84 页。）

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
They did not enter the town .
他们 做过 不是 进入 这 镇 .

他们没有进城。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['stɑ:laɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [gɒn]
There was just enough of starlight to show that the Wabbly had gone
那里 曾是 只是 足够的 的 星光 到 展示 那 这 摇摇晃晃 有 已消失
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,

星光勉强够看，能看出沃布利号曾经穿过那里。

[ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ruːθləsli] .

and	then	crashed	back	and	forth	ruthlessly	.
和	然后	崩溃了	后退	和	前进	无情地	.

然后无情地来回碰撞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [edʒ]

There	was	a	great	gash	through	the	center	of	the	buildings	nearest	the	edge
那里	曾是	一个	伟大的	伤口	通过	这	中心	的	这	建筑物	最近的	这	边缘

,

,

,

靠近边缘的建筑物中心有一道巨大的裂口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [gæʃ] ['vɪzəb(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	there	were	other	gashes	visible	here	and	there	.
和	那里	是	其他	伤口	可见的	这里	和	那里	.

此外，身上其他地方还可以看到一些伤口。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] ['ʌtəli] [flæt] [ɪn] [tuː] [eɪt] - [fʊt] [pɑːðz] ;

Everything	was	crushed	down	utterly	flat	in	two	eight	-	foot	paths	;
一切	曾是	碎	向下	完全地	平坦的	在	二	八	-	脚	路径	;

所有东西都被压成平地，分成两条八英尺宽的小路；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['krʌmb(ə)ld] ['debriː] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst] [ɪn]

and	there	was	a	mass	of	crumbled	debris	four	feet	high	at	its	highest	in
和	那里	曾是	一个	大量的	的	崩溃了	碎片	四	脚	高的	在	它是	最高	在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tred] - [mɑːrks] .

between	the	tread	-	marks	.
之间	这	踏	-	标记	.

在车辙之间，堆积着高达四英尺的碎石瓦砾。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

They	looked	,	silently	,	and	went	on	.
他们	看起来	,	默默	,	和	去	在	.

他们默默地看了看，然后继续往前走。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] , [ðə; ði] ['kwɒdrʊp(ə)l] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] - [laɪn] [frɒm; frəm]

They	reached	a	railroad	track	,	the	quadruple	track	of	a	branch	-	line	from
他们	达到	一个	铁路	追踪	,	这	四倍	追踪	的	一个	分支	-	线	从

[njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

New	York	to	Philadelphia	.
新的	约克	到	费城	.

他们来到了一条铁路轨道前，这是一条从纽约到费城的支线的四轨铁路。

[ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] .

The	Wabbly	was	going	along	that	right	-	of	-	way	.
这	摇摇晃晃	曾是	去	沿着	那	正确的	-	的	-	方式	.

沃布利正沿着那条路权线行驶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [left] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

There	was	no	right	-	of	-	way	left	where	it	had	been	.
那里	曾是	不	正确的	-	的	-	方式	左边	在哪里	它	有	到过	.

原先的通行权位置已经不复存在了。

['reɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [flæt] .

Rails	were	crushed	flat	.
铁轨	是	碎	平坦的	.

铁轨被压扁了。

['kʌlvəts] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [θruː] .

Culverts	were	broken	through	.
涵洞	是	破碎的	通过	.

涵洞被破坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːðd] [tred] - [treɪlz] .

But	the	horses	raced	along	the	smoothed	tread	-	trails	.
但	这	马匹	比赛	沿着	这	平滑	踏	-	小径	.

但马儿们沿着平坦的马道飞奔。

[wʌns] [ə; eɪ]['brəʊkən] , ['twɪstɪd] [reɪl][tɔː(r)][æt; ət] ['sɑːdʒənt] [wɔːlpoʊlz] [sliːv] .

Once	a	broken	,	twisted	rail	tore	at	Sergeant	Walpole's	sleeve	.
一次	一个	破碎的	,	扭曲	轨	撕裂	在	军士	沃尔波尔的	袖子	.

曾经有一根断裂扭曲的铁轨撕破了沃尔波尔中士的袖子。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tred] [hæd; həd][bent][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] .

Somehow	the	last	great	plate	of	a	tread	had	bent	it	upward	.
不知何故	这	最后的	伟大的	盘子	的	一个	踏	有	弯曲	它	向上	.

不知何故，最后一块巨大的踏板把它向上弯曲了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Presently	they	saw	a	mass	of	something	dark	off	to	the	left	.
目前	他们	锯	一个	大量的	的	某物	黑暗的	离开	到	这	左边	.

这时，他们看到左侧远处有一团黑色的东西。

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːz] .

Flames	were	licking	meditatively	at	one	of	the	wrecked	cars	.
火焰	是	舔舐	冥想地	在	一	的	这	损毁	汽车	.

火焰若有所思地舔舐着其中一辆损毁的汽车。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪk'sploʊʒənz][fɑː(r)] [ə'hed] .

Then	they	heard	explosions	far	ahead	.
然后	他们	听到	爆炸	远的	前方	.

然后他们听到远处传来爆炸声。

[fleɪmz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] .

Flames	lighted	the	sky	.
火焰	照明	这	天空	.

火焰照亮了夜空。

" ['aʊə(r)][men][ɪn]['ækʃ(ə)n] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['hʌŋgrəli] .

"	Our	men	in	action	!	"	said	Sergeant	Walpole	hungrily	.
"	我们的	男人	在	行动	!	"	说	军士	沃尔波尔	饥饿地	.

"我们的队员们正在行动！"沃尔波尔中士急切地说道。

[hiː; hi] [flɒgd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ['mɜːsɪləsli] .

He	flogged	his	mount	mercilessly	.
他	鞭打	他的	山	无情地	.

他毫不留情地鞭打他的坐骑。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	the	sky	became	bright	in	the	distance	.
然后	这	天空	成为	明亮的	在	这	距离	.

然后，远处的天空变得明亮起来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [krʌʃt] - [smuːð] [treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tredz] , [geɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪn] .

The	horses	,	going	down	the	crushed	-	smooth	trail	of	the	treads	,	gained	upon	the	din	.
这	马匹	,	去	向下	这	碎	-	光滑的	踪迹	的	这	踏板	,	获得	之上	这	din	.

马儿沿着被碾碎的平坦小路奔跑，渐渐接近了喧闹声。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] ['dɪstənt] .

Then	they	saw	the	cause	of	it	,	miles	distant	.
然后	他们	锯	这	原因	的	它	,	英里	遥远	.

然后他们看到了造成这一切的原因，虽然远在数英里之外。

[ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] .

A	train	was	burning	luridly	.
一个	火车	曾是	燃烧	令人毛骨悚然地	.

一列火车燃起了熊熊大火。

[ɪts] ['fɔːˌpɑːt] [wɒz; wəz] ['rekɪdʒ] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

Its	forepart	was	wreckage	,	pure	and	simple	.
它是	前部	曾是	残骸	,	纯的	和	简单的	.

它的前部完全变成了残骸。

[ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ˌdetə'neɪʃn] .

The	rest	was	going	up	in	flames	and	detonations	.
这	休息	曾是	去	向上	在	火焰	和	爆炸	.

其余部分则化为灰烬，爆炸声此起彼伏。

[mjuː'nɪʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Munitions	,	of	course	.
弹药	,	的	课程	.

当然是军需品。

[ðə; ðɪ] ['wɒbli] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [fleɪm] - [lɪt] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] , ['slaɪdɪŋ] ['smuːðli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	Wabbly	was	off	at	one	side	,	flame	-	lit	and	monstrous	,	sliding	smoothly	out	of	sight	.
这	摇摇晃晃	曾是	离开	在	一	边	,	火焰	-	点燃	和	滔天	,	滑动	顺利	出去	的	视线	.

沃布利在一旁，浑身火焰熊熊，体型庞大，缓缓滑入视线之外。

" [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] - ['kɒptə(r)] ['paɪlət] ['kɑːmli] , " [mæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

"	Ten	miles	of	railroad	,	"	said	the	'	copter	pilot	calmly	,	"	mashed	out	of	existence
"	十	英里	的	铁路	,	"	说	这	-	直升机	飞行员	平静地	,	"	捣碎	出去	的	存在

.

:

.

"十英里的铁路，"直升机飞行员平静地说，"被夷为平地。"

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [fɪts] .

That's	going	to	scare	our	people	into	fits	.
那就是	去	到	吓	我们的	人们	进入	适合	.

那会把我们的人民吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɒp] [egz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] ,

They	can	drop	eggs	till	the	cows	come	home	,
他们	能	降低	鸡蛋	直到	这	牛	来	家	,

它们可以一直下蛋下到天荒地老。

[ænd; ənd] ['evri] - [smæʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] ,

and	every	egg'll	smash	up	a	hundred	yards	of	right	-	of	-	way	,
和	每一个	-	粉碎	向上	一个	百	码	的	正确的	-	的	-	方式	,

每个鸡蛋都会破坏一百码的道路用地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['məʊbaɪl] [træk] - ['leɪəz] .

and	we	can	build	it	back	up	again	in	four	hours	with	mobile	track	-	layers	.
和	我们	能	建造	它	后退	向上	再次	在	四	小时	和	移动的	追踪	-	层	.

我们可以用移动式轨道铺设机在四个小时内把它重建起来。

[bʌt; bət] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹɪgɹ'eɪdɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	ten	miles	to	be	regraded	and	laid	is	different	.
但	十	英里	到	是	重新分级	和	铺设	是	不同的	.

但要重新平整和铺设十英里的道路就不同了。

[hɑ:f] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['reilrəudz] [smæʃt] [ænd; ənd] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [ə'hed]

Half	**of**	**America**	**will**	**be**	**imagining**	**all**	**our**	**railroads**	**smashed**	**and**	**starvation**	**ahead**
一半	的	美国	将要	是	想象	全部	我们的	铁路	粉碎	和	饥饿	前方

.

:

.

半个美国的人都会想象我们的铁路全部被毁，饥荒即将到来。

" [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

"	**A**	**piercing**	**light**	**fell**	**upon**	**them**	**.**
"	一个	冲孔	光	跌倒	之上	他们	.

一道刺眼的光芒照在他们身上。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ! " [rɔ:d] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .

"	**Shut**	**it**	**off**	**!**	**"**	**roared**	**Sergeant**	**Walpole**	**.**
"	关闭	它	离开	！	"	咆哮	军士	沃尔波尔	.

"关掉它！"沃尔波尔中士吼道。

" - [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] [kɪld] ?

"	**D'y'want**	**to**	**get**	**us**	**killed**	**?**
"	-	到	得到	我们	被杀	?

你想害死我们吗?

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['paɪlət] [swə:v] .

"	**He**	**and**	**the**	**'**	**copter**	**pilot**	**swerved**	**.**
"	他	和	这	-	直升机	飞行员	急转弯	.

他和直升机飞行员猛打方向盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:(r)] ,

There	**was**	**a**	**car**	**there**	**,**	**a**	**huge**	**two**	**-**	**wheeled**	**car**	**,**
那里	曾是	一个	车	那里	,	一个	巨大的	二	-	带轮子的	车	,

那里有一辆车，一辆巨大的两轮车，

[hu:z] [dʒaɪrəskəʊps] [hʌmd] ['sɒftli] [waɪl] [ɪts] ['draɪvə(r)] [traɪd] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'ti:]

whose	**gyroscopes**	**hummed**	**softly**	**while**	**its**	**driver**	**tried**	**to**	**extract**	**it**
谁	陀螺仪	哼唱	轻轻	尽管	它是	司机	尝试	到	提炼	它

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] .

from	**something**	**it**	**was**	**tangled**	**in**	**.**
从	某物	它	曾是	纠缠不清	在	.

它的陀螺仪发出轻微的嗡嗡声，驾驶员试图将它从缠绕着它的物体中解救出来。

" [aɪ] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ðɪs] [kɑ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['paɪlət] .

"	**I**	**commandeer**	**this**	**car**	**,**	**"**	**said**	**the**	**'**	**copter**	**pilot**	**.**
"	我	征用	这	车	,	"	说	这	-	直升机	飞行员	.

"我征用这辆车，"直升机飞行员说道。

" ['mɪlətri] [nə'sesəti] .

"	**Military**	**necessity**	**.**
"	军队	必要性	.

"军事需要。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [treɪl] [ðæt] ['wɒbli] .

We	**have**	**to**	**trail**	**that**	**Wabbly**	**.**
我们	有	到	踪迹	那	摇摇晃晃	.

我们得跟踪那个瓦布利。

" ['sʌmwʌn] [grʌnt] .

"	**Someone**	**grunted**	**.**
"	某人	哼哼	.

有人哼了一声。

[laɪts] [flæʃt] [ɒn] [wɪ'ðɪn] .
Lights **flashed** **on** **within** **.**
灯 闪光灯 在 之内 .

里面的灯闪了一下。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['paɪlət][ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] ['stɪfənd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The **'** **copter** **pilot** **and** **Sergeant** **Walpole** **stiffened** **to** **attention** **.**
这 - 直升机 飞行员 和 军士 沃尔波尔 僵硬 到 注意力 .

直升机飞行员和沃尔波尔中士都立正站好。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wɪ'ðɪn]
The **stars** **of** **a** **major** **-** **general** **shone** **on** **the** **collar** **of** **the** **stout** **man** **within**
这 明星 的 一个 主要的 - 一般的 闪耀 在 这 衣领 的 这 肥硕 男人 之内
.
:
.

里面那位身材魁梧的男人，衣领上闪耀着少将的军衔标志。

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .
" **Beg** **pardon** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **pilot** **,** **and** **was** **still** **.**
" 求 赦免 , 先生 , " 说 这 飞行员 , 和 曾是 仍然 .

“对不起，先生，”飞行员说道，然后一动不动。

" [ʌmf] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **Umph** **,** **"** **said** **the** **major** **-** **general** **.**
" 嗯 , " 说 这 主要的 - 一般的 .

“嗯，”少将说道。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ə'laɪv] , [hu:v] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪəli] .
" **There** **seem** **to** **be** **just** **four** **of** **us** **alive** **,** **who've** **seen** **the** **thing** **clearly** **.**
" 那里 似乎 到 是 只是 四 的 我们 活 , 谁有 已见 这 事物 清楚地 .

“似乎只有我们四个人还活着，并且清楚地看到了那件事。”

[aɪ][hɪt][ɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] , [aɪl] [əd'mɪt] .
I **hit** **on** **it** **by** **accident** **,** **I'll** **admit** **.**
我 打 在 它 经过 事故 , 患病的 承认 .

我承认，我是偶然发现的。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
What **do** **you** **know** **about** **it** **?** **"**
什么 做 你 知道 关于 它 ? "

你对此了解多少?

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][træmp] - ['sti:mə(r)] — " [bɪ'gæn] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .
" **It** **come** **on** **a** **tramp** **-** **steamer** **—** **"** **began** **Sergeant** **Walpole** **.**
" 它 来 在 一个 流浪汉 - 汽船 — " 开始 军士 沃尔波尔 .

“它是搭乘一艘货轮运来的——”沃尔波尔中士开口说道。

" [ˌeɪtʃ 'em] . [jʊr; jər] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] .
" **Hm** **.** **You're** **Sergeant** **Walpole** **.**
" 嗯 . 你是 军士 沃尔波尔 .

“嗯，你是沃尔波尔中士。”

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sɑ:dʒənt] .
Mentioned **in** **dispatches** **to** **-** **morrow** **,** **Sergeant** **.**
提及 在 派遣 到 - 明天 , 军士 .

明天将在报告中提及，中士。

[ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? "
You **,** **sir** **?** **"**
你 , 先生 ? "

先生，是您吗?

" [ɪts] ['wepən] [ə'genst] ['aʊə(r)] [pleɪnz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [prɪ'saɪsli] ,
" Its weapon against our planes , sir , " said the ' copter man precisely ,
" 它是 武器 反对 我们的 飞机 , 先生 , " 说 这 - 直升机 男人 恰恰 ,

"先生，这是用来对付我们飞机的武器，"直升机飞行员一字不差地说。

" [ɪz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [biːm] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːspaʊə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
" is a radio beam carrying several thousand horsepower of energy .
" 是 一个 收音机 光束 携带 一些 千 马力 的 活力 .

"是一束携带数千马力能量的无线电波束。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['aɪən] , [sɜː(r)] ,
When it hits iron , sir ,
什么时候 它 点击量 铁 , 先生 ,

先生，当球击中铁块时

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [hiːts] [ʌp][ænd; ənd] [bləʊz] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
the energy is absorbed and the iron heats up and blows up the ship .
这 活力 是 吸收 和 这 铁 加热 向上 和 打击 向上 这 船 .

能量被吸收，铁块升温，导致飞船爆炸。

[ðə; ði] - ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒmə(r)] [wel] [ə'lɒft] , [sɜː(r)] ,
The Wabbly's working with a bomber well aloft , sir ,
这 - 在职的 和 一个 轰炸机 出色地 高空 , 先生 ,

先生，沃布利正在和一架高空轰炸机一起工作。

[wɪtʃ] [spɒts] [pleɪnz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [spɑːk] - [plʌg] ['flæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
which spots planes from below by picking up their spark - plug flashes in a
哪个 地点 飞机 从 以下 经过 挑选 向上 他们的 火花 - 插头 闪光灯 在 一个
[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [luːp] .
directional loop .
方向性 环形 .

它通过接收飞机火花塞的闪光信号，以定向环路的方式从下方探测飞机。

[ðə; ði] ['bɒmə(r)] [ə'lɒft] , [sɜː(r)] , [drɒps] [egz] [wen] [ðə; ði] - [ə'tækt] .
The bomber aloft , sir , drops eggs when the Wabbly's attacked .
这 轰炸机 高空 , 先生 , 滴 鸡蛋 什么时候 这 - 遭到攻击 .

先生，高空的轰炸机在瓦布利人发动攻击时投掷鸡蛋。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [rɪ'pɔːts] ['sevrəl] [pleɪnz] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðeə(r)]['fæbrɪk] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɒf] [ðeə(r)]
Sergeant Walpole reports several planes disabled by their fabric being blown off their
军士 沃尔波尔 报告 一些 飞机 已禁用 经过 他们的 织物 存在 吹 离开 他们的
[wɪŋz] . "
wings . "
翅膀 . "

沃尔波尔中士报告说，有几架飞机因机翼蒙皮被吹掉而失去行动能力。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
" I know , " said the major - general .
" 我 知道 , " 说 这 主要的 - 一般的 .

"我知道，"少将说道。

" ['dæmɪt] , [ðə; ði] [frʌnt] [teɪks] ['evri] [ʃɪp] [ðæts] [fɪt][tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] .
" Dammit , the front takes every ship that's fit to go aloft .
" 该死 , 这 正面 需要 每一个 船 那就是 合身 到 去 高空 .

"该死，前线吞噬了所有能出海的船只。"

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [rek] [bæk] [hɪə(r)] .
We have only wrecks back here .
我们 有 仅有的 残骸 后退 这里 .

这里只有残骸。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [spɑːk] - [plʌg][ə'feə(r)] ? "

You're	sure	about	that	spark	-	plug	affair	?	"
你是	当然	关于	那	火花	-	插头	事务	?	"

你确定那件事跟火花塞有关吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['paɪlət] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	'	copter	pilot	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	-	直升机	飞行员	.

"是的，先生，"直升机飞行员说道。

" [maɪ] [ʃɪp] [kræʃt] , [sɜː(r)] .

"	My	ship	crashed	,	sir	.
"	我的	船	崩溃了	,	先生	.

先生，我的船坠毁了。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][m'əʊtəz] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

I	started	the	motors	again	,	trying	to	take	off	.
我	开始	这	电机	再次	,	尝试	到	拿	离开	.

我再次启动了发动机，试图起飞。

[egz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp][ə'baʊt][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] . "

Eggs	began	to	drop	about	me	instantly	.	"
鸡蛋	开始	到	降低	关于	我	即刻	.	"

鸡蛋瞬间开始在我周围掉落。

" ['nɑːsti] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Nasty	!	"	said	the	major	-	general	.
"	可恶的	!	"	说	这	主要的	-	一般的	.

"真恶心！"少将说道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][men] .

"	I	was	going	to	join	my	men	.
"	我	曾是	去	到	加入	我的	男人	.

"我本来要去和我的弟兄们会合。"

[wɪv] [flʌŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

We've	flung	a	line	of	artillery	ahead	of	the	thing	.
我们已经	扔	一个	线	的	炮兵	前方	的	这	事物	.

我们在它前面部署了一排炮兵。

['məʊtə(r)] - ['drɪvn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Motor	-	driven	,	of	course	.
发动机	-	驱动	,	的	课程	.

当然是电机驱动的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [m'əʊtəz][baɪ][ðə; ði] [spɑːk] - [weɪvz] , [ðə; ði]['bɒmə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	they	can	pick	up	motors	by	the	spark	-	waves	,	the	bomber	knows	all	about	it	.
但	如果	他们	能	挑选	向上	电机	经过	这	火花	-	波浪	,	这	轰炸机	知道	全部	关于	它	.

但是，如果轰炸机能够通过火花波探测到发动机，那么它就能掌握发动机的全部信息。

['nɑːsti] !

Nasty	!
可恶的	!

可恶的!

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , ['kɑːmli] .

"	He	lit	a	cigar	,	calmly	.
"	他	点燃	一个	雪茄	,	平静地	.

他平静地点燃了一支雪茄。

[ðə; ði]['dʒaiərəukɑ:] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

The	gyrocar	shifted	suddenly	and	backed	away	from	the	thing	it	had
这	旋翼车	转移	突然	和	支持的	离开	从	这	事物	它	有

[bi:n] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] .

been	tangled	in	.
到过	纠缠不清	在	.

陀螺仪车突然转向，向后退去，远离了它之前缠住的东西。

" [waɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['bɔməz] [bi:n] [ʃɒt] [daʊn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul]['æŋgrəli] .

"	Why	ain't	the	bombers	been	shot	down	?	"	demanded	Sergeant	Walpole	angrily	.
"	为什么	不是	这	轰炸机	到过	射击	向下	?	"	要求	军士	沃尔波尔	愤怒地	.

“为什么轰炸机还没有被击落？”沃尔波尔中士愤怒地质问道。

" ['dæmɪt] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['bɔməz] — "

"	Dammit	,	sir	,	if	it	wasn't	for	them	bombers	—	"
"	该死	,	先生	,	如果	它	不是	为了	他们	轰炸机	—	"

“该死，先生，要不是那些轰炸机——”

" [ʌp] [tu:; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Up	to	an	hour	ago	,	"	said	the	major	-	general	,
"	向上	到	一个	小时	前	,	"	说	这	主要的	-	一般的	,

“直到一个小时前，”这位少将说道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [lɒst] ['sɪksti] - [eɪt] [pleɪnz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ðəʊz] ['bɔməz] .

"	we	had	lost	sixty	-	eight	planes	trying	to	get	those	bombers	.
"	我们	有	丢失的	六十	-	八	飞机	尝试	到	得到	那些	轰炸机	.

“为了击落那些轰炸机，我们损失了 68 架飞机。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [bəuθ] [weɪz] .

You	see	,	it	works	both	ways	.
你	看	,	它	作品	两个都	方式	.

你看，这事是双向的。

[ðə; ði] ['bɔməz] [drɒp] [egz] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['wɒbli] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

The	bombers	drop	eggs	to	help	the	Wabbly	defend	itself	.
这	轰炸机	降低	鸡蛋	到	帮助	这	摇摇晃晃	保卫	本身	.

轰炸机投下鸡蛋，帮助瓦布利进行自卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒbli] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] - [bi:m] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][tu:; tə][waɪp][ðə; ði][skaɪ]

And	the	Wabbly	uses	that	power	-	beam	you	spoke	of	to	wipe	the	sky
和	这	摇摇晃晃	用途	那	力量	-	光束	你	辐	的	到	擦拭	这	天空

[kli:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔməz] .

clean	about	the	bombers	.
干净的	关于	这	轰炸机	.

而瓦布利则利用你提到的那道能量光束，将轰炸机周围的天空彻底清除干净。

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] , [sɜ:(r)] .

I	wondered	how	it	was	done	,	before	you	explained	,	sir	.
我	想知道	如何	它	曾是	完毕	,	前	你	解释	,	先生	.

在您解释之前，我一直很想知道这是怎么做到的，先生。

[du:; də][ju:; jʊ][men] [wɒnt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Do	you	men	want	to	come	with	me	?
做	你	男人	想	到	来	和	我	?

你们男人想跟我走吗?

[get] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔ:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Get	on	the	running	-	board	if	you	like	.
得到	在	这	跑步	-	木板	如果	你	喜欢	.

愿意的话，可以站上踏板。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɪld] .

We	shall	probably	be	killed	.
我们	将	大概	是	被杀	.

我们很可能会被杀。

" [ðə; ði]['dʒaiərəukɑː] [pəː] ['sɒftli] [ə'weɪ] ,

"	The	gyrocar	purred	softly	away	,
"	这	旋翼车	咕噜咕噜	轻轻	离开	,

“旋翼机轻轻地发出嗡嗡声，驶离了现场。”

[wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [left] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['klɪŋɪŋ] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][wɪnd] .

with	two	horses	left	wandering	and	two	men	clinging	fast	in	a	sweep	of	wind	.
和	二	马匹	左边	漫游	和	二	男人	依恋	快速地	在	一个	扫	的	风	.

两匹马孤零零地走着，两个男人紧紧抓住绳索，任凭狂风肆虐。

[ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [pɪkt]

They	found	a	ribbon	of	concrete	road	and	the	wind	sang	as	the	car	picked
他们	成立	一个	丝带	的	具体的	路	和	这	风	唱	作为	这	车	挑选

[ʌp] [spiːd] .

up	speed	.
向上	速度	.

他们找到了一条混凝土路，随着汽车加速，风在呼啸。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌkt] ['mædli][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Then	,	suddenly	,	it	bucked	madly	and	went	out	of	control	,	and	,	as
然后	,	突然	,	它	反抗	疯狂地	和	去	出去	的	控制	,	和	,	作为

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

然后，突然间，它疯狂地挣扎，失去了控制，而且，同样是突然地，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .

was	passing	along	the	road	again	.
曾是	通过	沿着	这	路	再次	.

再次沿着这条路经过。

[ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [hɪə(r)] .

The	Wabbly	had	passed	over	the	roadway	here	.
这	摇摇晃晃	有	通过了	超过	这	道路	这里	.

沃布利号曾从这里经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['gʌnfaɪə(r)] [ə'hed] .

And	then	they	heard	gunfire	ahead	.
和	然后	他们	听到	炮火	前方	.

然后他们听到前方传来枪声。

['ɒnɪst] , [mə'levələnt] ['gʌnfaɪə(r)] .

Honest	,	malevolent	gunfire	.
诚实的	,	恶意的	炮火	.

诚实而恶毒的枪声。

['flæʃɪz] [lɪt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Flashes	lit	the	horizon	.
闪光灯	点燃	这	地平线	.

闪电照亮了地平线。

[ðə; ði]['dʒaiərəukɑː] ['spiːdɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [hʌmd] ,

The	gyrocar	speeded	up	until	it	fairly	hummed	,
这	旋翼车	加速	向上	直到	它	相当	哼唱	,

旋翼车加速行驶，直到发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]

and	the	wind	rushed	into	the	nostrils	and	mouths	of	the	men	on	the
和	这	风	匆忙	进入	这	鼻孔	和	嘴	的	这	男人	在	这

['rʌnɪŋ] - [bɔːdz] .

running	-	boards	.
跑步	-	板	.

狂风呼啸着灌进站在踏板上的男人们的鼻孔和嘴巴里。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɪn'kriːst] .

The	cannonade	increased	.
这	炮击	增加	.

炮声越来越响。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk][dɪn] .

It	reached	really	respectable	proportions	,	until	it	became	a	titanic	din	.
它	达到	真的	可敬	比例	,	直到	它	成为	一个	泰坦尼克号	din	.

它达到了相当可观的规模，直到变成了震耳欲聋的巨响。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊd][rəʊz][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'klaɪn] , [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][ɪn][pleɪn] [vjuː] ,

As	the	road	rose	up	a	long	incline	,	a	shell	burst	in	mid	-	air	in	plain	view	,
作为	这	路	玫瑰	向上	一个	长的	倾斜	,	一个	壳	爆裂	在	中	-	空气	在	清楚的	看法	,

当道路沿着长长的斜坡向上延伸时，一枚炮弹在半空中清晰可见地爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaiərəukɑː] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

and	the	driver	of	the	gyrocar	jammed	on	the	brakes	and	looked	down
和	这	司机	的	这	旋翼车	卡住	在	这	刹车	和	看起来	向下

[ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] [saɪts] [bɪ'ləʊ] .

upon	the	strangest	of	sights	below	.
之上	这	最奇怪的	的	景点	以下	.

旋翼车的驾驶员猛踩刹车，向下望去，看到了下方极其奇异的景象。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [hɪlz] [jet] [ə'hed] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðæt] [feɪnt] ,

There	were	other	hills	yet	ahead	,	and	from	behind	them	came	that	faint	,
那里	是	其他	丘陵	然而	前方	,	和	从	在后面	他们	来了	那	头晕的	,

前方还有其他山丘，从山丘后方隐约可见，

[ɪn'defɪnət] [gləʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

indefinite	glow	which	is	the	glow	of	the	lights	of	a	city	.
不定	辉光	哪个	是	这	辉光	的	这	灯	的	一个	城市	.

无限延伸的光芒，也就是城市灯光的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dɪstənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

At	the	bottom	of	a	valley	,	a	mile	and	a	half	distant	,	there	was
在	这	底部	的	一个	谷	,	一个	英里	和	一个	一半	遥远	,	那里	曾是

[ðə; ði] ['wɒbli] .

the	Wabbly	.
这	摇摇晃晃	.

在山谷底部，距离这里一英里半的地方，坐落着沃布利。

[stɑː(r)] - [ʃelz] [fleəd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [rɪ'liːf]

Star	-	shells	flared	near	it	,	casting	it	into	intolerable	brightness	and	clear	relief
星星	-	贝壳	喇叭口	靠近	它	,	铸件	它	进入	无法容忍	亮度	和	清除	宽慰

.

:

.

星光在它附近闪耀，使它变得异常明亮，轮廓清晰。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	other	shells	were	breaking	upon	it	and	all	about	it	.
和	其他	贝壳	是	打破	之上	它	和	全部	关于	它	.

其他贝壳也纷纷破碎，砸在它上面和周围。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [gʌnz] .

From	beyond	the	rim	of	hills	came	the	flashes	of	guns	.
从	超过	这	轮缘	的	丘陵	来了	这	闪光灯	的	枪支	.

从山脊另一侧传来枪炮闪光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['meni] ['kræʃɪz] .

The	air	was	full	of	screamings	and	many	crashes	.
这	空气	曾是	满的	的	尖叫声	和	许多	崩溃	.

空气中充斥着尖叫声和各种撞击声。

[ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	Wabbly	was	motionless	.
这	摇摇晃晃	曾是	静止不动	.

沃布利一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , ['dedli] ['sentɪpiːd] .

It	looked	more	than	ever	like	a	monstrous	,	deadly	centipede	.
它	看起来	更多的	比	曾经	喜欢	一个	滔天	,	致命	蜈	.

它看起来比以往任何时候都更像一条可怕的致命蜈蚣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ə; eɪ] ['dredˌnɔːt]

It	was	under	a	rain	of	fire	that	would	have	shattered	a	dreadnaught
它	曾是	在下面	一个	雨	的	火	那	会	有	破碎	一个	无畏舰

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	1920's	.
的	这	-	.

它遭受了足以摧毁 20 世纪 20 年代无畏舰的猛烈炮火袭击。

[ɪts] ['mɒnstrəs] [tredz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

Its	monstrous	treads	were	motionless	.
它是	滔天	踏板	是	静止不动	.

它那巨大的履带纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kwɪəli] [kwi'es(ə)nt] , [æb'stræktɪd] ;

It	seemed	queerly	quiescent	,	abstracted	;
它	似乎	奇怪地	静止的	,	摘要	;

它显得异常平静，心不在焉；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [dɪ'faɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['faɪə(r)] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv]

it	seemed	less	defiant	of	the	shell	-	fire	that	broke	upon	it	like	the	hail	of
它	似乎	较少的	桀骜不驯	的	这	壳	-	火	那	打破	之上	它	喜欢	这	冰雹	的

[hel] ,

hell	,
地狱	,

面对如地狱冰雹般倾泻而下的炮火，它似乎不再那么无所畏惧了。

[ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

than	indifferent	to	it	.
比	冷漠	到	它	.

而不是漠不关心。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] !

Yes	,	it	seemed	indifferent	!
是的	,	它	似乎	冷漠	!

是的，它似乎漠不关心！

['əʊnli][ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪk'skresns] [ɒn][ɪts][tɒp] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɜːd] ['veɪgli] .

Only	the	queer	excrescence	on	its	top	moved	,	and	that	stirred	vaguely	.
仅有的	这	酷儿	赘生物	在	它是	顶部	已搬	,	和	那	搅拌	依稀	.

只有它顶端那个奇特的赘生物动了一下，而且动得也很微弱。

[stɑː(r)] - [ʃelz] ['fləʊtɪd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪtiləs] [laɪt] .

Star	-	shells	floated	overhead	and	bathed	it	in	pitiless	light	.
星星	-	贝壳	漂浮	开销	和	洗澡	它	在	无情	光	.

星光在头顶飘荡，将它笼罩在无情的光芒中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] . . . .

And	it	remained	motionless	.	.	.	.
和	它	剩余	静止不动	.	.	.	.

它一动不动.....

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l] [ˌdetə'neɪʃn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Sergeant	Walpole	had	a	vague	impression	of	colossal	detonations	taking	place
军士	沃尔波尔	有	一个	模糊的	印象	的	庞大	爆炸	采取	地方

[maɪlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

miles	above	his	head	,
英里	多于	他的	头	,

沃尔波尔中士隐约感觉到头顶数英里处发生了巨大的爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmfaɪə] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] .

but	the	sound	was	lost	in	the	drumfire	of	artillery	nearer	at	hand	.
但	这	声音	曾是	丢失的	在	这	鼓火	的	炮兵	更近	在	手	.

但声音被附近炮兵的隆隆炮声淹没了。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['wɒbli] [muːvd] .

Then	a	gun	on	the	Wabbly	moved	.
然后	一个	枪	在	这	摇摇晃晃	已搬	.

然后，沃布利号上的一挺枪动了。

[ˌaɪ 'tiː] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

It	spouted	a	flash	of	bluish	flame	,	and	then	another	and	another	.
它	喷涌而出	一个	闪光	的	蓝蓝色	火焰	,	和	然后	其他	和	其他	.

它喷出一道蓝色的火焰，然后又是一道，又一道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['faɪə(r)][gæs] - [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]

It	seemed	to	fire	gas	-	shells	into	the	town	,	at	this	moment	,	ignoring	the
它	似乎	到	火	气体	-	贝壳	进入	这	镇	,	在	这	片刻	,	忽略	这

['bætəris] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

batteries	playing	upon	it	.
电池	玩耍	之上	它	.

此刻，它似乎正向城镇发射毒气弹，全然不顾炮火对它的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,

It	was	still	again	,
它	曾是	仍然	再次	,

周围又恢复了平静。

[waɪl] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪk'skresns] [ɒn][ɪts] [bæk] [muːvd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ʃelz] [bɜːst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

while	the	queer	excrescence	on	its	back	moved	vaguely	and	shells	burst	about	it	in
尽管	这	酷儿	赘生物	在	它是	后退	已搬	依稀	和	贝壳	爆裂	关于	它	在

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɜːnəʊ] .

a	very	inferno	.
一个	非常	地狱	.

它背上那奇怪的赘生物模糊地动着，周围炸裂开来，燃起熊熊烈火。

[ðen] [ðə; ði] [tredz] [muːvd] ,

Then	the	treads	moved	,
然后	这	踏板	已搬	,

然后履带动了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [sɪ'lerɪti] [ðə; ði] ['wɒbli] [mu:vd] ['smu:ðli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

and	with	a	swift	celerity	the	Wabbly	moved	smoothly	forward	and	up	the
和	和	一个	迅速	速度	这	摇摇晃晃	已搬	顺利	向前	和	向上	这

[ɪn'klaɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [,kænə'neid] [gʌnz] .

incline	toward	the	cannonading	guns	.
倾斜	朝向	这	炮击	枪支	.

沃布利号以迅雷不及掩耳之势平稳地向前移动，沿着斜坡向炮兵阵地驶去。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaiərəukɑ:] [sɔ:] [ɪts]

It	went	over	the	top	of	the	incline	,	and	those	in	the	gyrocar	saw	its
它	去	超过	这	顶部	的	这	倾斜	,	和	那些	在	这	旋翼车	锯	它是

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

它越过了斜坡的顶端，旋转车上的人们看到了它的遭遇。

[gʌnz] ['əʊpənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

Guns	opened	on	it	at	point	-	blank	range	.
枪支	打开	在	它	在	观点	-	空白的	范围	.

枪声在近距离向它响起。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɒbli] [ɪt'self] [went] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .

Now	the	Wabbly	itself	went	into	action	.
现在	这	摇摇晃晃	本身	去	进入	行动	.

现在，Wabbly 本身开始运转了。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [stɑ:(r)] - [ʃelz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒənz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] [gʌnz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['beləʊ] .

In	the	light	of	star	-	shells	and	explosions	they	saw	its	guns	begin	to	bellow	.
在	这	光	的	星星	-	贝壳	和	爆炸	他们	锯	它是	枪支	开始	到	下面	.

在火箭弹和爆炸的光芒中，他们看到它的大炮开始轰鸣。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mə'levələntli] ['fɔ:wəd] , ['mu:vɪŋ] [wɪð] - ['smu:ðnəs] .

It	went	swiftly	and	malevolently	forward	,	moving	with	centipedean	smoothness	.
它	去	迅速地	和	恶意地	向前	,	移动	和	-	平滑度	.

它迅速而恶意地向前移动，动作像蜈蚣一样流畅。

[ˌaɪ 'ti:] [dip] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

It	dipped	out	of	sight	.
它	浸入	出去	的	视线	.

它消失在了视线之外。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['les(ə)nd] .

The	cannonade	lessened	.
这	炮击	减少	.

炮声渐渐减弱。

[tu:] [gʌnz] [stɒpt] .

Two	guns	stopped	.
二	枪支	停止	.

两支枪都停了下来。

[θri:] . . . .

Three	.	.	.	.
三	.	.	.	.

三....

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Half	a	dozen	guns	were	out	of	action	.
一半	一个	打	枪支	是	出去	的	行动	.

有六挺枪无法使用。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] [siːst] [tuː; tə]['faɪə(r)] . . . .

A	dozen	guns	ceased	to	fire	.	.	.	.
一个	打	枪支	停止	到	火	.	.	.	.

十几支枪停止了射击……

[wʌn] [lɑːst] ['wepən] [buːm] ['despərətli] [æt; ət][ɪts]['mæksɪməm] [reɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . . . .

One	last	weapon	boomed	desperately	at	its	maximum	rate	of	fire	.	.	.	.
一	最后的	武器	蓬勃发展	绝望地	在	它是	最大限度	速度	的	火	.	.	.	.

最后一件武器以最大射速发出绝望的轰鸣……

[ðæt] [stɒpt] .

That	stopped	.
那	停止	.

这种情况就此结束了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] , ['terəbli] [stɪl] .

The	night	became	strangely	,	terribly	still	.
这	夜晚	成为	奇怪的	,	可怕	仍然	.

夜色变得异常寂静，令人毛骨悚然。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz] - [rɪ'siːvə(r)] .

The	major	-	general	put	aside	his	radivision	receiver	.
这	主要的	-	一般的	放	旁边	他的	-	接收者	.

少将把他的无线电接收机放在一边。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['paɪlət][nɔː(r)] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	neither	the	helicopter	pilot	nor	Sergeant	Walpole	had	noticed	it	,
尽管	两者都不	这	直升机	飞行员	也不	军士	沃尔波尔	有	注意到	它	,

虽然直升机飞行员和沃尔波尔中士都没有注意到这一点，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['dʒaiərəukɑː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

he	had	opened	communication	the	instant	the	gyrocar	came	to	a	stop	.
他	有	打开	沟通	这	立即的	这	旋翼车	来了	到	一个	停止	.

旋翼车一停下来，他就立刻接通了通讯。

[naʊ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['despərətli] , ['terəbli] [waɪt] .

Now	the	major	-	general	was	desperately	,	terribly	white	.
现在	这	主要的	-	一般的	曾是	绝望地	,	可怕	白色的	.

现在这位少将的肤色白得可怕。

" [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [dɪ'tætʃtlɪ] .

"	The	artillery	is	wiped	out	,	"	he	observed	detachedly	.
"	这	炮兵	是	擦拭	出去	,	"	他	观察到	超然地	.

“炮兵阵地被摧毁了，”他冷漠地说道。

" [ðə; ði] ['wɒbli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

"	The	Wabbly	,	it	seems	,	is	going	on	into	the	town	.
"	这	摇摇晃晃	,	它	似乎	,	是	去	在	进入	这	镇	.

“看来，Wabbly 正在进城。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	They	did	not	want	to	listen	,
"	他们	做过	不是	想	到	听	,

他们根本不想听，

[ðəʊz] [men] [huː] ['weɪtɪd] ['fjuːtaɪli][baɪ][ðə; ði]['dʒaiərəukɑː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]

those	men	who	waited	futilely	by	the	gyrocar	which	had	witnessed	the
那些	男人	WHO	等待	徒劳地	经过	这	旋翼车	哪个	有	目击者	这

[ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] [tuː; tə][ɔːl] [ə'tæk] .

invulnerability	of	the	Wabbly	to	all	attack	.
无敌	的	这	摇摇晃晃	到	全部	攻击	.

那些徒劳地守候在旋翼机旁的人，亲眼目睹了瓦布利号刀枪不入、无懈可击。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
They did not want to listen at all .
他们 做过 不是 想 到 听 在 全部 .

他们根本不想听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒbli] [kræʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bæk]
But they heard the noises as the Wabbly crashed across the town , and back
但 他们 听到 这 噪音 作为 这 摇摇晃晃 崩溃了 穿过 这 镇 , 和 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] .
and forth .
和 前进 .

但他们听到了瓦布利撞过城镇，来回撞来撞去的声音。

" [mə'rɑːl] [ɪ'fekt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [θruː] [stɪf] [lɪps] .
" Morale effect , " said the major - general , through stiff lips .
" 士气 影响 , " 说 这 主要的 - 一般的 , 通过 僵硬的 嘴唇 .

"士气影响，"少将抿着嘴唇说道。

" [ðæts] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] .
" That's what it's for .
" 那就是 什么 它是 为了 .

"这就是它的用途。"

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .
To break down the morale behind the lines .
到 休息 向下 这 士气 在后面 这 线条 .

瓦解敌后士气。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] ['helɪʃ] [θɪŋz] [mɪə(r)] [wɜːdz] [kæn; kən] [miːn] !
What hellish things mere words can mean !
什么 地狱般的 事物 仅仅 字 能 意思是 !

仅仅是文字，竟能意味着如此可怕的事情！

" [pɑːt] [viː]
" PART V
" 部分 V

第五部分

" . . . [ðə; ði]['əʊnli] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'zaɪn] , [ə'pærəntli] ,
" . . . The only weak spot in the Wabbly's design , apparently ,
" . . . 这 仅有的 虚弱的 点 在 这 - 设计 , 显然 ,

"……显然，Wabbly 设计中唯一的弱点是……"

[wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɪts][ɪn'taɪə(r)]['endʒɪn] - ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [biːm] [wɪð]
was the necessity of using its entire engine - power in the power - beam with
曾是 这 必要性 的 使用 它是 全部的 引擎 - 力量 在 这 力量 - 光束 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['bɔmәz] [frɒm; frəm]['eəriəl] [ə'tæk] .
which it protected itself and its attendant bombers from aerial attack .
哪个 它 受保护 本身 和 它是 服务员 轰炸机 从 天线 攻击 .

是因为必须将全部引擎动力用于保护自身及其随行轰炸机免受空中攻击的动力光束。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [brˈfɔː(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] , ['ʌndə(r)]
For a time , before New Brunswick , it was forced to remain still , under
为了 一个 时间 , 前 新的 布伦瑞克 , 它 曾是 强制 到 保持 仍然 , 在下面
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

在新不伦瑞克之前，它曾一度被迫在炮火下保持静止。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːt] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [æn; ən] [əˈtækɪŋ] [fliːt] [eɪt] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	it	fought	off	and	destroyed	an	attacking	fleet	eight	miles	above	it	.
尽管	它	战斗	离开	和	损毁	一个	攻击	舰队	八	英里	多于	它	.

同时，它还击退并摧毁了八英里外的一支来袭舰队。

[wɪð] [səˈfɪʃntli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːˈtɪləri] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

With	sufficiently	powerful	artillery	,	it	might	have	been	destroyed	at	that	moment	.
和	足够	强大的	炮兵	,	它	可能	有	到过	损毁	在	那	片刻	.

如果当时有足够强大的火炮，它或许就能被摧毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪləri] [əˈveɪləb(ə)l] . . . .

But	it	was	invulnerable	to	the	artillery	available	.	.	.	.
但	它	曾是	无敌的	到	这	炮兵	可用的	.	.	.	.

但它却能抵御当时可用的火炮攻击.....

[dɪˈlɪbərətli] [fɔːls] [ˈsteɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɔːdkɑːst] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Deliberately	false	statements	were	broadcast	to	reassure	the	public	,	but	the
故意地	错误的	声明	是	播送	到	保证	这	民众	,	但	这

[ˈpʌblɪk][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈskeptɪk(ə)l] ,

public	was	already	skeptical	,
民众	曾是	已经	怀疑论者	,

为了安抚公众，当局故意散布虚假信息，但公众早已心存疑虑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkredjələs] , [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈvɪktəriz] .

as	it	later	became	incredulous	,	of	official	reports	of	victories	.
作为	它	之后	成为	难以置信	,	的	官方的	报告	的	胜利	.

后来，人们对官方的胜利报告产生了怀疑。

[ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [dɪˈspaɪt] [əˈfɪʃ(ə)l] [diˈnaiəl] ,

The	destruction	of	New	Brunswick	became	known	despite	official	denials	,
这	破坏	的	新的	布伦瑞克	成为	已知	尽管	官方的	否认	,

尽管官方否认，但新不伦瑞克省的毁灭还是被世人所知。

[ænd; ənd][kəˈlɒs(ə)l][ˈraɪəts][brəʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈsɪtɪz] ,

and	colossal	riots	broke	out	among	the	inhabitants	of	the	larger	cities	,
和	庞大	骚乱	打破	出去	之中	这	居民	的	这	更大的	城市	,

大城市居民中爆发了大规模骚乱。

[ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [dɪˈfensləs] [taʊnz] . . . .

intent	upon	escape	from	defenseless	towns	.	.	.	.
意图	之上	逃脱	从	毫无防备	城镇	.	.	.	.

一心想要逃离毫无防备的城镇.....

[ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈɪʃuːd] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men][frɒm; frəm]

Orders	were	actually	issued	withdrawing	a	quarter	of	a	million	men	from
订单	是	实际上	发布	撤退	一个	四分之一	的	一个	百万	男人	从

[ðə; ðɪ] [frʌnt] - [laɪn] [rɪˈzɜːv] ,

the	front	-	line	reserve	,
这	正面	-	线	预订	,

实际上下达了命令，从前线预备队撤出25万人。

[wɪð] [ɑːˈtɪləri] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːs] .

with	artillery	in	proportion	to	their	force	.
和	炮兵	在	部分	到	他们的	力量	.

配备与其兵力成比例的火炮。

" ([strəˈtiːdʒɪk] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - . — [juː] . [es] . [wɔː(r)] [ˈkɒlɪdʒ] .

"	(	Strategic	Lessons	of	the	War	of	1941	-	43	.	—	U	.	S	.	War	College	.
"	(	战略	课程	的	这	战争	的	-	-	-	.	—	U	.	S	.	战争	大学	.

“(1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院。

[piː] . - .)
P . 92 .)
P . - .)

第92页。)

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The major - general left them at the town , now quite still and silent .
这 主要的 - 一般的 左边 他们 在 这 镇 , 现在 相当 仍然 和 沉默的 .

少将把他们留在了镇上，此时小镇一片寂静。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [sed] [dɪ'tætʃtlɪ] :
Sergeant Walpole said detachedly :
军士 沃尔波尔 说 超然地 :

沃尔波尔警官冷冷地说：

" [wiːl; wil] ['prɑːbli] [faɪnd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['sendə(r)] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [treɪl][ðə; ði] ['wɒbli] .
" We'll prob'ly find a portable sender , sir , an ' trail the Wabbly .
" 出色地 大概 寻找 一个 便携的 发件人 , 先生 , 一个 - 踪迹 这 摇摇晃晃 .

"先生，我们大概能找到一个便携式发射器，然后追踪瓦布利。"

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [sɜː(r)] . "
That's about all we can do , sir . "
那就是 关于 全部 我们 能 做 , 先生 . "

先生，我们能做的也就只有这些了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːðə(r)] ['despərətli] , " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl]
" It looks , " said the major - general rather desperately , " as if that is all
" 它 看起来 , " 说 这 主要的 - 一般的 相当 绝望地 , " 作为 如果 那 是 全部
['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] .
anybody can do .
任何人 能 做 .

"看来，"少将有些绝望地说，"好像大家只能做到这样了。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ə'hed] .
I'm going on to take command ahead .
我是 去 在 到 拿 命令 前方 .

我将继续接管指挥权。

" [ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['paɪlət] [sed] [pə'laɪtli] :
" The ' copter pilot said politely :
" 这 - 直升机 飞行员 说 礼貌地 :

直升机飞行员礼貌地说：

" [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səʊ] [maɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒbli] — "
" Sir , if you're going to sow mines for the Wabbly — "
" 先生 , 如果 你是 去 到 母猪 矿井 为了 这 摇摇晃晃 — "

"先生，如果您要为瓦布利人埋设地雷——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
" Of course ! "
" 的 课程 ! "

"当然！"

" [ðæt] ['paʊə(r)] - [biːm] [kæn; kən][ɪk'spləʊd][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɒbli] [gets][tuː; tə]
" That power - beam can explode them , sir , before the Wabbly gets to
" 那 力量 - 光束 能 爆炸 他们 , 先生 , 前 这 摇摇晃晃 获得 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"先生，那道能量光束可以在沃布利到达它们之前就把它们炸飞。"

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] , [ðæt] [maɪn] - [keɪsɪz] [wɪð] [nəʊ]['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]
May **I** **suggest** **,** **sir** **,** **that** **mine** **-** **cases** **with** **no** **metal** **in** **them** **at** **all** **would** **be**
可能 我 建议 , 先生 , 那 矿 - 案例 和 不 金属 在 他们 在 全部 会 是
[wɜːθ] ['traɪɪŋ] ? "
worth **trying** **?** **"**
值得 尝试 ? "

先生，我建议不妨试试完全不含金属的地雷壳?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['grɪmli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **the** **major** **-** **general** **grimly** **.**
" 感谢 你 , " 说 这 主要的 - 一般的 阴沉地 .

"谢谢，"少将神情严肃地说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['kɒŋkriːt] [wʌnz] [meɪd] .
" **I'll** **have** **concrete** **ones** **made** **.**
" 患病的 有 具体的 一个 制成 .

"我会让人做一些混凝土的。"

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [grʌnt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Sergeant** **Walpole** **grunted** **suddenly** **.**
" 军士 沃尔波尔 哼哼 突然 .

沃尔波尔中士突然哼了一声。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
" **Look** **here** **,** **sir** **!**
" 看 这里 , 先生 !

先生，请看这里!

[ðə; ði] ['wɒbli] [stɒps] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [ɒn][tɒp] .
The **Wabbly** **stops** **when** **it** **uses** **that** **dinkus** **on** **top** **.**
这 摇摇晃晃 停止 什么时候 它 用途 那 丁克斯 在 顶部 .

Wabbly 用上顶部的那个小玩意儿就停了下来。

[ðɪs] [gaɪ] [hɪə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['lɒtə] ['paʊə(r)] — [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['θaʊzən] - ['hɔːspaʊə(r)] .
This **guy** **here** **says** **it** **uses** **a** **lotta** **power** **—** **four** **or** **five** **thousan** **'** **horsepower** **.**
这 盖伊 这里 说道 它 用途 一个 很多 力量 — 四 或者 五 千 - 马力 .
"
"
"

这个人说它耗电量很大——四五千马力。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ten][ɔː(r)] ['twenti] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['paɪlət] .
" **More** **likely** **ten** **or** **twenty** **,** **"** **said** **the** **'** **copter** **pilot** **.**
" 更多的 可能 十 或者 二十 , " 说 这 - 直升机 飞行员 .

"更有可能是十个或二十个，"直升机飞行员说。

" ['meɪbi] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [prə'faʊndli] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]
" **Maybe** **,** **"** **said** **Sergeant** **Walpole** **profoundly** **,** **"** **it** **takes** **all** **the** **power** **they** **got** **to**
" 或许 , " 说 军士 沃尔波尔 深刻地 , " 它 需要 全部 这 力量 他们 得到 到
[wɜːk] [ðæt] .
work **that** **dinkus** **.**
工作 那 丁克斯 .

"也许，"沃尔波尔中士意味深长地说，"他们得使出浑身解数才能对付那个笨蛋。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['slæmɪn] - - [ɪm] .
They **were** **workin** **'** **it** **just** **now** **when** **the** **artillery** **was** **slammin** **'** **'** **em** **.**
他们 是 工作 - 它 只是 现在 什么时候 这 炮兵 曾是 猛击 - - 呃 .

刚才炮火猛烈轰击他们的时候，他们正在干活。

[səʊ][nekst][taɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
So **next** **time** **you** **want** **to** **tackle** **it** **,**
所以 下一个 时间 你 想 到 处理 它 ,

所以下次你想解决这个问题时，

[stɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [bɒmz] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [ə'tæk] [ðə; ði] ['bɔməz] [tuː] .

stick	a	flock	o	-	bombs	around	an	-	attack	the	bombers	too	.
戳	一个	群	o	-	炸弹	大约	一个	-	攻击	这	轰炸机	也	.

在周围放置一大群炸弹，也攻击轰炸机。

[ɪf] ['ðer] [kept] ['bɪzi] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [pleɪnz] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['bɔməz] ,

If	they're	kept	busy	down	below	,	maybe	the	planes	can	get	the	bombers	,
如果	它们是	保留	忙碌的	向下	以下	,	或许	这	飞机	能	得到	这	轰炸机	,

如果他们被牵制在下面，也许飞机就能击落轰炸机了。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðel] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒbli] .

or	otherwise	they'll	get	a	chance	to	use	a	big	gun	on	the	Wabbly	.
或者	否则	他们会	得到	一个	机会	到	使用	一个	大的	枪	在	这	摇摇晃晃	.

否则他们就有机会用大炮对付瓦布利了。

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] .

"	The	major	-	general	nodded	.
"	这	主要的	-	一般的	点头	.

少将点了点头。

" [wiː; wi] [fɔː(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	We	four	,	"	he	observed	,
"	我们	四	,	"	他	观察到	,

"我们四个人，"他说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [men] [huːv] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] ['wɒbli] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə'weɪ] .

"	are	the	only	living	men	who've	actually	seen	the	Wabbly	and	gotten	away	.
"	是	这	仅有的	活的	男人	谁有	实际上	已见	这	摇摇晃晃	和	获得	离开	.

"他们是唯一见过瓦布利并成功逃脱的在世之人。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

I	shall	use	both	your	suggestions	.
我	将	使用	两个都	你的	建议	.

我会采纳你们的两个建议。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [send] [ðəʊz] ['ɔːdərs] [baɪ] ['reɪdiəʊ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [taɪt] [biːm] ['reɪdiəʊ] .

And	I	shall	not	send	those	orders	by	radio	—	not	even	tight	beam	radio	.
和	我	将	不是	发送	那些	订单	经过	收音机	—	不是	甚至	紧的	光束	收音机	.

而且我不会通过无线电下达这些命令——即使是窄波束无线电也不行。

[aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I'll	carry	them	myself	.
患病的	携带	他们	我	.

我自己来拿。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	A	non	-	commissioned	officer	of	the	Eastern	Coast	Observation	Force	and	a
"	一个	非	-	委托	官	的	这	东	海岸	观察	力量	和	一个

[jet] [ˌʌnkə'mɪʃənd] ['flaɪɪŋ] [kə'det] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] -

yet	uncommissioned	flying	cadet	waved	a	cheerful	good	-	by	to	the	major	-
然而	未委托	飞行	学员	挥手	一个	快乐	好的	-	经过	到	这	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] [dɪ'fens] [ɪn] [θriː] [steɪts] .

general	in	charge	of	home	defense	in	three	states	.
一般的	在	收费	的	家	防御	在	三	各州	.

"东海岸观察部队的一名士官和一名尚未晋升为军官的飞行学员向负责三个州本土防御的少将挥手道别，气氛十分愉快。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Then	they	went	on	into	the	town	.
然后	他们	去	在	进入	这	镇	.

然后他们继续进城。

" [mɑːnəsaɪkəlz][fɜːst] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .

"	Monocycles	first	,	"	said	Sergeant	Walpole	.
"	单环化合物	第一的	,	"	说	军士	沃尔波尔	.

“先用独轮车,”沃尔波尔中士说道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ]['sendə(r)] .

"	An	'	a	sender	.
"	一个	-	一个	发件人	.

“还有一位发件人。”

" [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [n'ɒdɪd] .

"	The	'	copter	man	nodded	.
"	这	-	直升机	男人	点头	.

“直升机驾驶员点了点头。”

[ðə; ði] [striːt] - [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪmd] [ænd; ənd] ['braitən] .

The	street	-	lights	of	the	town	dimmed	and	brightened	.
这	街道	-	灯	的	这	镇	调暗	和	明亮	.

镇上的路灯忽明忽暗。

[ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [pɔːzd] ['əʊnli][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['hævək] , [nɒt][tuː; tə][prə'djuːs]['ʌtə(r)] ['keɪɒs] .

The	Wabbly	had	paused	only	to	create	havoc	,	not	to	produce	utter	chaos	.
这	摇摇晃晃	有	暂停	仅有的	到	创造	混乱	,	不是	到	生产	说出	混乱	.

沃布利停下来只是为了制造混乱，而不是为了造成彻底的混乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

It	had	gone	back	and	forth	over	the	town	two	or	three	times	,
它	有	已消失	后退	和	前进	超过	这	镇	二	或者	三	时代	,

它已经在镇上来回飞了两三次了。

[spjuː] [aʊt] [gæs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

spewing	out	gas	as	it	went	.
喷涌而出	出去	气体	作为	它	去	.

飞行过程中不断喷出气体。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] [hæd; həd]

But	most	of	the	town	was	still	standing	,	and	the	power	-	house	had
但	最多	的	这	镇	曾是	仍然	常设	,	和	这	力量	-	房子	有

[nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .

not	been	touched	.
不是	到过	感动	.

但镇上的大部分建筑仍然屹立不倒，发电厂也毫发无损。

['əʊnli][ɪts] [ʌn'tendɪd] ['diːz(ə)l] [hæd; həd] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːəl] - [pʌmp] [klɪəd] .

Only	its	untended	Diesels	had	checked	before	a	fuel	-	pump	cleared	.
仅有的	它是	无人照管	柴油机	有	已检查	前	一个	燃料	-	泵	已清除	.

只有无人照管的柴油机在燃油泵启动前才进行了检查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] - [ʃɒp] , [ɪts] [bæk] [wɔːl] [bʌldʒd] [ɪn][baɪ] ['rekɪdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	found	a	cycle	-	shop	,	its	back	wall	bulged	in	by	wreckage	against	it	.
他们	成立	一个	循环	-	店铺	,	它是	后退	墙	鼓胀	在	经过	残骸	反对	它	.

他们找到了一家自行车店，后墙被残骸挤压得向内凹陷。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [ɪn'spektɪd] [ɪts] [weəz] ['ekspɜːtli] .

Sergeant	Walpole	inspected	its	wares	expertly	.
军士	沃尔波尔	检查	它是	商品	熟练地	.

沃尔波尔中士熟练地检查了货物。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ['sʌd(ə)nli] .

A	voice	began	to	speak	suddenly	.
一个	嗓音	开始	到	说话	突然	.

突然，一个声音开始说话。

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] [tɜ:nd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [bʌldʒd] [ðə; ði] [bæk]

A	television	set	had	somehow	been	turned	on	by	the	crash	that	bulged	the	back
一个	电视	放	有	不知何故	到过	转向	在	经过	这	碰撞	那	鼓胀	这	后退

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

撞击导致后墙隆起，不知何故，电视机也被打开了。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tæŋk][hæz; həz] [bi:n] [held][ɪn] [tʃek] , " [sed] [ə; eɪ] [smʌg] [vɔɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	The	monster	tank	has	been	held	in	check	,	"	said	a	smug	voice	encouragingly	.
"	这	怪物	坦克	有	到过	握住	在	查看	,	"	说	一个	踌躇满志	嗓音	令人鼓舞的是	.

"那辆巨型坦克已经被控制住了，"一个得意洋洋的声音鼓励道。

" [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][həʊm] - [dɪ'fens] [tru:ps] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs]

"	Encountered	by	home	-	defense	troops	and	artillery	,	it	proved	unable	to	face
"	遭遇	经过	家	-	防御	军队	和	炮兵	,	它	已证实	无法	到	脸

[ʃel] - ['faɪə(r)] . . . . "

shell	-	fire	.	.	.	.	"
壳	-	火	.	.	.	.	"

"在与本土防御部队和炮兵交战后，它被证明无法抵挡炮火……"

" ['laɪəz] ! " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['kɑ:mli] .

"	Liars	!	"	said	the	'	copter	man	calmly	.
"	说谎者	!	"	说	这	-	直升机	男人	平静地	.

"骗子！"直升机驾驶员平静地说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lu:s] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][blænd] [feɪs]

He	picked	up	the	nearest	loose	object	and	flung	it	into	the	bland	face
他	挑选	向上	这	最近的	松动的	目的	和	扔	它	进入	这	平淡	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nju:z] - [ə'naʊnsə(r)] .

of	the	official	news	-	announcer	.
的	这	官方的	消息	-	播音员	.

他捡起手边最近的一个松散物体，扔向了那位面无表情的官方新闻播音员的脸。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [went] [ded] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn][ɪts]

The	television	set	went	dead	,	but	there	were	hissings	and	sputterings	in	its
这	电视	放	去	死的	,	但	那里	是	嘶嘶声	和	溅射	在	它是

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

电视机突然没电了，但内部却发出嘶嘶声和噼啪声。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['bɪsəl] ['bætri] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] - [gru:p] ,

He	had	flung	a	Bissel	battery	at	it	,	one	of	a	display	-	group	,
他	有	扔	一个	比塞尔	电池	在	它	,	一	的	一个	展示	-	团体	,

他向它投掷了一枚比塞尔炮弹，那是展示组中的一枚。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['tɜ:rmənl] [his] [ænd; ənd] [spɑ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪ] ['waɪərz][ɪn]

and	its	high	-	tension	terminals	hissed	and	sparked	among	the	stray	wires	in
和	它是	高的	-	紧张	终端	嘶嘶作响	和	引发	之中	这	流浪	电线	在

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	cabinet	.
这	内阁	.

它的高压接线端子在机柜内杂乱的电线间发出嘶嘶声和火花。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['grɪmli] .
" That makes me mad , " said the ' copter man grimly .
" 那 制作 我 疯狂的 , " 说 这 - 直升机 男人 阴沉地 .

"这让我很生气,"直升机驾驶员冷冷地说。

" ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mə'rɑːl] !
" Lying for morale !
" 说谎 为了 士气 !

"为了鼓舞士气而撒谎！"

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['məːdə] ['aʊə(r)][sə'vɪljənz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [mə'rɑːl] ,
The other side murders our civilians to break down morale ,
这 其他 边 谋杀案 我们的 平民 到 休息 向下 士气 ,

对方为了瓦解士气，屠杀我们的平民。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][saɪd][laɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [mə'rɑːl] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .
and our side lies about it to build morale back up again .
和 我们的 边 谎言 关于 它 到 建造 士气 后退 向上 再次 .

我们这边为了重振士气，就此事撒谎。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [mə'rɑːl] !
To hell with morale !
到 地狱 和 士气 !

士气算什么！

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['bætri] .
" Sergeant Walpole reached in and pulled out the battery .
" 军士 沃尔波尔 达到 在 和 拉 出去 这 电池 .

"沃尔波尔中士伸手进去，把电池拔了出来。"

['bɪsəl] ['bætəris] [tɜːn] [aʊt][sɪks]['hʌndrəd][voʊlts] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][fæt][spɑːk]
Bissel batteries turn out six hundred volts these days , and they make a fat spark
比塞尔 电池 转动 出去 六 百 伏特 这些 天 , 和 他们 制作 一个 胖的 火花
[wen] [ʃɔːt] - ['səːkit] .
when short - circuited .
什么时候 短的 - 电路 .

如今的必胜电池能输出 600 伏电压，短路时会产生巨大的火花。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɔdz] [seɪk] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .
" For Gawd's sake ! " said Sergeant Walpole .
" 为了 上帝的 清酒 ! " 说 军士 沃尔波尔 .

"看在上帝的份上！"沃尔波尔中士说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [spɑːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [kænt] [ðeɪ] [pɪk] - [ɪm] [ʌp][frɒm; frəm]
" If they can pick up sparks from a motor , can't they pick ' em up from
" 如果 他们 能 挑选 向上 火花 从 一个 发动机 , 不能 他们 挑选 - 呃 向上 从
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

"如果他们能从发动机上拾取火花，难道就不能从这个上拾取火花吗？"

[wɒt] [ðə; ði] [hel] - - ?
What the hell y'doin ' ?
什么 这 地狱 - - ?

你到底在干什么?

[jwɑnt] - [ɪm] ['drɑːpɪn] - [egz] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
Y'want ' em droppin ' eggs on us ?
你想要 - 呃 掉落 - 鸡蛋 在 我们 ?

你想让他们往我们身上扔鸡蛋吗?

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说!

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .
" **He** **stopped** **short** **,** **his** **eyes** **burning** **.**
" 他 停止 短的 , 他的 眼睛 燃烧 .

他突然停住，双眼灼热。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ,
He **began** **to** **talk** **,**
他 开始 到 讲话 ,

他开始说话了，

['sʌd(ə)nli] ['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊəd] [smɔːl] ['bætri] [ɪn]
suddenly **groping** **for** **words** **while** **he** **waved** **the** **high** **-** **powered** **small** **battery** **in**
突然 摸索 为了 字 尽管 他 挥手 这 高的 - 动力 小的 电池 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

他一边挥舞着手中的大功率小型电池，一边突然语塞。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][mæn] ['lɪsnd] , [æt; ət][fɜːst] ['skeptɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli]
The **helicopter** **man** **listened** **,** **at** **first** **skeptically** **and** **then** **with** **an** **equally**
这 直升机 男人 听着 , 在 第一的 怀疑地 和 然后 和 一个 同样地
['hʌŋgri] [ɪn'θjuːziæzəm] .
hungry **enthusiasm** **.**
饥饿的 热情 .

直升机操作员先是半信半疑地听着，然后又带着同样渴望的热情听了起来。

" ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
" **Sergeant** **,** **"** **he** **said** **evenly** **,** **"** **that's** **an** **idea** **!**
" 军士 , " 他 说 均匀地 , " 那就是 一个 主意 !

"中士,"他平静地说，"这倒是个好主意！"

[ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] !
A **whale** **of** **an** **idea** **!**
一个 鲸 的 一个 主意 !

真是个绝妙的主意!

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] !
A **hell** **of** **a** **fine** **idea** **!**
一个 地狱 的 一个 美好的 主意 !

真是个绝妙的主意!

[lets] [get][sʌm; səm] ['rɑːkɪts] ! "
Let's **get** **some** **rockets** **!** **"**
我们来吧 得到 一些 火箭 ! "

咱们去弄点火箭吧!

" [waɪ] ['rɑːkɪts] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" **Why** **rockets** **?** **"** **demanded** **Sergeant** **Walpole** **in** **his** **turn** **.**
" 为什么 火箭 ? " 要求 军士 沃尔波尔 在 他的 转动 .

"为什么要用火箭？"沃尔波尔中士反问道。

" ['hwɒttʃə] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] ?
" **Whatcha** **want** **to** **do** **?**
" 你什么 想 到 做 ?

你想做什么?

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔ:θ] [əʊ] - [dʒʊ'laɪ] ?

Celebrate	the	Fourth	o	'	July	?
庆祝	这	第四	o	-	七月	?

庆祝七月四日吗?

" [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [ɪk'spleɪnd] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	The	'	copter	man	explained	,	this	time	,	and	Sergeant	Walpole	seized	upon	the
"	这	-	直升机	男人	解释	,	这	时间	,	和	军士	沃尔波尔	查获	之上	这

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

“这次，直升机驾驶员解释了一番，沃尔波尔警官立刻抓住了这个补充信息。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [hʌnt] .

Then	they	began	a	hunt	.
然后	他们	开始	一个	打猎	.

然后他们开始追捕。

[ðeɪ] [rəuv] [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

They	roved	the	town	over	,	and	it	was	not	pleasant	.
他们	漫游	这	镇	超过	,	和	它	曾是	不是	令人愉快的	.

他们游荡了整个城镇，情况并不愉快。

[wen] [ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [ðæt] [taʊn] [ðeə(r)][hæd; həd] [stɪl] [bi:n] ['veri] ['meni] ['lɪvɪŋ]

When	the	Wabbly	had	gone	into	that	town	there	had	still	been	very	many	living
什么时候	这	摇摇晃晃	有	已消失	进入	那	镇	那里	有	仍然	到过	非常	许多	活的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

human	beings	in	it	.
人类	生物	在	它	.

当瓦布利进入那个城镇时，镇上还有很多活着的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [tu:; tə] [dɪ'fend]

Some	of	them	had	believed	in	the	ability	of	the	artillery	to	defend
一些	的	他们	有	相信	在	这	能力	的	这	炮兵	到	保卫

[ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɒnstə(r)] .

the	town	against	a	single	monster	.
这	镇	反对	一个	单身的	怪物	.

他们中的一些人相信，炮兵有能力抵御单个怪物的进攻。

[sʌm; səm][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

Some	had	had	no	means	of	getting	away	.
一些	有	有	不	方法	的	获得	离开	.

有些人根本没有逃脱的办法。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɒbli] [went] ['lɜ:rtʃɪŋ] [ɪn]

But	all	of	them	had	tried	to	get	away	when	the	Wabbly	went	lurching	in
但	全部	的	他们	有	尝试	到	得到	离开	什么时候	这	摇摇晃晃	去	踉跄跄	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

among	the	houses	.
之中	这	房屋	.

但当沃布利摇摇晃晃地闯入房屋之间时，他们都试图逃跑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [spju:] [aʊt] ['dedli] ['gæsɪz] .

For	them	,	the	Wabbly	had	spewed	out	deadly	gases	.
为了	他们	,	这	摇摇晃晃	有	喷涌而出	出去	致命	气体	.

对他们来说，瓦布利喷出了致命气体。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɪmpli] [fɔ:dʒd] [ə'hed] .

Also	it	had	simply	forged	ahead	.
还	它	有	简单地	锻造	前方	.

而且它还一直勇往直前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪvɪŋ] [men][ɪn][ðeə(r)][gæs] - [mɑːsks] [peɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

And	the	two	living	men	in	their	gas	-	masks	paid	as	little	attention	as
和	这	二	活的	男人	在	他们的	气体	-	面具	有薪酬的	作为	小的	注意力	作为

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

possible	to	the	bodies	in	the	streets	,
可能的	到	这	身体	在	这	街道	,

而那两个戴着防毒面具的幸存者对街上的尸体视而不见。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['flɪmzi] [naɪt] - ['kləʊðɪŋ] , [strʌk] [daʊn] [ɪn] ['frenzid] [flaɪt] ,

most	of	them	in	flimsy	night	-	clothing	,	struck	down	in	frenzied	flight	,
最多	的	他们	在	脆弱的	夜晚	-	衣服	,	击	向下	在	丧心病狂	航班	,

他们大多身着单薄的睡衣，在疯狂逃窜中被击倒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['siːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . . . .

but	they	could	not	help	seeing	too	much	.	.	.	.
但	他们	可以	不是	帮助	看到	也	很多	.	.	.	.

但他们还是忍不住看到了太多.....

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] - [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪgnəl] - ['rɑːkɪts]

In	the	end	they	went	back	to	the	artillery	-	positions	and	found	signal	-	rockets
在	这	结尾	他们	去	后退	到	这	炮兵	-	职位	和	成立	信号	-	火箭

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

最后他们回到炮兵阵地，在那里发现了信号火箭。

[tuː] [fʊl] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɑːvələsli] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] .

Two	full	cases	of	them	,	marvelously	unexploded	.
二	满的	案例	的	他们	,	奇妙地	未爆炸	.

整整两箱，竟然都没有爆炸，真是奇迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tuː] [mɑːnəsaɪkəlz] [pə:] ['mædli][ɪn][ðə; ði]['biːt(ə)n] - [daʊn] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	little	later	two	monocycles	purred	madly	in	the	beaten	-	down	paths	of	the
一个	小的	之后	二	单环化合物	咕噜咕噜	疯狂地	在	这	被打败	-	向下	路径	的	这

['mɒnstrəs] [tredz] .

monstrous	treads	.
滔天	踏板	.

不久之后，两辆独轮车在巨大的履带碾压出的道路上疯狂地发出嗡嗡声。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][bɔː(r)]['veri] ['meni] ['bɪsəl] ['bætəris] ,

Sergeant	Walpole	bore	very	many	Bissel	batteries	,
军士	沃尔波尔	钻孔	非常	许多	比塞尔	电池	,

沃尔波尔中士携带了大量的比塞尔电池，

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [voʊlts]['iːv(ə)n][ɒn] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət]

which	will	deliver	six	hundred	volts	even	on	short	-	circuit	for	half	an	hour	at
哪个	将要	递送	六	百	伏特	甚至	在	短的	-	电路	为了	一半	一个	小时	在

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

即使在短路的情况下，它也能持续提供 600 伏电压长达半小时。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['kærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd][bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)]

The	'	copter	man	carried	some	of	them	,	too	,	and	both	men	were
这	-	直升机	男人	携带	一些	的	他们	,	也	,	和	两个都	男人	是

['ləʊdɪd] [daʊn] .

loaded	down	.
已加载	向下	.

直升机上的飞行员也带上了一些人，两人都负重前行。

[wen] [dɔːn] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

When	dawn	came	they	were	hollow	-	eyed	and	gaunt	and	weary	.
什么时候	黎明	来了	他们	是	空洞的	-	眼睛	和	瘦削	和	厌倦	.

天亮时分，他们双目凹陷，面容憔悴，疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][reɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] .

It	had	started	to	rain	,	too	,	and	both	of	them	were	drenched	.
它	有	开始	到	雨	,	也	,	和	两个都	的	他们	是	湿透了	.

这时也开始下雨了，两人都被淋透了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

They	could	see	no	more	than	a	couple	of	hundred	yards	in	every	direction	,
他们	可以	看	不	更多的	比	一个	夫妻	的	百	码	在	每一个	方向	,

他们能见度在各个方向都不超过几百码。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	they	were	hungry	,	and	they	had	seen	things	no	man	should	have
和	他们	是	饥饿的	,	和	他们	有	已见	事物	不	男人	应该	有

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

to	look	upon	,
到	看	之上	,

他们饥肠辘辘，而且目睹了任何人都不该看到的景象。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

in	the	way	of	destruction	.
在	这	方式	的	破坏	.

走向毁灭。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rekt] [ɑː'tɪləri] - [treɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['laɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	came	upon	a	wrecked	artillery	-	train	just	as	the	world	lightened	to	a
他们	来了	之上	一个	损毁	炮兵	-	火车	只是	作为	这	世界	轻度	到	一个

['pælɪd] [greɪ] .

pallid	gray	.
苍白	灰色的	.

他们发现一列损毁的炮兵列车，这时世界突然变得一片惨白灰暗。

[gʌnz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bɜːst] .

Guns	twisted	and	burst	.
枪支	扭曲	和	爆裂	.

枪管扭曲爆裂。

['keɪsən; kə'suːn] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʃætəd] [skræps][ɒv; əv]['met(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Caissons	,	no	more	than	shattered	scraps	of	metal	,	because	of	the
沉箱	,	不	更多的	比	破碎	碎屑	的	金属	,	因为	的	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

explosion	of	the	shells	within	them	.
爆炸	的	这	贝壳	之内	他们	.

由于炮弹在炮膛内爆炸，沉箱只剩下破碎的金属碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tred] - [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mes] .

And	the	tread	-	tracks	of	the	Wabbly	led	across	the	mess	.
和	这	踏	-	轨道	的	这	摇摇晃晃	引领	穿过	这	混乱	.

而沃布利的足迹则穿过了这片混乱之地。

[stiːm] [stɪl] [rəʊz] , ['hɪsɪŋ] ['sɒftli] ,

Steam	still	rose	,	hissing	softly	,
蒸汽	仍然	玫瑰	,	嘶嘶声	轻轻	,

蒸汽仍在上升，发出轻微的嘶嘶声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bent][ænd; ənd]['twɪstɪd] [gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːst] [wen] [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]

from	the	bent	and	twisted	guns	which	had	burst	when	they	were
从	这	弯曲	和	扭曲	枪支	哪个	有	爆裂	什么时候	他们	是

['hiːtɪd] [tuː; tə]['rednəs][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] - [biːm] .

heated	to	redness	by	the	power	-	beam	.
加热	到	发红	经过	这	力量	-	光束	.

从那些被能量光束加热至通红而爆裂的弯曲扭曲的枪管中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑːf]['dʒaiərəukɑː] ['krʌmpld] [ə'genst][ə; eɪ] [triː] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And	there	was	a	staff	gyrocar	crumpled	against	a	tree	where	it	had
和	那里	曾是	一个	职员	旋翼车	皱巴巴的	反对	一个	树	在哪里	它	有

[biːn] [flʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

been	flung	by	some	explosion	or	other	.
到过	扔	经过	一些	爆炸	或者	其他	.

还有一辆工作人员驾驶的旋翼车撞在树上，被某种爆炸抛了出去。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][saʊnd][nɔː(r)] ['wuːndɪd] [men][ə'baʊt] ; ['əʊnli] [ded] [wʌnz] .

There	were	neither	sound	nor	wounded	men	about	;	only	dead	ones	.
那里	是	两者都不	声音	也不	受伤	男人	关于	;	仅有的	死的	一个	.

周围既没有声音，也没有受伤的人，只有死人。

[ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

The	Wabbly	had	been	here	.
这	摇摇晃晃	有	到过	这里	.

沃布利曾来过这里。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] ['levəti] ,

"	Hullo	,	"	said	the	helicopter	man	in	a	dreary	levity	,
"	你好	,	"	说	这	直升机	男人	在	一个	凄凉	轻浮	,

“你好，”直升机操作员用一种阴郁的语气说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['vɪʒn] [set][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] .

"	there's	a	portable	vision	set	in	this	car	.
"	有	一个	便携的	想象	放	在	这	车	.

“这辆车里有一套便携式视觉系统。”

[lets] [kɔːl][ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [siː] [haʊ][hiː; hi][ɪz] ?

Let's	call	up	the	general	and	see	how	he	is	?
我们来吧	称呼	向上	这	一般的	和	看	如何	他	是	?

我们给将军打个电话，看看他情况如何?

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][spæt] .

"	Sergeant	Walpole	spat	.
"	军士	沃尔波尔	争吵	.

沃尔波尔中士啐了一口。

[ðen] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	held	up	his	hand	.
然后	他	握住	向上	他的	手	.

然后他举起了手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

He	was	listening	.
他	曾是	聆听	.

他在听。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .

Far	off	in	the	drumming	downpour	of	the	rain	there	was	a	rumbling	sound	.
远的	离开	在	这	打鼓	倾盆大雨	的	这	雨	那里	曾是	一个	隆隆声	声音	.

远处，在倾盆大雨的轰鸣声中，传来隆隆声。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .
He had heard it before .
他 有 听到 它 前 .

他以前就听过这句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] - [kəmˈbʌstʃən] ['endʒɪnz][ɒv; əv]
It was partly made up of the noise of internal - combustion engines of
它 曾是 部分 制成 向上 的 这 噪音 的 内部的 - 燃烧 发动机 的
[ʌnˈθɪŋkəbl] ['paʊə(r)] ,
unthinkable power ,
不可思议 力量 ,

其中一部分是由动力难以想象的内燃机的噪音组成的。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [tredz] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [rɪ'lʌktənt] [triːz] .
and partly of grumbling treads forcing a way through reluctant trees .
和 部分 的 抱怨 踏板 强制 一个 方式 通过 不情愿的 树木 .

一部分是脚步声，像是在艰难地穿过不情愿的树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
It was a long way off , now , but it was coming nearer .
它 曾是 一个 长的 方式 离开 , 现在 , 但 它 曾是 未来 更近 .

虽然现在还很远，但正在逐渐靠近。

" [ðə; ði] ['wɒbli] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] .
" The Wabbly , " said Sergeant Walpole .
" 这 摇摇晃晃 , " 说 军士 沃尔波尔 .

“沃布利，”沃尔波尔中士说道。

" ['kʌmɪn] - [bæk] .
" Comin ' back .
" 即将到来 - 后退 .

“回来了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['hɛlz] [belz] !
Hell's bells !
地狱的 铃铛 !

我的天哪!

[waɪz] [ˌaɪ ˈtiː]['kʌmɪn] - [bæk] ? "
Why's it comin ' back ? "
为什么? 它 即将到来 - 后退 ? "

它为什么又回来了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] , " [bʌt; bət] [lets] [get][sʌm; səm] ['rɑːkɪts] [fɪkst] [ʌp] .
" I don't know , " said the ' copter man , " but let's get some rockets fixed up .
" 我 不 知道 , " 说 这 - 直升机 男人 , " 但 我们来吧 得到 一些 火箭 固定的 向上 .

“我不知道，”直升机操作员说，“但我们得先把一些火箭修好。”

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst] [lækə'deɪzɪklɪ] .
" The two of them worked almost lackadaisically .
" 这 二 的 他们 工作 几乎 漫不经心地 .

“他们两人工作起来几乎是漫不经心的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][aʊt] .
They were tired out .
他们 是 疲劳的 出去 .

他们累坏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] ['bɪsəl] ['bætəris] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['waɪərz] [ə'baʊt]

But	they	took	the	tiny	Bissel	batteries	and	twisted	the	attached	wires	about
但	他们	采取	这	微小的	比塞尔	电池	和	扭曲	这	随附的	电线	关于

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [hedz] .

the	rocket	-	heads	.
这	火箭	-	头部	.

但他们取下微小的比塞尔电池，并将连接的电线缠绕在火箭头上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	twenty	or	thirty	of	them	fixed	by	the	time	the	noise	of	the
他们	有	二十	或者	三十	的	他们	固定的	经过	这	时间	这	噪音	的	这

['wɒbli] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

Wabbly	was	very	near	.
摇摇晃晃	曾是	非常	靠近	.

当瓦布利号的噪音越来越近时，他们已经修好了二三十个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [feld] [tri:z] , [pʊʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɒbli] [ɪn][ɪts]['prəʊgres] .

There	was	the	noise	of	felled	trees	,	pushed	down	by	the	Wabbly	in	its	progress	.
那里	曾是	这	噪音	的	倒下	树木	,	推动	向下	经过	这	摇摇晃晃	在	它是	进步	.

有树木被推倒的声音，那是瓦布利在行进过程中推倒的。

[greɪt] , ['kræklɪŋ] ['kræʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [krʌntʃɪŋ] [saʊndz] ,

Great	,	crackling	crashes	,	and	then	crunching	sounds	,
伟大的	,	噼啪作响	崩溃	,	和	然后	嘎吱作响	声音	,

一声声噼啪作响的大碰撞声，接着是嘎吱嘎吱的碎裂声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['θʌndərəs] [smu:ð] ['pɜ:rɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

and	above	them	the	thunderous	smooth	purring	rumble	of	the	monster	.
和	多于	他们	这	雷鸣	光滑的	呼噜声	隆隆	的	这	怪物	.

在他们上方，传来怪兽雷鸣般平稳的低沉轰鸣声。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpsaɪd] - [daʊn] [stɑ:f][kɑ:(r)] .

The	'	copter	man	climbed	into	the	upside	-	down	staff	car	.
这	-	直升机	男人	攀登	进入	这	上行	-	向下	职员	车	.

直升机飞行员爬进了翻倒的公务车里。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [set][ɒn][ænd; ənd]['fɪdl(ə)d] [əb'sɜ:dli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

He	turned	the	vision	set	on	and	fiddled	absurdly	with	the	controls	.
他	转向	这	想象	放	在	和	拨弄	荒谬地	和	这	控制	.

他打开了投影仪，然后荒谬地摆弄着控制按钮。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	getting	something	,	"	he	announced	suddenly	.
"	我是	获得	某物	,	"	他	宣布	突然	.

“我去拿东西了，”他突然宣布。

" [ðə; ði] ['bɒmə(r)] [ʌp] [ə'lɒft][ɪz] ['sendɪŋ] [ɪts] [stʌf] [daʊn] [ə; eɪ] [bi:m] , [ə; eɪ] [taɪt] [bi:m] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	bomber	up	aloft	is	sending	its	stuff	down	a	beam	,	a	tight	beam	to	the
"	这	轰炸机	向上	高空	是	发送	它是	东西	向下	一个	光束	,	一个	紧的	光束	到	这

['wɒbli] .

Wabbly	.
摇摇晃晃	.

“高空轰炸机正沿着一条狭窄的光束，向瓦布利方向投放弹药。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

Listen	to	it	!
听	到	它	!

听着！

" [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] , ['klækɪŋ] ['siləblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tʌŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [set]
" The uncouth , clacking syllables of the enemy tongue came from the vision set
" 这 粗野 , 咔嗒声 音节 的 这 敌人 舌头 来了 从 这 想象 放
.
:
.

“敌人的语言发出粗鲁、咔嗒作响的声音，这声音来自异象设定。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['krɪspli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['sʌmweə(r)] .
Someone was speaking crisply and precisely somewhere .
某人 曾是 请讲 清脆地 和 恰恰 某处 .

某个地方有人在清晰而准确地说话。

[blɜːd] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['flæʃɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [set] [skriːn] .
Blurred , indistinct flashes appeared on the vision set screen .
模糊 , 模糊 闪光灯 出现 在 这 想象 放 屏幕 .

显示器屏幕上出现了模糊不清的闪光。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] , " [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [sed] ['wɪərəli] .
" They ought to be worried , " the ' copter man said wearily .
" 他们 应该 到 是 担心 , " 这 - 直升机 男人 说 疲劳 .

“他们应该感到担忧，”直升机驾驶员疲惫地说。

" ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] ['telɪskəʊp] [kænt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [laɪk]
" Even an infra - red telescope can't pick up a damned thing through clouds like
" 甚至 一个 基础设施 - 红色的 望远镜 不能 挑选 向上 一个 该死的 事物 通过 云 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“即使是红外望远镜也无法穿透这样的云层观测到任何东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɒmə(r)][tuː; tə][help] . . . .
And the Wabbly's in a mess without a bomber to help . . . .
和 这 - 在 一个 混乱 没有 一个 轰炸机 到 帮助 . . . .

没有轰炸机帮忙，沃布利号就陷入了困境.....

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" Sergeant Walpole did not reply .
" 军士 沃尔波尔 做过 不是 回复 .

沃尔波尔中士没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
He was exhausted .
他 曾是 筋疲力尽的 .

他筋疲力尽。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['taɪədli] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
He sat looking tiredly off through the rain in the direction of the approaching
他 卫星 寻找 疲惫地 离开 通过 这 雨 在 这 方向 的 这 接近
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

他疲惫地坐在那里，透过雨水望向越来越近的噪音方向。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
Somehow it did not occur to him to run away .
不知何故 它 做过 不是 发生 到 他 到 跑步 离开 .

他竟然没想到要逃跑。

[hiː; hi][sæt][kwaɪt] [stɪl] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒgi] [ˌsɪgə'ret] .
He sat quite still , smoking a soggy cigarette .
他 卫星 相当 仍然 , 吸烟 一个 湿漉漉的 卷烟 .

他静静地坐着，抽着一根湿漉漉的香烟。

['sʌmθɪŋ] [biːkt] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [əʊk] - [triː] .

Something	**beaked**	**and**	**huge**	**appeared**	**behind**	**a**	**monstrous**	**oak**	**-**	**tree**	**.**
某物	有喙的	和	巨大的	出现	在后面	一个	滔天	橡木	-	树	.

一棵巨大的橡树后面出现了一个长着喙的庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] .

It	**came**	**on**	**.**
它	来了	在	.

它启动了。

[ðə; ði][əʊk] - [triː] ['kræk(ə)ld] , [kræʃt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

The	**oak**	**-**	**tree**	**crackled**	**,**	**crashed**	**,**	**and**	**went**	**down**	**.**
这	橡木	-	树	噼啪作响	,	崩溃了	,	和	去	向下	.

橡树发出噼啪声，轰然倒下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [graʊnd] ['ʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [wɔː(r)] - ['endʒɪn] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**ground**	**under**	**by**	**the**	**monstrous**	**war**	**-**	**engine**	**that**	**went**	**over**	**it**	**.**
它	曾是	地面	在下面	经过	这	滔天	战争	-	引擎	那	去	超过	它	.

它被碾压在地上的巨大战争机器夷为平地。

[ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prəʊgres] .

The	**Wabbly**	**was**	**unbelievably**	**impersonal**	**and**	**horrible**	**in**	**its**	**progress**	**.**
这	摇摇晃晃	曾是	难以置信	不具个人色彩	和	可怕	在	它是	进步	.

Wabbly 的进展令人难以置信地冷漠无情且糟糕透顶。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

There	**had**	**been**	**a**	**filling**	**-**	**station**	**for**	**gyrocars**	**close**	**by**	**the**	**place**	**where**	**the**
那里	有	到过	一个	填充	-	车站	为了	旋翼机	关闭	经过	这	地方	在哪里	这

[ɑː'tɪlərɪ] - [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [rekt] .

artillery	**-**	**train**	**had**	**been**	**wrecked**	**.**
炮兵	-	火车	有	到过	损毁	.

在炮兵列车失事地点附近，曾经有一个旋翼机加油站。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [tredz] [luːm] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] —

One	**of**	**the**	**eight**	**-**	**foot**	**treads**	**loomed**	**over**	**that**	**station**	**,**	**descended**	**upon**	**it**	**—**
一	的	这	八	-	脚	踏板	迫近	超过	那	车站	,	下降	之上	它	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

and	**the**	**filling**	**-**	**station**	**was**	**no**	**more**	**.**
和	这	填充	-	车站	曾是	不	更多的	.

其中一条八英尺长的履带悬在加油站上方，然后落了下来——加油站就此不复存在。

[ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] [ðen] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul]

The	**Wabbly**	**was**	**then**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**Sergeant**	**Walpole**
这	摇摇晃晃	曾是	然后	不是	更多的	比	一个	百	码	从	军士	沃尔波尔

,

,

,

当时，沃布利距离沃尔波尔中士不到一百码。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] .

less	**than**	**a**	**city**	**block**	**.**
较少的	比	一个	城市	堵塞	.

不到一个街区。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [dɪ'tætʃmənt] .

He	**looked**	**at**	**it**	**in**	**a**	**weary**	**detachment**	**.**
他	看起来	在	它	在	一个	厌倦	分离	.

他带着疲惫而超然的神情看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stɔːri] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd]

It	was	as	high	as	a	four	-	story	house	,	and	it	was	two	hundred
它	曾是	作为	高的	作为	一个	四	-	故事	房子	,	和	它	曾是	二	百

[fiːt] [lɒŋ] ,

feet	long	,
脚	长的	,

它有四层楼那么高，长两百英尺。

[ænd; ənd] ['fɔːti] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [tredz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [gʌn] - ['bʌldʒɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]

and	forty	feet	wide	at	the	treads	with	the	monstrous	gun	-	bulges	reaching	out
和	四十	脚	宽的	在	这	踏板	和	这	滔天	枪	-	凸起	到达	出去

[æn; ən]['ekstrə][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [ə'bʌv] .

an	extra	ten	or	fifteen	feet	on	either	side	above	.
一个	额外的	十	或者	十五	脚	在	任何一个	边	多于	.

履带宽四十英尺，巨大的炮塔向两侧延伸出十到十五英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['grʌmblɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

And	it	came	grumbling	on	toward	him	.
和	它	来了	抱怨	在	朝向	他	.

它咕哝着朝他走来。

[pɑːt] ['sɪksθ]

PART	VI
部分	六年级

第六部分

" . . . [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [muːv] , [ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

"	.	.	.	Considered	as	a	strategic	move	,	the	Wabbly	was	a	triumph	.
"	.	.	.	经过考虑的	作为	一个	战略	移动	,	这	摇摇晃晃	曾是	一个	胜利	.

“……从战略角度来看，Wabbly 取得了胜利。”

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['lændɪŋ] ,

Eighteen	hours	after	its	landing	,
十八	小时	后	它是	降落	,

着陆十八小时后，

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn]

the	orders	for	troops	called	for	half	a	million	men	to	be	withdrawn
这	订单	为了	军队	称为	为了	一半	一个	百万	男人	到	是	撤回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

from	the	forces	at	the	front	and	in	reserve	,
从	这	力量	在	这	正面	和	在	预订	,

部队命令要求从前线和预备队抽调五十万兵力。

[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] - ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	munitions	-	factories	were	being	diverted	from	the	supply	of	the
和	弹药	-	工厂	是	存在	改道	从	这	供应	的	这

[frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪsɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

front	to	the	manufacture	of	devices	designed	to	cope	with	it	.
正面	到	这	生产	的	设备	设计	到	应付	和	它	.

军工厂从供应前线转而生产应对战争所需的设备。

[ðɪs] , [ɪn] [tɜːn] , [ɪn'teɪl] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] . . . .

This	,	in	turn	,	entailed	changes	in	the	front	-	line	activities	of	the	Command	.	.	.	.
这	,	在	转动	,	包含	变化	在	这	正面	-	线	活动	的	这	命令	.	.	.	.

这反过来又导致指挥部前线活动的改变……

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒbli] , [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['lændɪŋ] ,

Altogether	,	it	may	be	said	that	the	Wabbly	,	eighteen	hours	after	its	landing	,
共	,	它	可能	是	说	那	这	摇摇晃晃	,	十八	小时	后	它是	降落	,

总而言之，可以说，瓦布利号在着陆十八小时后，

[wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]

was	exerting	the	military	pressure	of	an	army	of	not	less	than	half	a
曾是	施力	这	军队	压力	的	一个	军队	的	不是	较少的	比	一半	一个

['mɪljən] [men] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['vʌlnərəbl] [spɒt][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] — [ðə; ði][rɪə(r)] . . . .

million	men	upon	the	most	vulnerable	spot	in	our	defenses	—	the	rear	.	.	.	.
百万	男人	之上	这	最多	易受伤害的	点	在	我们的	防御	—	这	后部	.	.	.	.

敌军正以不少于五十万人的兵力，向我们防御中最薄弱的环节——后方——施加军事压力……

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sə'vɪliən] [mə'rɑːl] [ɪz] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['wɒbli] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs]

And	when	its	effect	upon	civilian	morale	is	considered	,	the	Wabbly	,	as	a	force
和	什么时候它是	影响	之上	平民	士气	是	经过考虑的	,	这	摇摇晃晃	,	作为	一个	力量	

[ɪn] ['biːɪŋ] ,

in	being	,
在	存在	,

而当考虑到它对平民士气的影响时，瓦布利作为一种存在的力量，

['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l] ['mɪlətri] ['juːnɪt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

constituted	the	most	formidable	military	unit	in	history	.
构成	这	最多	强大	军队	单元	在	历史	.

组成了历史上最强大的军事单位。

" ([strə'tiːdʒɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - . — [juː] . [es] . [wɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .

"	(	Strategic	Lessons	of	the	War	of	1941	-	43	.	—	U	.	S	.	War	College	.
"	(	战略	课程	的	这	战争	的	-	-	-	.	—	U	.	S	.	战争	大学	.

“(1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院。

[piː] . - .)

P	.	93	.	)
P	.	-	.	)

第93页。）

[æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒbli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['eniweə(r)]

As	Sergeant	Walpole	saw	the	Wabbly	,	there	was	no	sign	of	humanity	anywhere
作为	军士	沃尔波尔	锯	这	摇摇晃晃	,	那里	曾是	不	符号	的	人类	任何地方

[ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .

about	the	thing	.
关于	这	事物	.

沃尔波尔中士看到沃布利时，发现它身上没有任何人类的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['paʊdə(r)] - [steɪnd] [naʊ] [weə(r)] [ʃelz]

It	was	a	monstrous	mass	of	metal	,	powder	-	stained	now	where	shells
它	曾是	一个	滔天	大量的	的	金属	,	粉末	-	染色	现在	在哪里	贝壳

[hæd; həd] [bɜːst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	burst	against	it	,
有	爆裂	反对	它	,

那是一团巨大的金属，炮弹爆炸后留下的痕迹如今已沾满了火药渍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mət'ælɪkli] [ə'laɪv] , [ɪm'pɜːsənəli] ['lɪvɪŋ] .

and	it	seemed	metallically	alive	,	impersonally	living	.
和	它	似乎	金属	活	,	不带个人色彩地	活的	.

它仿佛带着金属般的生命，冷冰冰地活着。

[ðə; ði] ['ɑːməd] [tjuːb] [wɪð] ['vɪʒn] - [slɪts][æt; ət][ɪts][endz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

The	armored	tube	with	vision	-	slits	at	its	ends	must	have	been	the
这	装甲	管子	和	想象	-	缝隙	在	它是	结束	必须	有	到过	这

['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [brɪdʒ] ,

counterpart	of	a	ship's	bridge	,
对应物	的	一个	船的	桥	,

两端带有观察缝的装甲管状结构，一定是舰桥的对应物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] - [rɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnˌsɛkts] [feɪs] .

but	it	looked	like	the	eye	-	ridge	of	an	insect's	face	.
但	它	看起来	喜欢	这	眼睛	-	岭	的	一个	昆虫的	脸	.

但它看起来像昆虫脸上的眼眶。

[ðə; ði] ['bʌlbəs] [kən'trəʊl] - [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][endz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnˌsɛkts] ['mʌlti] -

The	bulbous	control	-	rooms	at	the	ends	looked	like	a	gigantic	insect's	multi	-
这	球状的	控制	-	房间	在	这	结束	看起来	喜欢	一个	巨大	昆虫的	多	-

['fæsɪtɪd] [aɪz] .

faceted	eyes	.
多面体	眼睛	.

两端的球状控制室看起来像一只巨大昆虫的多面眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [tredz] , [səʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

And	the	huge	treads	,	so	thick	as	to	constitute	armor	for	their	own
和	这	巨大的	踏板	,	所以	厚的	作为	到	构成	盔甲	为了	他们的	自己的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

而巨大的履带，厚实得足以构成保护自身的盔甲，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋli] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [siːmd] [laɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

were	so	cunningly	joined	and	sprung	that	they	,	too	,	seemed	like	part	of	a
是	所以	狡猾地	加入	和	弹簧	那	他们	,	也	,	似乎	喜欢	部分	的	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

living	thing	.
活的	事物	.

它们巧妙地连接和组合在一起，看起来也像是生物体的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] - [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	came	within	twenty	yards	of	the	staff	-	car	with	the	'	copter	man	in	it
它	来了	之内	二十	码	的	这	职员	-	车	和	这	-	直升机	男人	在	它

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['smәʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	Sergeant	Walpole	smoking	outside	.
和	军士	沃尔波尔	吸烟	外部	.

它飞到距离参谋车不到二十码的地方，车里坐着直升机操作员，沃尔波尔中士在车外抽烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

It	ignored	them	.
它	忽略	他们	.

它无视了他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

It	had	destroyed	all	life	at	this	place	.
它	有	损毁	全部	生活	在	这	地方	.

它摧毁了这里的一切生命。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]

And	Sergeant	Walpole	alone	was	visible	,	and	he	sat	motionless	and
和	军士	沃尔波尔	独自的	曾是	可见的	,	和	他	卫星	静止不动	和

[dɪ'tætʃt] , [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

detached	,	unemotionally	waiting	to	be	killed	.
分离的	,	不带感情地	等待	到	是	被杀	.

只有沃尔波尔中士一动不动地坐在那里，神情冷漠，等待着被杀。

[ðə; ði] ['wɒbli] [klæŋkt] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'blɪviəsli] [pɑːst][ðem; ðəm] .

The	Wabbly	clanked	and	rumbled	and	roared	obliviously	past	them	.
这	摇摇晃晃	叮当作响	和	隆隆声	和	咆哮	浑然不觉	过去的	他们	.

沃布利号发出叮当声、隆隆声和咆哮声，毫不在意地从他们身边呼啸而过。

['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [sɔː] [ðə; ði] ['fleksɪŋ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tred] - [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Sergeant	**Walpole**	**saw**	**the**	**flexing**	**springs**	**in**	**the**	**tread**	**-**	**joints**	**,**	**and**	**there**	**were**
军士	沃尔波尔	锯	这	弯曲	弹簧	在	这	踏	-	关节	,	和	那里	是

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

hundreds	**of**	**them**	**,**
数百	的	他们	,

沃尔波尔中士看到了踏板连接处弯曲的弹簧，而且数量多达数百个。

[ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [freɪt] - [kɑː(r)] .

of	**a**	**size**	**to**	**support**	**a**	**freight**	**-**	**car**	**.**
的	一个	尺寸	到	支持	一个	货运	-	车	.

尺寸足以容纳一节货车车厢。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] - [tjuːb] ['kæʒuəli] [ɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv][ˌmæl'əʊdərəs] [stʌf] ,

He	**saw**	**a**	**refuse**	**-**	**tube**	**casually**	**ejecting**	**a**	**gush**	**of**	**malodorous**	**stuff**	**,**
他	锯	一个	拒绝	-	管子	随意地	喷射	一个	喷	的	恶臭的	东西	,

他看到一个垃圾管随意地喷出一股恶臭的液体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .

in	**which**	**the**	**garbage**	**of**	**a**	**mess**	**-**	**table**	**was**	**plainly**	**identifiable**	**.**
在	哪个	这	垃圾	的	一个	混乱	-	桌子	曾是	显然	可识别的	.

其中可以清楚地辨认出餐桌上的垃圾。

[ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [splæʃt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smeld] ['kɒfi] .

A	**drop**	**or**	**two**	**of**	**the**	**stuff**	**splashed**	**on**	**him**	**,**	**and**	**he**	**smelled**	**coffee**	**.**
一个	降低	或者	二	的	这	东西	溅起	在	他	,	和	他	闻起来	咖啡	.

一两滴液体溅到他身上，他闻到了咖啡的香味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tredz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [gæs] - ['spredɪŋ] [tjuːbz]

And	**then**	**the**	**treads**	**lifted**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**monstrous**	**gas**	**-**	**spreading**	**tubes**
和	然后	这	踏板	抬起	,	和	他	锯	这	滔天	气体	-	传播	管子

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,

at	**the**	**stern**	**,**
在	这	船尾	,

然后履带抬起，他看到了船尾巨大的气体扩散管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] - [paɪps]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] , ['mɒnəsaɪkl] [ænd; ənd]

and	**the**	**exhaust**	**-**	**pipes**	**into**	**which**	**he**	**could**	**have**	**ridden**	**,**	**monocycle**	**and**
和	这	排气	-	管道	进入	哪个	他	可以	有	骑	,	单环	和

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

还有他本可以骑着独轮车钻进去的排气管。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɒbli] .

Then	**he**	**saw**	**a**	**man**	**in**	**the**	**Wabbly**	**.**
然后	他	锯	一个	男人	在	这	摇摇晃晃	.

然后他看到瓦布利里有一个人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] - [pɔːts] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

There	**were**	**ventilation**	**-**	**ports**	**open**	**at**	**the**	**pointed**	**stern**	**and**	**a**	**man**
那里	是	通风	-	端口	打开	在	这	尖	船尾	和	一个	男人

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

was	**looking**	**out**	**,**
曾是	寻找	出去	,

船尾尖尖的部位开了通风口，一个男人正向外张望。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

some	**fifteen**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**
一些	十五	脚	多于	这	地面	,

离地约十五英尺，

['sməʊkɪŋ] ['plæsɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ðə; ði] ['wɒbli] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

smoking	**placidly**	**and**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**terrain**	**the**	**Wabbly**	**left**	**behind**	**it**	**.**
吸烟	平静地	和	寻找	出去	在	这	地形	这	摇摇晃晃	左边	在后面	它	.

他平静地抽着烟，眺望着沃布利身后留下的地貌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ['juːnɪfɔːm] [kæp] .

He	**was**	**wearing**	**an**	**enemy**	**uniform**	**cap**	**.**
他	曾是	穿着	一个	敌人	制服	帽	.

他戴着一顶敌军制服帽。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [went] [ɒn] .

The	**monster**	**went**	**on**	**.**
这	怪物	去	在	.

怪物继续前进。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	**roar**	**of**	**its**	**passing**	**diminished**	**a**	**little**	**.**
这	吼	的	它是	通过	减少	一个	小的	.

它呼啸而过的轰鸣声渐渐减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [mæn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] - [kɑː(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

And	**the**	**'**	**copter**	**man**	**came**	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**staff**	**-**	**car**	**,**	**struggling**	**with**
和	这	-	直升机	男人	来了	突然	出去	的	这	职员	-	车	,	挣扎	和

[ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['vɪʒn] [set] .

the	**portable**	**vision**	**set**	**.**
这	便携的	想象	放	.

直升机操作员突然从公务车里出来，费力地摆弄着便携式投影仪。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	**I**	**think**	**we**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	我	思考	我们	能	做	它	,	"	他	说	不久	.

“我认为我们能做到，”他简短地说。

" [ɪts] [ɪn] ['kɒnstənt] [biːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒmə(r)] [ʌp] [ə'lɒft] ,

"	**It's**	**in**	**constant**	**beam**	**communication**	**with**	**a**	**bomber**	**up**	**aloft**	**,**
"	它是	在	持续的	光束	沟通	和	一个	轰炸机	向上	高空	,

“它与高空轰炸机保持着持续的波束通信，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['wʌrid] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] .

and	**I**	**think**	**they're**	**worried**	**up**	**there**	**because**	**they**	**can't**	**see**	**a**	**damned**	**thing**	**.**
和	我	思考	它们是	担心	向上	那里	因为	他们	不能	看	一个	该死的	事物	.

我认为他们在上面很担心，因为他们什么也看不见。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

But	**it's**	**a**	**good**	**team**	**.**
但	它是	一个	好的	团队	.

但这支队伍很不错。

[wɪð] [ðə; ði] - [biːm] , [wɪtʃ] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [nəʊ] ['bɒmə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	**the**	**Wabbly's**	**beam**	**,**	**which**	**takes**	**so**	**much**	**power**	**no**	**bomber**	**could**	**possibly**	**carry**	**it**	**,**
和	这	-	光束	,	哪个	需要	所以	很多	力量	不	轰炸机	可以	可能	携带	它	,

沃布利的激光束需要如此巨大的能量，任何轰炸机都不可能携带它。

[ðə; ði] ['bɔməz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,

the	**bombers**	**are**	**safe**	**,**
这	轰炸机	是	安全的	,

轰炸机飞行员是安全的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔməz] [kæn; kən][ləʊ'keɪt]['eni]['məʊtə(r)] - ['drɪvn] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [ə'tæk] [ðə; ði]

and	the	bombers	can	locate	any	motor	-	driven	thing	that	might	attack	the
和	这	轰炸机	能	定位	任何	发动机	-	驱动	事物	那	可能	攻击	这

['wɒbli] [ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hel] .

Wabbly	and	blow	it	to	hell	.
摇摇晃晃	和	吹	它	到	地狱	.

轰炸机可以定位任何可能攻击瓦布利的机动物体，并将其炸成碎片。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	right	now	they	can't	see	it	.
但	正确的	现在	他们	不能	看	它	.

但现在他们看不到。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	think	we	can	do	it	.
所以	我	思考	我们	能	做	它	.

所以我觉得我们能做到。

['kʌmɪŋ] ?

Coming	?
未来	?

未来?

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [rəʊz] ['stɪfli] .

"	Sergeant	Walpole	threw	away	his	cigarette	and	rose	stiffly	.
"	军士	沃尔波尔	扔	离开	他的	卷烟	和	玫瑰	僵硬地	.

沃尔波尔中士扔掉香烟，僵硬地站了起来。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [rest] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .

Even	those	few	moments	of	rest	had	intensified	his	weariness	.
甚至	那些	很少	时刻	的	休息	有	加强	他的	疲劳	.

即使是短暂的休息也加剧了他的疲惫感。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [siːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['taɪədli] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒbli] .

He	flung	a	leg	over	the	monocycle's	seat	and	pointed	tiredly	to	the	trail	of	the	Wabbly	.
他	扔	一个	腿	超过	这	-	座位	和	尖	疲惫地	到	这	踪迹	的	这	摇摇晃晃	.

他跨上独轮车的车座，疲惫地指着沃布利的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['pærəleld] , [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːdə(r)] - ['haɪweɪ] .

It	nearly	paralleled	,	here	,	a	ribbon	of	concrete	road	which	once	had	been	a	reasonably	important	feeder	-	highway	.
它	几乎	平行	,	这里	,	一个	丝带	的	具体的	路	哪个	一次	有	到过	一个	合理	重要的	喂料器	-	公路	.

在这里，它几乎与一条混凝土路平行，这条路曾经是一条相当重要的支线公路。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

" [ðeɪ] [went] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][reɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

"	They	went	off	through	the	rain	along	the	road	,
"	他们	去	离开	通过	这	雨	沿着	这	路	,

他们冒着雨沿着公路走了，

['nɪəli] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

nearly	parallel	to	the	route	the	Wabbly	was	taking	.
几乎	平行线	到	这	路线	这	摇摇晃晃	曾是	采取	.

与沃布利行进的路线几乎平行。

[reɪn] [biːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Rain **beat** **at** **them** **.**
雨 打 在 他们 .

雨水拍打着它们。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [ðə; ði] - [nɔɪz] [gruː] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈtʊk]
Off **in** **the** **woods** **to** **their** **right** **the** **Wabbly's** **noise** **grew** **louder** **as** **they** **overtook**
离开 在 这 树林 到 他们的 正确的 这 - 噪音 生长 更大声 作为 他们 超越
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他们追上右侧树林里的沃布利时，沃布利的叫声越来越大。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbrʌptli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈeəriə][əˈpɒn] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
They **passed** **it** **,** **and** **came** **abruptly** **out** **of** **the** **wooded** **area** **upon** **cultivated**
他们 通过了 它 , 和 来了 突然 出去 的 这 树木繁茂的 区域 之上 栽培
[ˈfiːldz] ,
fields **,**
字段 ,

他们穿过树林，突然从树林中走出，来到了耕地上。

[ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] .
rolling **and** **beautifully** **cared** **-** **for** **.**
滚动 和 非常漂亮 关心 - 为了 .

滚动且保养得很好。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɑːm] - [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
There **had** **been** **a** **farm** **-** **headquarters** **off** **to** **one** **side** **,**
那里 有 到过 一个 农场 - 总部 离开 到 一 边 ,

旁边曾有一个农场总部，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsentrəl] - [ˈsteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [wɜːk] [ɒn] [wɒt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv]
a **huge** **central** **-** **station** **for** **all** **the** **agricultural** **work** **on** **what** **once** **would** **have**
一个 巨大的 中央 - 车站 为了 全部 这 农业 工作 在 什么 一次 会 有
[biːn] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] ,
been **half** **a** **county** **,**
到过 一半 一个 县 ,

这是一个巨大的中央车站，负责曾经半个县范围内的所有农业工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒægɪd] [wɔːlz] [weə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [sməʊk] [stɪl]
but **there** **were** **jagged** **walls** **where** **buildings** **had** **been** **,** **and** **smoke** **still**
但 那里 是 锯齿状 墙壁 在哪里 建筑物 有 到过 , 和 抽烟 仍然
[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
rose **from** **the** **place** **.**
玫瑰 从 这 地方 .

但建筑物曾经所在的地方只剩下参差不齐的墙壁，而且那里仍然冒着烟。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɒbli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [ˈmɒnstrəs] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
Then **the** **Wabbly** **came** **out** **of** **the** **woods** **,** **a** **dim** **gray** **monstrous** **shape** **in** **the** **rain**
然后 这 摇摇晃晃 来了 出去 的 这 树林 , 一个 暗淡 灰色的 滔天 形状 在 这 雨
.
:
.

然后，沃布利从树林里走了出来，在雨中呈现出一个昏暗的灰色怪物形状。

[ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)][mæn] [ˈpʊld] [ðə; ði][ɪgˈnɪʃ(ə)n] - [kɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə]['spʌtə(r)] .
The **helicopter** **man** **pulled** **the** **ignition** **-** **cord** **and** **a** **rocket** **began** **to** **sputter** **.**
这 直升机 男人 拉 这 点火 - 绳索 和 一个 火箭 开始 到 发出嘶嘶声 .

直升机操作员拉动点火绳，火箭开始发出噼啪声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪərz]

He	made	a	single	wipe	with	his	knife	-	blade	along	the	twisted	insulated	wires
他	制成	一个	单身的	擦拭	和	他的	刀	-	刀刃	沿着	这	扭曲	绝缘的	电线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪsəl] ['bætri] ,

of	the	Bissel	battery	,
的	这	比塞尔	电池	,

他用刀刃沿着比塞尔电池扭曲的绝缘电线轻轻划了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [bluː] [spɑːk] [liːpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

and	a	wavering	blue	spark	leaped	into	being	.
和	一个	摇摆不定	蓝色的	火花	跳跃	进入	存在	.

一道摇曳的蓝色火花跃然而生。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [kɜːvd] [daʊn] ,

The	rocket	shot	upward	,	curved	down	,
这	火箭	射击	向上	,	弯曲	向下	,

火箭向上发射，然后向下弯曲，

[ænd; ənd]['lændɪd] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] ['beri] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [plau] [ɜːθ]

and	landed	with	enough	force	to	bury	its	head	in	the	muddy	ploughed	earth
和	登陆	和	足够的	力量	到	埋葬	它是	头	在	这	浑	耕作	地球

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [fleə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'naɪtɪd] .

and	conceal	the	signal	-	flare	that	must	have	ignited	.
和	隐藏	这	信号	-	耀斑	那	必须	有	点燃	.

它落地时产生的冲击力足以将它的头埋进泥泞的犁土中，并掩盖住可能已经点燃的信号弹。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] .

"	That	ought	to	do	it	,	"	said	the	'	copter	man	.
"	那	应该	到	做	它	,	"	说	这	-	直升机	男人	.

“应该可以了，”直升机驾驶员说。

" [lets] [send][sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	Let's	send	some	more	.
"	我们来吧	发送	一些	更多的	.

“我们再送一些吧。”

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [gɒt] [ig'zɔːstid] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɒnəsaɪkl] [ænd; ənd] ['djʊplə,ket] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)]

"	Sergeant	Walpole	got	exhaustedly	off	his	monocycle	and	duplicated	the	'	copter
"	军士	沃尔波尔	得到	筋疲力尽	离开	他的	单环	和	重复	这	-	直升机

[mænz] ['efəts] .

man's	efforts	.
男人的	努力	.

“沃尔波尔中士筋疲力尽地从独轮车上下来，重复了‘直升机男子’的做法。

[ə; eɪ]['sekənd] ['rɒkɪt] , [ə; eɪ] [θɜːd] . . . .

A	second	rocket	,	a	third	.	.	.	.
一个	第二	火箭	,	一个	第三	.	.	.	.

第二枚火箭，第三枚.....

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['rɑːkɪts] [went] [ɒf] , [iːtʃ] [wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ,

A	dozen	or	more	rockets	went	off	,	each	one	bearing	a	wavering	,
一个	打	或者	更多的	火箭	去	离开	,	每个	一	轴承	一个	摇摆不定	,

十几枚火箭发射升空，每一枚火箭都带着摇曳的光芒。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [bluː] [spɑːk] [æt; ət][ɪts][tɪp] .

uncertain	blue	spark	at	its	tip	.
不确定	蓝色的	火花	在	它是	提示	.

尖端冒出一阵不确定的蓝色火花。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɑːk] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

And	that	spark	would	continue	for	half	an	hour	or	more	.
和	那	火花	会	继续	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	.

而且这种火花会持续半小时甚至更久。

[ɪn][ə; eɪ] [luːp] ['eəriəl] , [eɪt] [maɪlz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] - [plʌg] ,

In	a	loop	aerial	,	eight	miles	up	,	it	might	sound	like	a	spark	-	plug	,
在	一个	环形	天线	,	八	英里	向上	,	它	可能	声音	喜欢	一个	火花	-	插头	,

在八英里高的环形天线上，它听起来可能像火花塞的声音。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

or	it	might	sound	like	something	else	.
或者	它	可能	声音	喜欢	某物	别的	.

或者听起来可能像别的什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

But	it	would	not	sound	like	the	sort	of	thing	that	ought	to	spring	up	suddenly
但	它	会	不是	声音	喜欢	这	种类	的	事物	那	应该	到	春天	向上	突然

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] ,

in	front	of	the	Wabbly	,
在	正面	的	这	摇摇晃晃	,

但这听起来不像是那种会突然出现在沃布利面前的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [bɒmd] , [fɔː(r); fə(r)]

and	it	would	sound	like	something	that	had	better	be	bombed	,	for
和	它	会	声音	喜欢	某物	那	有	更好的	是	轰炸	,	为了

['seɪftiz] [seɪk] .

safety's	sake	.
安全	清酒	.

听起来像是应该为了安全起见用炸弹炸掉的东西。

[ðə; ði] ['wɒbli] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plau] ['fiːldz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['smuːðnəs] .

The	Wabbly	was	moving	across	the	ploughed	fields	with	a	deceptive	smoothness	.
这	摇摇晃晃	曾是	移动	穿过	这	耕作	字段	和	一个	欺骗性的	平滑度	.

沃布利在犁过的田野上平稳地移动着，动作流畅得令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [hæd; həd]

It	was	drawing	nearer	and	nearer	to	the	spot	where	the	rockets	had
它	曾是	绘画	更近	和	更近	到	这	点	在哪里	这	火箭	有

[plʌndʒd] [tuː; tə] [ɜːθ] .

plunged	to	earth	.
暴跌	到	地球	.

它越来越接近火箭坠落地球的地点。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

It	stopped	.
它	停止	.

它停了。

[ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [left] [ðə; ði] ['wɪəri] [peə(r)][ɒv; əv][men] , [ɪts] ['nɪəli] ['flæʃlis] [ɪg'zɔːst] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn]

Another	rocket	left	the	weary	pair	of	men	,	its	nearly	flashless	exhaust	invisible	in
其他	火箭	左边	这	厌倦	一对	的	男人	,	它是	几乎	无闪光灯	排气	无形的	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['eniweɪ] .

the	daytime	,	anyway	.
这	白天	,	反正	.

又一枚火箭离开了疲惫的两人，它几乎没有闪光的尾焰在白天根本看不见。

[ðə; ði] ['wɒbli] [bækt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['rɑːkɪts] [spɑːrkt]

The	Wabbly	backed	slowly	from	the	irregular	line	where	the	first	rockets	sparked
这	摇摇晃晃	支持的	缓慢地	从	这	不规律的	线	在哪里	这	第一的	火箭	引发

[ɪn'vɪzəbli] .

invisibly	.
隐形地	.

瓦布利慢慢地从第一枚火箭无形地迸发出火花的不规则线上退了回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [greɪ] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] ,

It	was	no	more	than	a	distinct	gray	shadow	in	the	falling	rain	,
它	曾是	不	更多的	比	一个	清楚的	灰色的	阴影	在	这	坠落	雨	,

在倾盆大雨中，它只不过是一道清晰的灰色影子。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] [bʌlk] [əˈtɒp][ɪts] [ˈbɒdi] [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli] .

but	the	queer	bulk	atop	its	body	moved	suddenly	.
但	这	酷儿	大部分	顶部	它是	身体	已搬	突然	.

但它身上那个奇特的庞然大物突然动了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] , [ðə; ði]['paʊə(r)] - [biːm] [swept] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['wɒbli] .

Like	a	searchlight	,	the	power	-	beam	swept	the	earth	before	the	Wabbly	.
喜欢	一个	探照灯	,	这	力量	-	光束	扫荡	这	地球	前	这	摇摇晃晃	.

如同探照灯一般，能量光束扫过瓦布利面前的大地。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [set][hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːf]

The	'	copter	man	turned	on	the	vision	set	he	had	packed	from	the	staff
这	-	直升机	男人	转向	在	这	想象	放	他	有	包装	从	这	职员

['dʒaiərəukɑː] .

gyrocar	.
旋翼车	.

“直升机操作员”打开了他从工作人员的旋翼机上带出来的影像设备。

['vɔɪsɪz] , [krɪsp][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Voices	,	crisp	and	anxious	,	came	out	of	it	.
声音	,	脆	和	焦虑的	,	来了	出去	的	它	.

从里面传出清晰而焦虑的声音。

[hiː; hi] [kəˈres] [ðə; ði][set] [əˈfekʃənətli] .

He	caressed	the	set	affectionately	.
他	被爱抚	这	放	亲切地	.

他深情地抚摸着那套布景。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] , ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌŋgrəli] .

"	Listen	to	'	em	,	Sergeant	,	"	he	said	hungrily	.
"	听	到	-	呃	,	军士	,	"	他	说	饥饿地	.

“听听他们怎么说，中士，”他急切地说。

" ['ðer] ['wʌrid] !

"	They're	worried	!
"	它们是	担心	!

他们很担心！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	voice	changed	suddenly	.
"	这	嗓音	已更改	突然	.

“声音突然变了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set] , [æz; əz][ɒv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['spɪtɪŋ]

There	was	a	sudden	musical	buzzing	in	the	set	,	as	of	two	dozen	spitting
那里	曾是	一个	突然	音乐	嗡嗡声	在	这	放	,	作为	的	二	打	吐痰

[spɑːks] ,

sparks	,
火花	,

舞台上突然传来一阵嗡嗡的音乐声，像是二十几个火花四溅的声音。

[ɪn][æz; əz] ['meni] [təʊnz] , [ɔ:l]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] .
in as many tones , all going at once .
在 作为 许多 音调 , 全部 去 在 一次 .

用多种音调，同时响起。

" ['letɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɒbli] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['grɪmli]
" Letting the guys in the Wabbly hear what they hear , " said the ' copter man grimly
" 出租 这 伙计们 在 这 摇摇晃晃 听到 什么 他们 听到 , " 说 这 - 直升机 男人 阴沉地
.
:
.

“让沃布利的那些家伙听听他们听到了什么，”直升机飞行员阴沉地说。

" [ɪf] [gɑ:dz] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , [naʊ] . . . .
" If God's good to us , now . . . .
" 如果 神的 好的 到 我们 , 现在 . . . .

“如果上帝现在对我们好……”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
" The voices changed again .
" 这 声音 已更改 再次 .

“声音又变了。”

[ðeɪ] [stɒpt] .
They stopped .
他们 停止 .

他们停了下来。

[ðə; ði] ['wɒbli] [ɪt'self][wɒz; wəz] [stɪl] ,
The Wabbly itself was still ,
这 摇摇晃晃 本身 曾是 仍然 ,

沃布利本身仍然静止不动。

['hɔ:ltɪd][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][reɪn] - [swept] [fi:ld] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑ:kɪŋ] [saʊndz]
halted in its passage across a clear and rain - swept field by little sparking sounds
停止 在 它是 通道 穿过 一个 清除 和 雨 - 扫荡 场地 经过 小的 火花 声音
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]
which seemed to indicate the presence of something that had better be
哪个 似乎 到 表明 这 在场 的 某物 那 有 更好的 是
[bɒmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .
bombed for safety's sake .
轰炸 为了 安全 清酒 .

飞机在穿过一片晴朗的、被雨水冲刷过的田野时，被一阵阵轻微的火花声拦了下来，这些火花声似乎表明有什么东西存在，为了安全起见，最好用炸弹将其炸毁。

[ə; eɪ] [θɪn] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'lɒft] .
A thin whining noise came down from aloft .
一个 薄的 抱怨 噪音 来了 向下 从 高空 .

从高处传来一阵细细的呜咽声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

士气：1941-43年战争的故事(Morale A Story of the War of 1941-43)

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,
It **rose** **to** **a** **piercing** **shriek** **,**
它 玫瑰 到 一个 冲孔 尖叫 ,

它发出了一声刺耳的尖叫，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈkreɪtə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˌ] [ˈwɒbli] ,
and **there** **was** **a** **gigantic** **crater** **a** **half** **mile** **from** **the** **Wabbly** **,**
和 那里 曾是 一个 巨大 火山口 一个 一半 英里 从 这 摇摇晃晃 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] [rəʊz] [ˈleɪzɪli] .
from **which** **smoke** **rose** **lazily** **.**
从 哪个 抽烟 玫瑰 懒洋洋 .

在距离沃布利半英里处有一个巨大的火山口，烟雾懒洋洋地从中升起。

[ðə; ðiˌ] [ˈwɒbli] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] .
The **Wabbly** **remained** **motionless** **.**
这 摇摇晃晃 剩余 静止不动 .

沃布利一动不动。

[əˈnʌðə(r)] [ˈwaɪnɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] . . . .
Another **whining** **noise** **which** **turned** **to** **a** **shriek** **.** **.** **.** **.**
其他 抱怨 噪音 哪个 转向 到 一个 尖叫 . . . .

又是一阵呜咽声，随后变成了尖叫.....

[ðə; ðiˌ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
The **explosion** **was** **terrific** **.**
这 爆炸 曾是 了不起 .

爆炸威力巨大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ðiˌ] [ˈwɒbli] .
It **was** **a** **bit** **nearer** **the** **Wabbly** **.**
它 曾是 一个 少量 更近 这 摇摇晃晃 .

它离沃布利更近一些。

" [wiːl; wɪl] [send] - [ɪm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈrɑːkɪts] , " [sed] [ðə; ðiˌ] - [ˈkɒptə(r)] [mæn] .
" **We'll** **send** **'** **em** **some** **more** **rockets** **,** **"** **said** **the** **'** **copter** **man** **.**
" 出色地 发送 - 呃 一些 更多的 火箭 , " 说 这 - 直升机 男人 .

"我们会再给他们送一些火箭，"直升机操作员说。

[ðeɪ] [went] [ˈhɪsɪŋ] [ɪnˈvɪzəbli] [θruː] [ðə; ðiˌ] [reɪn] .
They **went** **hissing** **invisibly** **through** **the** **rain** **.**
他们 去 嘶嘶声 隐形地 通过 这 雨 .

它们在雨中发出嘶嘶声，无形地消失了。

[ðə; ðiˌ] [ˈwɒbli] [bækt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˌ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ,
The **Wabbly** **backed** **cautiously** **away** **from** **the** **spot** **where** **they** **landed** **,**
这 摇摇晃晃 支持的 谨慎地 离开 从 这 点 在哪里 他们 登陆 ,

沃布利小心翼翼地从他们降落的地方退了出来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn]
because **they** **were** **wholly** **invisible** **and** **they** **made** **a** **sound** **which** **those** **in**
因为 他们 是 完全 无形的 和 他们 制成 一个 声音 哪个 那些 在
[ðə; ðiˌ] [ˈwɒbli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
the **Wabbly** **could** **not** **understand** **.**
这 摇摇晃晃 可以 不是 理解 .

因为它们完全隐形，而且它们发出的声音是沃布利人无法理解的。

['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

Always	**,**	**to**	**a**	**savage**	**,**	**the**	**unexplained**	**is**	**dangerous**	**.**
总是	,	到	一个	野蛮的	,	这	无法解释	是	危险的	.

对于野蛮人来说，无法解释的事物总是危险的。

['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [piːk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

Modern	**warfare**	**has**	**reached**	**the**	**same**	**high**	**peak**	**of**	**wisdom**	**.**
现代的	战争	有	达到	这	相同的	高的	顶峰	的	智慧	.

现代战争也达到了同样的智慧巅峰。

[ðə; ði] ['wɒbli] [druː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɑːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd]

The	**Wabbly**	**drew**	**off**	**from**	**the**	**sparks**	**because**	**it**	**could**	**not**	**know**	**what**	**made**
这	摇摇晃晃	画	离开	从	这	火花	因为	它	可以	不是	知道	什么	制成

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

瓦布利远离了火花，因为它无法知道火花的来源。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːst] [ɪts]['paʊə(r)] - [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒmə(r)][hæd; həd]

and	**because**	**it**	**had**	**used**	**its**	**power**	**-**	**beam**	**and**	**the**	**bomber**	**had**
和	因为	它	有	用过的	它是	力量	-	光束	和	这	轰炸机	有

[drɒpt] [ɪts] [bɒmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

dropped	**its**	**bombs**	**without**	**stopping**	**or**	**destroying**	**them**	**.**
掉落	它是	炸弹	没有	停止	或者	摧毁	他们	.

因为它使用了能量光束，而轰炸机投下了炸弹，却没有阻止或摧毁它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wɒbli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɔməz] [ə'lɒft]

It	**was**	**not**	**conceivable**	**to**	**anybody**	**on**	**either**	**the**	**Wabbly**	**or**	**the**	**bombers**	**aloft**
它	曾是	不是	可以想象的	到	任何人	在	任何一个	这	摇摇晃晃	或者	这	轰炸机	高空

[ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['wɒbli] ,

that	**inexplicable**	**things**	**could**	**be**	**especially**	**contrived**	**to**	**confront**	**the**	**Wabbly**	**,**
那	无法解释的	事物	可以	是	尤其	人为的	到	面对	这	摇摇晃晃	,

无论是"沃布利号"上的乘客，还是高空轰炸机上的飞行员，都无法想象会有人专门策划一些匪夷所思的事情来对抗"沃布利号"。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	**they**	**were**	**contrived**	**to**	**destroy**	**it**	**.**
除非	他们	是	人为的	到	破坏	它	.

除非它们是被精心策划来摧毁的。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [hel] ['ðer] [ʌp] [ə'genst] , " [sed] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] ['dʒɔɪəsli] .

"	**They**	**don't**	**know**	**what**	**in**	**hell**	**they're**	**up**	**against**	**,**	**"**	**said**	**the**	**'**	**copter**	**man**	**joyously**	**.**
"	他们	不	知道	什么	在	地狱	它们是	向上	反对	,	"	说	这	-	直升机	男人	欣喜地	.

"他们根本不知道自己面对的是什么，"直升机飞行员高兴地说。

" [naʊ] [lets] [gɪv] - [ɪm] [fɪts] !

"	**Now**	**lets**	**give**	**'**	**em**	**fits**	**!**
"	现在	让我们	给	-	呃	适合	!

现在让我们好好教训他们一顿！

" ['rɑːkɪts] [went] [ɒf] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

"	**Rockets**	**went**	**off**	**in**	**swift**	**succession**	**.**
"	火箭	去	离开	在	迅速	演替	.

火箭接连发射。

[tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪd][men][ɪn][ðə; ði]['bɒmə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][klaʊdz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌʌnɪk'spleɪnd]

To	**the**	**blinded**	**men**	**in**	**the**	**bomber**	**above**	**the**	**clouds**	**it**	**seemed**	**that**	**unexplained**
到	这	失明	男人	在	这	轰炸机	多于	这	云	它	似乎	那	无法解释

['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][d'ʌzənz] ,

mechanisms	**were**	**springing**	**into**	**action**	**by**	**dozens**	**,**
机制	是	弹簧	进入	行动	经过	几十个	,

对于云层之上轰炸机中那些双目失明的机组人员来说，似乎有数十个无法解释的装置正在同时启动。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒbli] .
all **about** **the** **Wabbly** **.**
全部 关于 这 摇摇晃晃 .

关于Wabbly的一切。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mekənɪzəmz] .
They **were** **mechanisms** **.**
他们 是 机制 .

它们是机制。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəmz] .
They **were** **electric** **mechanisms** **.**
他们 是 电的 机制 .

它们是电动装置。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['wɒbli] .
They **were** **obviously** **designed** **to** **have** **some** **effect** **on** **the** **Wabbly** **.**
他们 是 明显地 设计 到 有 一些 影响 在 这 摇摇晃晃 .

它们显然是被设计用来对瓦布利产生某种影响的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒbli] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'gɛst] - [æt; ət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
And **the** **Wabbly** **had** **no** **defense** **against** **the** **unguessed** **-** **at** **effects** **of**
和 这 摇摇晃晃 有 不 防御 反对 这 未猜到的 - 在 效果 的

[ˌʌn'nəʊn] ['wepənz] [ɪk'sept] . . . .
unknown **weapons** **except** **.** **.** **.** **.**
未知 武器 除了 . . . .

而对于未知武器带来的难以预料的影响，沃布利人除了……之外，别无他法。

[bɒmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Bombs **began** **to** **rain** **from** **the** **sky** **.**
炸弹 开始 到 雨 从 这 天空 .

炸弹开始从天而降。

[ðə; ði] ['wɒbli] [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st][gæp][left][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['mekənɪzəmz] .
The **Wabbly** **crawled** **toward** **the** **last** **gap** **left** **in** **the** **ring** **of** **mysterious** **mechanisms** **.**
这 摇摇晃晃 爬行 朝向 这 最后的 差距 左边 在 这 戒指 的 神秘 机制 .

沃布利爬向了神秘机械环上剩下的最后一个缺口。

[ðæt] [kləʊzd] .
That **closed** **.**
那 关闭 .

那件事结束了。

[traɪ'ʌmfənt] , ['sɪŋɪŋ] [spɑ:ks] [sæŋ] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] .
Triumphant **,** **singing** **sparks** **sang** **viciously** **in** **the** **amplifiers** **.**
凯 , 歌唱 火花 唱 恶毒地 在 这 放大器 .

胜利的火花在放大器中发出凶猛的鸣叫。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Nothing **was** **visible** **.**
没有什么 曾是 可见的 .

什么也看不见。

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['pænɪk] .
Perhaps **that** **was** **what** **precipitated** **panic** **.**
也许 那 曾是 什么 沉淀 恐慌 .

或许正是这件事引发了恐慌。

[ðə; ði] ['bɔməz] [reɪnd] [daʊn] [ðeə(r)] ['dedli] ['mɪsl] .

The	bombers	rained	down	their	deadly	missiles	.
这	轰炸机	下雨了	向下	他们的	致命	导弹	.

轰炸机倾泻下致命导弹。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [fə'gɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [bɒm] [tu:; tə][drɒp] [eɪt] [maɪlz] . . . .

And	somebody	forgot	the	exact	length	of	time	it	takes	a	bomb	to	drop	eight	miles	.	.	.	.
和	某人	忘了	这	精确的	长度	的	时间	它	需要	一个	炸弹	到	降低	八	英里	.	.	.	.

有人忘记了炸弹落到八英里外需要多长时间.....

['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul][ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

Sergeant	Walpole	and	the	'	copter	man	were	flat	on	the	ground	with	their	hands	to	their	ears	.
军士	沃尔波尔	和	这	-	直升机	男人	是	平坦的	在	这	地面	和	他们的	双手	到	他们的	耳朵	.

沃尔波尔中士和直升机驾驶员都趴在地上，双手捂着耳朵。

[ðə; ði] [graʊnd] [bʌkt] [ænd; ənd] [smәʊt] [ðem; ðəm] .

The	ground	bucked	and	smote	them	.
这	地面	反抗	和	猛击	他们	.

地面猛烈震动，击打着他们。

[ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪk'sploʊʒənz][tɔ:(r)][æt; ət][ðeə(r)] [nɜ:vz] , ['i:v(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)]['sænəti] .

The	unthinkable	violence	of	the	hexynitrate	explosions	tore	at	their	nerves	,	even	at	their	sanity	.
这	不可思议	暴力	的	这	-	爆炸	撕裂	在	他们的	神经	,	甚至	在	他们的	理智	.

己基硝酸盐爆炸的恐怖威力令人难以置信，它撕裂了他们的神经，甚至摧毁了他们的理智。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪts] [saʊnd] .

And	then	there	was	an	explosion	with	a	subtle	difference	in	its	sound	.
和	然后	那里	曾是	一个	爆炸	和	一个	微妙的	不同之处	在	它是	声音	.

然后发生了一次爆炸，这次爆炸的声音略有不同。

['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərɪŋ] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [deɪzd] ,

Sergeant	Walpole	looked	up	,	his	head	throbbing	,	his	eyes	watering	,	dizzy	and	dazed	,
军士	沃尔波尔	看起来	向上	,	他的	头	悸动	,	他的	眼睛	浇水	,	晕眩的	和	茫然	,

沃尔波尔中士抬起头，头痛欲裂，双眼含泪，头晕目眩，神情恍惚。

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] .

and	bleeding	at	the	nose	and	ears	.
和	出血	在	这	鼻子	和	耳朵	.

鼻子和耳朵出血。

[ðen] [hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] , ['ʃʌdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	bumped	into	the	'	copter	man	,	shuddering	on	the	ground	.
然后	他	撞	进入	这	-	直升机	男人	,	颤抖	在	这	地面	.

然后他撞上了那个"直升机人"，浑身颤抖地倒在地上。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪbərətli] .

He	did	it	deliberately	.
他	做过	它	故意地	.

他是故意这么做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blɑːstɪd] [ɜːθ]

There	was	a	last	crashing	sound	,	and	some	of	the	blasted	earth
那里	曾是	一个	最后的	崩溃	声音	,	和	一些	的	这	炸毁	地球

['spætə] [ɒn][ðem; ðəm] .

spattered	on	them	.
溅射	在	他们	.

最后传来一声巨响，一些炸开的泥土溅到了他们身上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] - ['kɒptə(r)][mæn] [lʊkt] [weə(r)] ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] ['pɔɪntɪd] ['dɪzɪli] .

But	then	the	'	copter	man	looked	where	Sergeant	Walpole	pointed	dizzily	.
但	然后	这	-	直升机	男人	看起来	在哪里	军士	沃尔波尔	尖	晕眩地	.

但随后，直升机飞行员晕头转向地望向沃尔波尔中士指的方向。

[ðə; ðɪ] ['wɒbli] [wɒz; wəz] [kə'riːn] ['kreɪzɪli][ɒn][wʌn][saɪd] .

The	Wabbly	was	careened	crazily	on	one	side	.
这	摇摇晃晃	曾是	倾斜	疯狂地	在	一	边	.

沃布利号疯狂地向一侧倾斜。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tredz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] .

One	of	its	treads	was	uncoiling	slowly	from	its	frame	.
一	的	它是	踏板	曾是	展开	缓慢地	从	它是	框架	.

它的一条履带正缓缓地从框架上展开。

[ɪts] [stɜːn] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn] .

Its	stern	was	blown	in	.
它是	船尾	曾是	吹	在	.

它的船尾被吹倒了。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɒm] [tuː; tə][drɒp] [eɪt] [maɪlz] ,

Someone	had	forgotten	how	long	it	takes	a	bomb	to	drop	eight	miles	,
某人	有	被遗忘的	如何	长的	它	需要	一个	炸弹	到	降低	八	英里	,

有人忘记了炸弹落到八英里外需要多长时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɒbli] [hæd; həd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][wʌn] .

and	the	Wabbly	had	crawled	under	one	.
和	这	摇摇晃晃	有	爬行	在下面	一	.

而小家伙则爬到其中一个下面去了。

[mɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rækt] - ['əʊpən] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

More	,	from	the	racked	-	open	stern	of	the	Wabbly	there	was	coming	a
更多的	,	从	这	架子	-	打开	船尾	的	这	摇摇晃晃	那里	曾是	未来	一个

['rɔːrɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv][gæs] .

roaring	,	spitting	cloud	of	gas	.
咆哮	,	吐痰	云	的	气体	.

此外，从瓦布利号敞开的船尾喷出一团咆哮的、喷溅的气体云。

[ðə; ðɪ] - ['stɔːrɪdʒ] - [tæŋks][ɒv; əv][gæs][hæd; həd] [biːn] [set] [ɒf] .

The	Wabbly's	storage	-	tanks	of	gas	had	been	set	off	.
这	-	贮存	-	坦克	的	气体	有	到过	放	离开	.

沃布利号的储气罐被引爆了。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

Inside	,	it	would	be	a	shambles	.
里面	,	它	会	是	一个	一片混乱	.

里面肯定一片狼藉。

[ɪts] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][gæs][ðə; ðɪ] ['wɒbli] [ɪt'self][hæd; həd]['brɔːdkɑːst][ɪn][ɪts]

Its	crew	would	be	dead	,	killed	by	the	gas	the	Wabbly	itself	had	broadcast	in	its
它是	全体人员	会	是	死的	,	被杀	经过	这	气体	这	摇摇晃晃	本身	有	播送	在	它是

[weɪk] . . . .

wake	.	.	.
唤醒	.	.	.

它的船员都会丧命，被瓦布利号自身在其航迹中释放的毒气杀死……

[pɑ:t] [sevn]
PART VII
部分 七

第七部分

" . . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜ:θ] ['nəʊtɪsɪŋ] , [baɪ]['eni]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['strætədʒi] ,
" . . . It is a point worth noticing , by any student of strategy ,
" . . . 它 是 一个 观点 值得 注意到 , 经过 任何 学生 的 战略 ,

"……这一点值得任何战略专业的学生注意，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɒbli] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['ləʊərɪŋ] [sə'vɪliən] [mə'rɑ:l]
that while the Wabbly in working solely for effectiveness in lowering civilian morale
那 尽管 这 摇摇晃晃 在 在职的 仅 为了 效力 在 降低 平民 士气
[wɜ:kt] [ə'pɒn] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
worked upon sound principles ,
工作 之上 声音 原则 ,

虽然瓦布利组织仅仅为了降低平民士气而开展工作，但其工作原则是合理的；

[jet] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] [baɪ] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul][ænd; ənd] [flaɪt] [kə'det] ['raɪərsən]
yet the destruction of the Wabbly by Sergeant Walpole and Flight Cadet Ryerson
然而 这 破坏 的 这 摇摇晃晃 经过 军士 沃尔波尔 和 航班 学员 瑞尔森大学
[ɪ'mi:diətli] [rɪ'peəd] [ɔ:l][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] .
immediately repaired all the damage done .
立即地 已修复 全部 这 损害 完毕 .

然而，沃尔波尔中士和飞行学员赖尔森摧毁了瓦布利号，立即修复了所有造成的损害。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [tə'wɔ:d] [mɔ:(r)][də'rekt] ['mɪlətri] [eɪmz] , [ɪts] [wɜ:k] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd]
Had it worked toward more direct military aims , its work would have survived
有 它 工作 朝向 更多的 直接的 军队 目标 , 它是 工作 会 有 幸存下来
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果它的目标是更直接的军事目的，那么它的工作成果就不会被埋没。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [kə'mɑ:nd] ,
It remains a pretty question for the student , whether the Enemy Command ,
它 遗迹 一个 漂亮的 问题 为了 这 学生 , 无论 这 敌人 命令 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] ,
with the information it possessed ,
和 这 信息 它 拥有 ,

对于学生来说，这仍然是一个相当值得思考的问题，即敌方指挥部凭借其掌握的信息，是否会……

[meɪd] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [strə'ti:dʒɪk][ju:z][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'pærəleld] ['wepən] . . . .
made the soundest strategic use of its unparalleled weapon . . . .
制成 这 最响亮的 战略 使用 的 它是 无与伦比 武器 . . . .

它对这种无与伦比的武器进行了最合理的战略运用……

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
But on the whole ,
但 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðə; ði][reɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒbli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][strə'ti:dʒɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the raid of the Wabbly remains the most startling single strategic operation of
这 袭击 的 这 摇摇晃晃 遗迹 这 最多 令人震惊 单身的 战略 手术 的
[ðə; ði][wɔ:(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

沃布利号突袭战仍然是这场战争中最令人震惊的单一战略行动。

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sə'vɪliən] [mə'rɑ:l] . . . . " ([strə'ti:dʒɪk]
if only because of its tremendous effect upon civilian morale . . . . " (Strategic
如果 仅有的 因为 的 它是 巨大的 影响 之上 平民 士气 . . . . " (战略
['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - - - . — [ju:] . [es] . [wɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] .
Lessons of the War of 1941 - 43 . — U . S . War College .
课程 的 这 战争 的 - - - . — U . S . 战争 大学 .

仅仅因为它对平民士气产生了巨大的影响……"(1941-43 年战争的战略教训——美国战争学院)。

[ˌpi: 'pi:] . - - - .)
Pp . 94 - 96 .)
pp . - - - .)

第94-96页。)

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:f]['dʒaiərəukɑ:][ænd; ənd] ['weid] [θru:] [mʌd]
A major - general climbed out of a staff gyrocar and waded through mud
一个 主要的 - 一般的 攀登 出去 的 一个 职员 旋翼车 和 涉水 通过 泥
[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] ,
for half a mile ,
为了 一半 一个 英里 ,

一位少将从参谋用旋翼车上下来，趟过泥泞走了半英里。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [weɪkt] [tu:] ['sli:pɪŋ] [men] .
after which he , in person , waked two sleeping men .
后 哪个 他 , 在 人 , 醒来 二 睡眠 男人 .

随后，他亲自叫醒了两名正在睡觉的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɔ:ld] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pʌd(ə)l][ɒv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:n]
They were sprawled out in the puddle of rain which had gathered in a torn
他们 是 蔓延 出去 在 这 水坑 的 雨 哪个 有 聚集 在 一个 撕裂
- [ə'weɪ] [tred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒbli] .
- away tread from the Wabbly .
- 离开 踏 从 这 摇摇晃晃 .

他们四仰八叉地躺在雨水积聚的水坑里，这水坑是从摇摇晃晃的履带上撕下来的。

[ðeɪ] [weɪkt] [wɪð] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] ,
They waked with extreme reluctance ,
他们 醒来 和 极端 不情愿 ,

他们极不情愿地醒了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:n] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
and then yawned even in the act of saluting in a military manner .
和 然后 打哈欠 甚至 在 这 行为 的 敬礼 在 一个 军队 方式 .

甚至在行军礼时还打了个哈欠。

" [jes] , [sɜ:(r)] ; " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɔ:lpəul] , ['jɔ:nɪŋ] [ə'gen] .
" Yes , sir ; " said Sergeant Walpole , yawning again .
" 是的 , 先生 ; " 说 军士 沃尔波尔 , 打哈欠 再次 .

"是的，长官。"沃尔波尔中士说着，又打了个哈欠。

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ðə; ði] - [gɒn] .
" Yes , sir ; the bombers've gone .
" 是的 , 先生 ; 这 - 已消失 .

"是的，先生；轰炸机已经走了。"

[wi:; wi] [hɜ:d] - [ɪm] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɒbli] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]
We heard ' em tryin ' to raise the Wabbly for about half an hour after
我们 听到 - 呃 尝试 - 到 增加 这 摇摇晃晃 为了 关于 一半 一个 小时 后
[ʃɪd] [bləʊn] [ʌp] .
she'd blown up .
棚 吹 向上 .

我们听到他们在瓦布利爆炸后大约半个小时里试图把它救起来。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] .
Then they cut off .
然后 他们 切 离开 .

然后他们切断了联系。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [sɜː(r)] .
I think they went home , sir .
我 思考 他们 去 家 , 先生 .

先生，我想他们回家了。

[məʊst] ['laɪkli] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [juːst] [sʌm; səm] [njuː] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɒbli] .
Most likely , sir , they think we used some new dinkus on the Wabbly .
最多 可能 , 先生 , 他们 思考 我们 用过的 一些 新的 丁克斯 在 这 摇摇晃晃 .

先生，他们很可能认为我们在 Wabbly 上用了一些新的小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðel] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
It ain't likely they'll realize they blew it up themselves for us .
它 不是 可能 他们会 意识到 他们 吹 它 向上 他们自己 为了 我们 .

他们不太可能意识到，是他们自己为了我们把事情搞砸了。

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [krɪsp] ['ɔːdərs] .
" The major - general gave crisp orders .
" 这 主要的 - 一般的 给予 脆 订单 .

少将下达了明确的命令。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɒbli] , ['kɔːʃəsli] .
Men began to explore the Wabbly , cautiously .
男人 开始 到 探索 这 摇摇晃晃 , 谨慎地 .

人们开始小心翼翼地探索瓦布利。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['sliːpi] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [men] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
He turned back to the two sleepy and disreputable men who had caused its destruction .
他 转向 后退 到 这 二 困 和 声名狼藉的 男人 WHO 有 导致 它是 破坏 .

他转过身，看向那两个昏昏欲睡、声名狼藉的男人，正是他们造成了这场灾难。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
His aspect was one of perplexity and admiration .
他的 方面 曾是 一 的 困惑 和 钦佩 .

他脸上既有困惑又有钦佩的神情。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][men][duː; də] ?
" What did you men do ?
" 什么 做过 你 男人 做 ?

你们这些人做了什么?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['wɔːmli] .
" he demanded warmly .
" 他 要求 热情地 .

他热情地要求道。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" What in hell did you do ?
" 什么 在 地狱 做过 你 做 ?

你到底做了什么?

" ['sɑːdʒənt] ['wɔːlpəul] [grɪnd] ['taɪədli] .
" Sergeant Walpole grinned tiredly .
" 军士 沃尔波尔 咧嘴一笑 疲惫地 .

沃尔波尔中士疲惫地咧嘴一笑。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)][mæn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The **'** **copter** **man** **spoke** **for** **him** **.**
这 - 直升机 男人 辐 为了 他 .

直升机飞行员替他说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][mæn] ,
" **I** **think** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **helicopter** **man** **,**
" 我 思考 , 先生 , " 说 这 直升机 男人 ,

“我想，先生，”直升机驾驶员说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔməz] - [kruːz] .
" **that** **we** **affected** **the** **morale** **of** **the** **Wabbly's** **and** **the** **bombers** **'** **crews** **.**
" 那 我们 做作的 这 士气 的 这 - 和 这 轰炸机 - 船员 .

“我们影响了沃布利号和轰炸机机组人员的士气。”

" [-] [nəʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] .
The **following** **words** **have** **been** **changed** **in** **the** **above** **text** **.**
这 下列的 字 有 到过 已更改 在 这 多于 文本 .

以上文本中已对以下词语进行了更改。

[peɪdʒ] - [kləʊzd]
Page **404** **closed**
页 - 关闭

第 404 页已关闭

['diːz(ə)l][træmp] [edʒd] ['kləʊzə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)]
Diesel **tramp** **edged** **closer** **inshore**
柴油机 流浪汉 边缘 更近 近岸

柴油流浪汉向岸边挪动

[peɪdʒ] - [ðəʊ]
Page **405** **though**
页 - 尽管

第 405 页

" [hel] , [sɑːdʒ] , [aɪ] [θɔːt] - [bləʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃelz] .
" **Hell** **,** **Sarge** **,** **I** **thought** **y'were** **blown** **to** **little** **egg** **-** **shells** **.**
" 地狱 , 萨奇 , 我 想法 - 吹 到 小的 蛋 - 贝壳 .

“见鬼，长官，我还以为你被炸成碎片了呢。”

[peɪdʒ] - ['mɒrəl]
Page **414** **Moral**
页 - 道德

第414页 道德

[mə'rɑːl] [ɪ'fekt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
Morale **effect** **,** **"** **said** **the** **major** **-** **general**
士气 影响 , " 说 这 主要的 - 一般的

“士气影响，”这位少将说道。

[peɪdʒ] - [ˌpiː 'piː] . - (['nɔrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)]['epɪgræm] [staɪlz] .)
Page **417** **Pp** **.** **93** **(** **Normalized** **to** **match** **other** **epigram** **styles** **.** **)**
页 - pp . - (归一化 到 匹配 其他 警句 风格 .)

第 417 页，第 93 页（已规范化，以与其他警句风格保持一致。）

[wɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .
War **College** **.**
战争 大学 .

战争学院。

[piː] . -
P **.** **93**
P . -

第93页

[peɪdʒ] - -
Page **417** **protuberence**
页 - -

第417页 凸起

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [prə'tjuːbərəns]
there **,** **and** **already** **a** **monstrous** **protuberance**
那里 , 和 已经 一个 滔天 突起

那里已经出现了一个巨大的凸起物

[peɪdʒ] - [lets]
Page **416** **Lets**
页 - 让我们

第416页 让我们

[ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][aɪ'dɪə] !
of **a** **fine** **idea** **!**
的 一个 美好的 主意 !

真是个好主意!

[lets] [get][sʌm; səm] ['rɑːkɪts] !
Let's **get** **some** **rockets** **!**
我们来吧 得到 一些 火箭 !

咱们去搞点火箭吧!

" [peɪdʒ] - -
" **Page** **411** **Hysterisis**
" 页 - -

“第 411 页 滞后现象

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets][hɒt][ænd; ənd] [kʊks] [θɪŋz] .
and **it** **gets** **hot** **and** **cooks** **things** **.**
和 它 获得 热的 和 厨师 事物 .

它会变热，还能把东西煮熟。

[ˌhɪstə'riːsɪs] .
Hysteresis **.**
滞后现象 .

滞后现象。

[ðə; ði] [seɪm]
The **same**
这 相同的

相同

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神